

Buki di cuenta 1



baile di letter



Metodo pa siña lesa na Papiamento

Metodo pa siña lesa na Papiamento



Metodo pa siña lesa na Papiamento

Buki di cuenta 1

Buki di cuenta 1

Prof. dr. Ronnie Severing
Drs. Ria Severing-Halman
Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf- Karsters
Karen Specht
Marelva Mathilda

Swinda Schwengle
Selvia Lumenier
Ludwina Koolman
Evelina Dania
Ika Werleman
Swinda de Cuba
Maureen Luidens

Seccion Desaroyo di Curiculo
Baile di letter, buki di cuenta 1



Departamento di
Enseñansa Aruba

ISBN: 978-99904-68-76-2

Imprenta 2024: 1-1

© 2009 Fundashon pa Planifikashon di Idioma (FPI),
Coursou, A.H.

© 2010 Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di
Enseñansa Aruba. Derecho reserva.

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e
edicion aki di ningun forma, ni pa ningun medio, sin
autorisacion previo y por escrito di editor.

Contenido

Nivel 1: Tema Nacimiento

1. E buki di Sol	5
2. Un nomber pa beer	15
3. Un tas pa nos cacho chikitonan	23
4. Kweki, e pato desobediente	30
5. Un regalo masha lief mes	38
6. Kiki Prikichi	46
7. Mi tata cu mi	55

Nivel 2: Tema Bestia cu ta biba den awa

1. Turtuga Lu y su amiguito Fifi	62
2. Dolfijn Pepe ta namora	74
3. Compa Nanzi cu Compa Cangreu	82

Nivel 3: Tema Hoben y hende grandi

1. Wela y su cuki di letter	90
2. Pachi Gruñado	103
3. Miho na cas cu na palacio di rey	111

Nivel 4: Tema Fiesta na fin di aña

1. Amerigo	121
2. Fiesta di awa	135
3. Gabi su sorpresa	144
4. Kabouter Pluf	153

Nivel 5: Tema Post, radio y television

1. Tessa, e pirata chikito	166
2. E biahe straño di Lita	179
3. Aventura den un balon di aire	191



Nivel 1 • Cuenta di salida

E buki di Sol

Parti 1

Dia pa dia Sol su mama ta bira mas gordo. Su barica ta rondo rondo, masha bunita mes. De bes en cuando Sol ta pone su cara na mama su barica. E ora ey e ta sinti algo ta zona bam, bam, bam. Ta e yuchi den mama su barica ta haci asina. E yuchi cu tin cu nace aki poco dia.

Ya mama cu tata tin tur cos cla pa e baby. Den e camber di baby cu tata a verf blanco cu geel tin un bunita cama di baby. Tambe tin un baki di baña baby y un cashi. Den e cashi tin boter, bata, babado y bruki.

“Ki dia e baby ta bin, mama?”, Sol ta puntra tur dia. “Pronto, dushi!”, mama ta bis’e y mama ta pasa man riba su cabes. “Mama ta sigur cu nos tin tur cos pa e baby?”, Sol ta puntra preocupa.

“Mi ta kere cu si”, mama ta sigur’e. “Mi tambe kier duna e baby algo”, Sol ta suspira, “pero mama cu tata a compra tur cos caba.” “Wel, bo por pinta algo bunita p’e anto”, mama ta propone. “E or’ey nos ta colga e pintura den e camber di baby.” “No, no!”, Sol ta protesta, “muchu chikito tambe por pinta. Ami ta grandi caba, mama. Ya mi ta siña lesa y skirbi!” “Bo tin rason”, mama ta bisa na harimento. “Dicon mi por a lubida esey?”

“Mama”, Sol ta bisa un rato despues cu asina dos wowo grandi, “mama ta kere cu mi por traha un buki pa e baby? E or’ey mi por lesa p’e for di e buki.” “Esey ta un bon idea”, mama ta bisa, “casi sigur e baby lo gusta e regalo ey.” “Ta bon, mi ta bay cuminsa mesora cu ne”, Sol ta bisa.

“No, damita”, mama ta bisa, “aworaki bo ta bay skeiro djente prome y despues bo ta subi bo cama. Masha rato caba bo mester a haci esey. Mañan bo por cuminsa cu e buki pa e baby.”

“Ay no”, Sol ta protesta, “un rato mas!” “No, dushi”, mama ta bisa. “Cama cu



ne! Sino mañan bo ta drumi den klas.” Sol ta subi su cama y no ta dura mucho cu e ta pasa pa e mundo di soño.

Parti 2

Su manece trempa un par di rayo di solo poco tribi ta loer paden door di bentana. “Bon dia, dushi”, Sol ta tende. Sol ta frega su wowo. Ta soña e ta soña ainda? No ta mama su stem esey! Ta stem di wela. Pocopoco e ta habri wowo. T’asina mes, ata wela para den porta ey. “Unda mama ta?”, Sol ta puntra straña. “Wela ta bin keda cerca nos?” “Si”, wela ta bisa contento. “Awe marduga mama cu tata a bay hospital. Anto bo mag di rey tres biaha ta pakico.” “Nos baby!”, Sol ta grita. “E baby a nace, wela?” “Si”, wela ta contesta contento. Bo a haya un ruman homber masha lief mes.” “Yupi!”, Sol ta grita y e ta bula lanta for di cama. E ta coy wela su man tene y nan dos ta bula rond den camber. “Pff, laga mi coy rosea un rato”, wela ta suspira y e ta cay sinta na rand di e cama. E curpa aki no ta djawe no!” Pero ya Sol no ta scucha mas. Asina contento e ta.

“Ki ora nos ta bay hospital, wela?”, e ta puntra excita. “Trankilo, trankilo”, wela ta bisa. “Awe merdia ora bo bin for di scol, nos ta bay hospital.” “Ay no, wela, ban aworaki”, Sol ta keda maha. “No, dushi”, wela ta bisa, “aworaki mama y e baby ta sosega.”

Un rato asina Sol ta trek lip, pero diripiente e ta corda riba e buki cu e tin cu traha ainda pa e baby. “Wela”, Sol ta bisa, “mi ta bay traha un buki pa e baby. E or’ey mi por lesa p’e for di e buki.” “Bon idea”, wela ta bisa. “Kisas juffrouw ta permiti bo trah’e na scol.” “Yeee!”, Sol ta bisa contento. “Mi ta puntra juffrouw asina cu mi yega.” “Mi ruman tin number caba, wela?”

“Si, un number masha bunita”, wela ta contesta. “E yama Obi. Obi kiermen curason.” “Esey tambe mi ta bay conta juffrouw”, Sol ta bisa contento. Nunca Sol no a desayuna ni bisti su paña asina lihe manera e mainta ey.

Parti 3

Un rato despues wela cu Sol ta cana bay scol. Ta bon cu scol ta keda cerca di Sol su cas, pasobra wela no por core auto. Na scol tin hopi hende. Hopi tata cu mama cu ta hiba nan yiu scol. Hopi auto ta core bay bin. Na porta di scol Sol ta duna wela un sunchi y ta yam'e ayo. "Te mas oro, dushi", wela ta bisa. "Corda haci bo best, OK.!" Sol ta core dreña cura di scol pa bay busca su juffrouw. Den gang e ta hera benta poco mucha abou. "Hepa, wak unda bo ta core!", nan ta grita rabia. Pero Sol no ta tende nan mes. E ta core duro duro dreña klas y ta bisa leng'afo: "Juffrouw, m'a haya un ruman y su nomber ta Obi. Mi por traha un buki pa mi ruman pa mi por lesa p'e? Awe merdia mi ta bay hospital cu mi tata y mi wela."

"Wel, wel", juffrouw Gisela ta bisa cu un sonrisa riba su cara. "Mi ta ripara cu bo ta hopi contento. Mi tambe ta contento cu bo a haya un ruman. Ta kico bo kier a traha p'e?" "Un buki", Sol ta bisa. "Prome mama tabata kier pa mi pinta algo pa Obi, pero mucha chikito tambe por haci esey, no juffrouw? Ami ta grandi caba. Ya mi ta siña lesa y skirbi. P'esey mi kier traha un buki pasobra e or'ey mi por lesa pa Obi for di dje." "Bon pensa!", Juffrouw ta elogi'e. "Mas oro, despues di pauze, bo por traha e buki. E ta bira algo bunita sigur." "Yupi!", Sol ta bisa contento.

"Muchanan", juffrouw Gisela ta bisa ora tur mucha ta sinta riba nan stoel. "Awe mainta nos tin un noticia masha grandi mes. Sol, conta numa kico a pasa." Tur mucha ta keda wak Sol ansiosamente. "M'a haya un ruman", Sol ta bisa orguyosamente. "E yama Obi y awe merdia mi ta bay hospital cu mi tata y mi wela pa wak e baby." "Yes!", tur mucha ta grita y nan ta bati man. "Un ruman homber, esta bon, no?" "Si, sigur ta un bon noticia", juffrouw Gisela ta bisa. "Aki un rato, Sol ta bay traha algo bunita pa su ruman, pero aworaki nos ta ban traha som prome."

Tur mucha ta cuminsa traha yen di smaak. Sol tambe. Ya e por traha som caba. Despues e ta bay lesa. Sol ta siña mas palabra nobo. Mi por uza nan mas oro den mi buki tambe, e ta pensa. Un poco sin pasenshi e ta wak holoshi. Ainda no ta pauze?

“Kico bo ta bay traha aki un rato?”, Samara, cu ta sinta hunto cu Sol na mesa ta puntr’e. “Mi ta bay traha un buki. E ora ey mi por lesa for di e buki pa Obi”, Sol ta cuchicuchi den Samara su horea. “Mi por yuda bo traha e buki?”, Samara ta puntra. “No”, Sol ta contest’e pocopoco. “Sino e no ta mi regalo mas, toch?” “Berdad”, Samara ta bisa poco decepciona. “Despues bo por bin wak mi ruman si, ora e bin cas”, Sol ta bisa pocopoco. “Di berdad?”, Samara ta puntra contento. Sol ta sacudi cabes cu si.

Parti 4

Porfin bel ta bati. Nan tin pauze. Un rato asina mas, anto mi por cuminsa cu mi buki, Sol ta pensa. Awe e no tin gana di hunga. E ta keda bira rond banda di porta di klas. Un rato despues, ora nan bay paden atrobe, Sol ta bira loco di contento. E ta haya papel, un potlood, potlood di kleur, un pen, un sker y lijm di juffrouw Gisela.

Mesora Sol ta cuminsa traha. Prome e ta skirbi su mes number riba e papel: *Sol*. E ta pinta un potret di su mes acerca. Despues e ta skirbi *beer*. E ta pinta un bunita beer panda. Esaki ta number di e beer panda den parke di bestia. “E cuenta di e beer tambe mi ta bay conta Obi”, Sol ta bisa pocopoco. E siguiente palabra den su buki ta *cama di baby*. Sol ta pensa. Un cama blanco cu geel, mes color cu su camber. Hunto cu tata y mama el a bay cumpra e cama ey.

Cu smaak Sol ta sigui traha. Su punta di lenga ta sali un tiki fo’i su boca. Ora pa ora e buki ta bira mas bunita. Tur palabra y frase cortico cu nan a siña, ta bin den e buki. E ta dorna tur cos cu pintura masha colorido. Sol ta cla cu e buki prome cu bel bati pa e bay cas.

“Pff, net na tempo”, e ta bisa.

“Bon, Sol, bo a logra un poco?”, juffrouw Gisela ta puntra. Orguyosamente Sol ta mostra juffrouw su buki. “Precioso!”, juffrouw ta bisa. “Laga nos wak e?”, e otro muchanan ta puntra juffrouw. Juffrouw Gisela ta tene e buki na laira. “Bunita, Sol”, e muchanan ta bisa. “Si, no?”, juffrouw ta responde. “Mi ta kere cu Obi tambe lo haya e buki aki masha bunita. E buki di su ruman mayo cu por lesa y skirbi caba.” Sol su wowonan ta lombra di alegria.

Atardi Sol ta bay hospital cu su tata y su wela. “Tata, unda e camber di mama cu Obi ta?”, Sol ta puntra. “Aki mes”, tata ta bisa. E ta keda para dilanti di porta di un camber y e ta baha e man di porta. Nan tres ta dreña. Ata mama drumi ey riba un cama halto di hospital. Den su brasa e tin un baby chikito tutu asina. Sol ta keda para wak un tiki timido. “Bin mas cerca, Sol”, mama ta bis’e contento. “Esaki ta bo ruman chikito.”



Tata ta hisa Sol. E mag sinta na pia di e cama. “Bo kier carici’e?”, mama ta puntra. Sol ta sacudi su cabes cu si y cu cuidou e ta pasa man riba e baby su cabey preto. “Esta suave su cabey ta. Anto su man cu su pianan ta asina chikito. E ta bunita no, mama?”, Sol ta bisa pocopoco. “Bo tin e ruman mas bunita na mundo”, wela ta bisa. “Obi”, Sol ta bisa, “mi a traha un buki pa bo.” Sol ta hisa e buki na laira. “Bunita!”, tata cu mama cu wela ta bisa pareu. “E buki ta masha bunita, Sol.” Cu cuidou Sol ta pone e buki riba Obi su barica. Pocopoco Obi ta habri wowo. Cu su wowonan preto manera carbon e ta keda wak Sol. “Mira”, mama ta bisa, “ta manera e ta hari cu bo. Mi kier sa cu ya Obi ta compronde bo un tiki caba. Mi ta pensa cu lo e tin masha gana di scucha bo cuentanan.” Sol su cara ta briya. E or’ey e ta bisa pocopoco den Obi su horea: “Mi ta bo ruman mayo Sol y mi por lesa pa bo for di e buki aki. Tambe mi ta conta bo tur e cuentanan cu juffrouw Gisela a conta nos.” Despues cu masha cuidou Sol ta duna Obi un sunchi riba su frenta.

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba
Ilustra pa: Anjo Mutsaars



Pregunta tocante e cuenta di salida buki di Sol

Pregunta na parti 1

1. Ken ta bira gordo dia pa dia?
2. Pakico e mama di Sol ta bira gordo dia pa dia?
3. Kico mama y tata di Sol tin cla caba pa e baby?
4. Sol tambe tin gana di duna e baby algo. Kico e mama di Sol ta bisa e or'ey?
5. Dicon Sol no kier pinta pa e baby?
6. Kico Sol kier bay traha pa e baby?

Pregunta na parti 2

1. Ken ta lanta Sol fo'i soño su manece?
2. Unda mama cu tata ta?
3. Kico wela ta conta?
4. Kico Sol ta haci e or'ey?
5. Con yama e ruman di Sol?
6. Kico kiermen Obi?
7. Sol no mag di bay hospital mesora. Unda wela a bis'e cu e tin cu bay prome?

Pregunta na parti 3

1. Kico Sol ta haci ora e drenta cura di scol?
2. Kico Sol ta puntra juffrouw Gisela?
3. Ki ora Sol por bay traha su buki?
4. Ken ta Samara?
5. Dicon Sol no kier pa Samara yud'e?

Pregunta na parti 4

1. Kico Sol ta haya di Juffrouw Gisela?
2. Cua ta e palabranan cu e ta skirbi den su buki?
3. Cu ken Sol ta bay hospital?
4. E ta tribi core bay mesora cerca mama cu e baby?
5. Kico Sol ta bisa su ruman chikito?
6. Kico Obi ta haci?

Un number pa beer

Leo ta core step pafo. Diripiente e ta tende mama grita: “Ey, Leo, bin tende un rato! Mi tin un cos di mustra bo.” Leo ta benta su step un banda y mesora e ta core bay paden. Mama ta sinta den sala cu un corant asina grandi su dilanti. “Wak Leo, mira un potret bunita den e corant aki.” Leo ta cay sinta riba rand di man di e stoel cu mama ta sinta aden. Den corant e ta mira potret di colo di dos beer preto cu blanco: un beer mama y un beer baby. E beer baby ta chikito y rondo. Su lana ta diki. E ta mescos cu un bala chikito. “Bo sa ta ki sorto di beer esakinan ta?”, mama ta puntra. Leo ta sacudi cabes cu no. “Esakinan nos ta yama beer panda. Nan ta bini for di un tera cu ta keda leu for di nos. Nan ta bini te for di China.”

“Mama, dicon e potret di e beernan ta den corant?”, Leo ta puntra. “Bon, mi ta bay conta bo”, mama ta bisa. “Bo ta corda cu a nace un beer chikito den nos parke di bestia? Bo ta corda cu niun hende no por a mir’e, pasobra e tabata mucho chikito ainda?” Leo ta sacudi cabes cu si. “Awel, esey ta e beer cu tin den corant aki. Ya el a haci un luna caba. Mi ta kere cu awor si e ta basta fuerte caba, pasobra bou di e potret tin skirbi: Parke di bestia ta di fiesta y ta combida tur mucha cu nan mama y tata pa bin wak e beer. Nos por bay diasabra awor di tres or pa cinc’or di atardi.”

“Nos tambe ta bay, mama?”, Leo ta puntra contento. “Ma ta claro”, mama ta contesta. “Pero scucha, tin mas cos skirbi den corant. E beer chikito aki no tin number ainda. Tur mucha por pensa un bunita number pa e beer. E ta bira un concurso. E mucha cu pensa e number mas bunita ta haya un premio. Mester skirbi e number riba un papel y entrega esaki prome cu diasabra na e parke di bestia.”



“Mi tambe kier participa, mama”, Leo ta bisa entusiasma. “Ta bon, mi yiu. Pensa un bunita number pa e beer!”, mama ta curash’e. “Mama”, Leo ta bisa un rato despues un poco preocupa, “mi no por skirbi dje bon ey. Con mi ta haci awor?” “No ta ningun problema, Leo”, mama ta bis’e. “Mama ta yuda bo, no!”

Leo ta bolbe tira un bista riba e potret den corant. “Mama”, e ta puntra e ora ey, “kico un panda ta come? E beer chikito ey tambe ta bebe lechi mescos cu un baby? Su djentenan tambe ta cay despues mescos cu mi djentenan y e tambe ta haya djente nobo e ora ey? Despues e ta bira mes grandi cu su mama y su tata?” “O, o, Leo, esta hopi pregunta”, mama ta bisa cu un sonrisa riba su cara. “Bo sa kico, mas oro mi tin cu bay biblioteca. Mi ta check si nan tin un buki di beer, bon?” “Si, mama”, Leo ta bisa contento. “Mi ta bay cerca nos bisiña. Mi kier conta mi amigo Lino e noticia di corant ey.” “Masha bon, mi yiu”, mama ta bisa, mientras cu e ta sigui lesa.

Leo ta core bay na e muraya cu tin memey di e dos casnan. “Ey, Lino”, e ta bisa, “bo tambe a mira e potret di e beer cu a caba di nace den corant?” “No”, Lino ta contesta. “Awel, bin cerca nos. Mi ta pidi mama musta bo e potret tambe. Diasabra tin fiesta den parke di bestia, anto e ora ey tur hende por bay wak e beer chikito. Nan ta tene un concurso tambe. E mucha cu pensa e number di mas bunita pa e beer, ta haya un bunita premio. Bo kier ban parke di bestia cu nos diasabra?” “Si”, Lino ta bisa contento. “Mi ta bay puntra mama”, Leo ta bis’e. E anochi ey ora Leo ta riba cama, mama ta coy un buki diki cu el a fia na biblioteca. Den e buki tin bunita potret di tur sorto di beer. “Bo kier mi lesa un tiki pa bo?”, mama ta puntra. “Si, mama!”, Leo ta bisa contento.

“E beernan cu nos ta yama beer panda ta biba na China”, mama ta conta. “Nan ta biba den sero. Nan cabes, curpa y garganta ta blanco, pero nan wowo, horea, schouder y pata ta preto. E beernan aki gusta come bambu.



Bambu ta un sorto di mata. Ora nan ta biba den parke di bestia nan ta come fruta, pisca y papa di aros, como cu den parke di bestia nan no tin bambu tur ora. Beer chikito gusta bebe lechi, mescos cu un baby. Ora nan bira poco mas grandi, nan tambe ta perde djente mescos cu abo aworaki. Mas despues nan ta haya djente grandi di beer na luga di esunnan cu a cay.”

Ora mama bira blachi, e ta ripara cu Leo a bay soño. Mama ta smile y e ta tapa Leo dushi asina y despues mama ta sali bay riba su tENCHINAN for di den camber.

Su manece Leo ta lanta trempan. Henter ora bay e ta corda riba e beer chikito. Na scol tampoco e no por pone mucho atencion na les. Ora e yega cas merdia e ta bisa mama: “Henter dia mi a pensa riba e beer chikito, anto mi kier sa cu mi a haya un bunita nomber p’e.” “Conta mi”, mama ta bisa curiosamente. “Pomi”, Leo ta bisa orguyosamente. “Pomi?”, mama ta puntra straña. “Unda bo a sali cu e nomber ey, Leo?” “Awel”, Leo ta splica, “Ora mi a mira e potret den corant, mi a haya e beer chikito tabata parce un pompom drumi banda di su mama beer. P’esey mi a pensa cu Pompom por ta un bon nomber p’e. E nomber ey ta mucho largo pa e baby. P’esey m’a yam’e Pomi.” “Wel, mi ta haya e nomber ey masha original”, mama ta bisa na harimento. “ “Bo ta kere cu nos por skirbi e nomber cu un splicacion chikito mesora den un carta y entreg’e un djis aki!” Claro cu Leo kier esey.

Diasabra merdia Leo, Lino cu mama ta bay parke di bestia. Mama ta parkeer su auto den sombra di un palo halto. Nan ta trempan, pero pocopoco e parke ta yena cu mas hende.

Banda di tres or e cuidado di bestia ta bini. “Muchanan”, e ta bisa, “boso tur por bin cu mi numa na e haula di e beernan panda.”

Mama beer cu su yuchi beer tur dos ta sinta den un palo. Mama beer ta caricia e beer chikito. Despues nan dos ta baha bin abou y nan ta lora riba vloer bay bin. E muchanan no tin basta wowo pa wak. Leo cu Lino ta bati man. Asina hopi nan ta gusta e beernan.

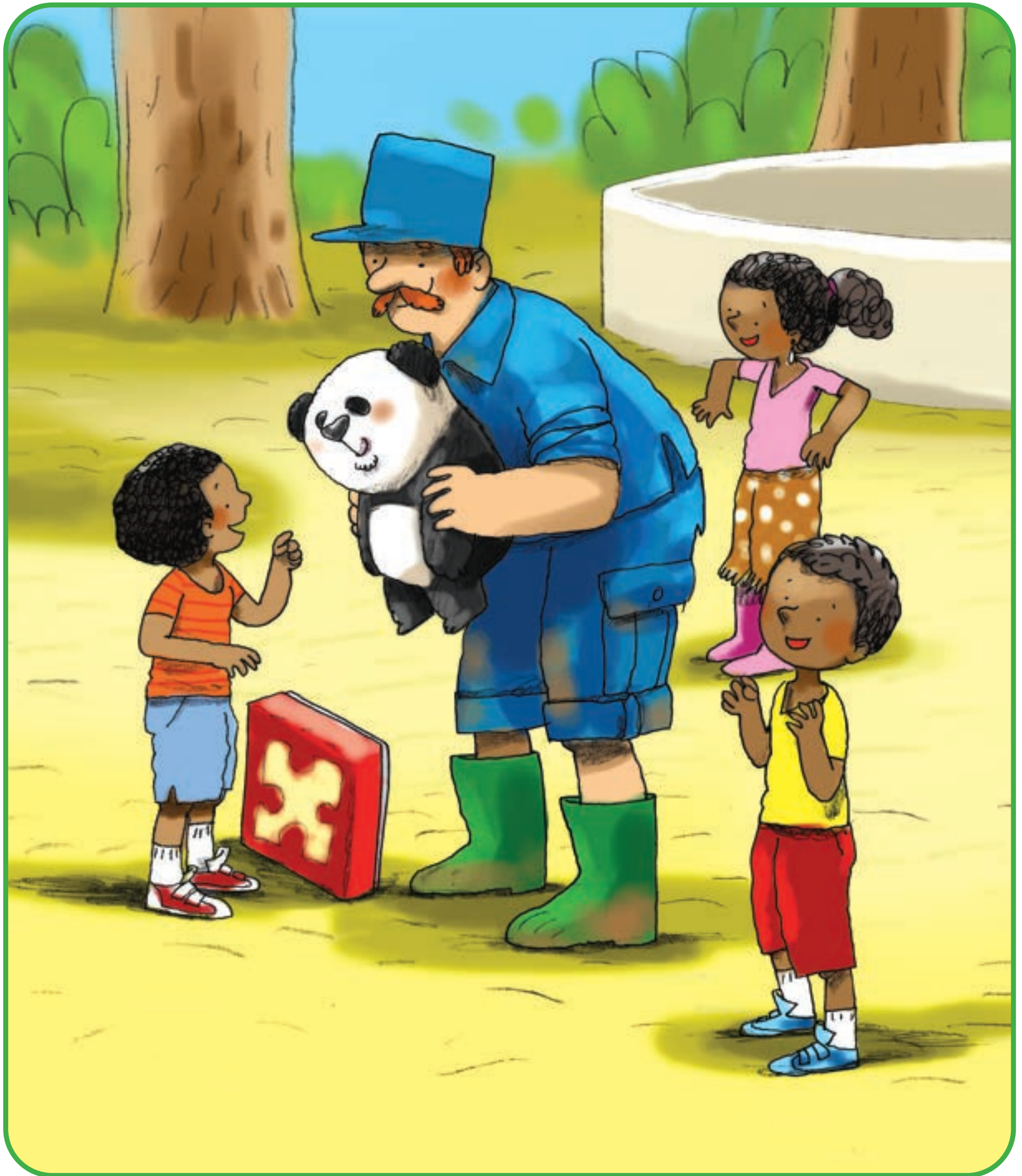
“Atencion, atencion, muchanan!”, e cuidado di bestia ta bisa diripiente den microfon. “Awor boso tur a mira e beer chikito. Te cu awe e no tabatin number. Masha hopi mucha a tuma parti na nos concurso. Tur a pensa un number pa nos beer chikito. Un hurado a scoge for di tur e nombenan ey esun di mas bunita pa nos beer.” Tur hende ta keda keto un rato. Bo por tende un feneta cay. Ansioso y cu un curason cu ta bati duro Leo ta keda wak e cuidado di bestia. Ta kico e ta bay bisa? E cuidado di bestia ta keda wak e muchanan cu un hari riba su cara. E ta bisa: “Nos ta yama e baby beer cu a caba di nace ... Pompom, pasobra e parece un pompom chikito. Pero su number di cariño lo bira Pomi. E number aki ta di Leo Maduro.”

Leo no por kere su horea. El a gana! Tur mucha ta bati man p’e. Leo ta lanta bula di contento. “Yeee!”, mama ta grita y ta pasa man riba Leo su cabes. “Bon, bon, Leo, pabien!”, Lino ta bisa. Leo mester bay dilanti. E ta haya un bunita regalo, un puzzel di riba vloer hopi grandi mes. Ma esey no ta tur cos. E cos di mas bunita tin cu bini ainda, pasobra un rato despues ata e cuidado di bestia ta para diripiente banda di Leo. E tin e beer chikito den su brasanan. Leo ta e unico mucha cu por caricia e beer panda un rato asina. Esta suave e ta. Mescos cu un beer peluche ...

Dialuna mainta den klas tin un sorpresa pa Leo. Juffrouw ta hisa un corant na laira y e ta puntra: “Boso kier mira ken ta den corant awe mainta?” “Siii”, e muchanan ta grita y nan ta bati man: “Beer Pompom y su amigo Leo!” “Manera boso di”, juffrouw ta bisa cu un sonrisa riba su cara. Leo su cara ta briya di alegria y e ta sintie e mucha mas feliz di mundo.

Autor: Karen Specht, adapta pa Aruba
Ilustra pa: Mark Janssen





Nivel 1 • Cuenta 3

Un tas pa nos cacho chikitonan

Akira, e bunita cacho Herder blanco y grandi ta rabia. “Dicon ta yiu chikito di hende so mag di tin tas di baby, anto yiu chikito di cacho no?”, e ta puntra su casa Win. “Ami kier un tas pa nos baby cachonan.” “Ya, pero mi no ta kere cu esey por”, Win ta blaf. “Cacho manera nos no tin mester di un tas di baby. Nos no tin mester di boter di lechi, bruki ni babado, pasobra ta e cosnan ey hende ta pone den un tas di baby.” “Y ta ken a bisa bo cu nos kier un tas pa pone cos aden? Mi kier e tas pa nos cacho chikitonan drumi aden y pa mi por carga nan aden”, Akira ta contesta. “Pakico, si nos tin un bunita cas di cacho di piedra asina grandi bou di palo di mispel? Esey tambe ta dushi, toch?”, Win ta bisa Akira. “Si, pero ora mi haya yiu, mi kier pa nan drumi den un bunita tas, pa nan no sinti friu.” “Waf, stop di molestia!”, Win ta contesta. “Ta di unda nos ta bay saca un tas aworaki?” “Ya, mi no sa”, Akira ta bolbe gruña. “Bo n’ por percura pa un tas?” “Ta con nos ta haci esey awor?”, Win ta puntra. “Cacho manera nos no por dreña un tienda cumpra un tas, toch?” “Esey mi tambe sa”, Akira ta bisa, “pero bo mester por haya un tas un caminda.” Win ta sacudi su cabes grandi color bruin. E ta hala un rosea profundo y cay drumi.

E Akira asina no, e ta pensa. Un tas pa e cacho chikitonan. Ta di unda el a sali cu e idea ey? Pero mas Win pensa tocante e asunto menos kens e ta haya e idea. Un tas pa yiu di cacho, dicon no? Bon mira, ta un bon idea toch.

Ora Win a lanta fo’i soño su manece e ta bisa Akira: “Mi ta bay dal un keiro. Kisas na caminda mi por mira un tas para unda cu ta. Tin biaha hende ta pone e cosnan mas straño banda di nan bari di sushi.” Contento Akira ta waya su rabo y ta bisa: “Waf!, bo ta hacie di berdad?” “Grrr, si, si”, Win ta gruña y ta sali bay. Na careda e ta crusa nan cura y ta subi caya. Unda lo mi bay awor? E ta pensa. Bon, laga mi sigui cana stret, despues mi ta kita na man robes.



Win a cana un bon pida caba y su pata a cuminsa haci dolor. Niun caminda e no a mira un tas poni canto di caminda. “Pff, ayayay, mi no ta bay logra”, e ta pensa. “Ta ken ta tira un tas afo? Niun hende, toch!”

Net Win a cuminsa fada di henter e asunto, ora cu no mucho leu for di dje e ta mira un pickup chikito ta lastra brake para na luz di trafico. E pickup ta yen di saco di sushi pa benta afo. “Mi por bien bula patras den e pickup aki”, Win ta pensa. “E or’ey mi por haya un cabe’i boto y sosega mi patanan un tiki”. Den un bula e ta bay resulta den baki di e pickup y un rato despues e pickup ta core bay cu Win aden. E ta sinta poco incomodo si memey di e saco grandinan yena cu taki cu blachi di mata, pero en todo caso awor e no tin mester di cana.

Despues cu nan a core basta rato e pickup ta para diripiente. Ta unda mi lo ta?, Win ta pensa. Tur caminda rond di dje e ta mira pickup cu truck di sushi carga cu sushi. Win ta bula baha for di e baki y ta cuminsa cana rond. E ta mira saco di sushi kibra, pida pida glas, lampi kibra, stoel kibra, mesa y hasta television dañá. Den laira tin poco parha blanco ta zweef. Ta bubi blanco. Rato rato nan ta tira un cabes bini abou riba e sero di sushi.

“Ey, cacho!”, e ta tende diripiente, “ta con yama bo?” “Ami ta Win”, Win ta blaf. “Tende, ta na unda mi ta aki?” “Bo ta na dump”, e parha ta respond’e. “Pero kico bo ta haci aki?” “M’a bini aki den un pickup. Mi ta buscando un tas pa nos cacho chikitonan”, Win ta contesta. “Den e susedad aki?” e parha ta grita. “Bo sa, bo tin rason”, Win ta gruña. “En berdad ta un susedad esaki y ta hole poco stinki tambe. Mi ta kere miho mi move for di akibanda.” “Ta miho cos”, e parha ta grita bek. “Te despues”, Win ta blaf y ta bira cana bay derechito na entrada di e dump.

Net el a caba di pasa e entrada cu at’e ta mira un tas di baby canto di caminda. Prome e no por a kere su wowo. Un tas di baby di paña, anto djis canto di caminda asina? Casi sigur esey a cay for di un truck di carga cu a bin tira sushi aki. Pura Win ta cana bay coy e tas. Ta net un tas pa nos!, e ta pensa.



Wel, wel, anto e ta fura cu paña aden tambe y e ta mostra masha bunita. Win ta waya su rabo di alegría. Akira lo keda contento sigur cu nos tas!

Cu su boca Win ta carga e tas. Ta bon cu e tas ta lihe. Caminda pa cas ta largo si. De bes en cuando un auto ta pita y e hendenan ta puntra nan mes ta ki mishi un cacho cu un tas di baby, pero Win no ta preocupa cu nan. Ya a bira casi scur, ora cu Win yega cas. Cu su pata e ta stoot e porta di cura habri y cu cuidou e ta pone e tas di baby den cura.

“Waf, waf, Akira”, Win ta blaf contento, “m’a yega! Bin wak kico mi a trece! M’a haya un tas pa nos cacho chikitonan. Pero ta kico esey? Nada no ta sosode. Dicon Akira no ta bin contr’e?”, Win ta pensa tur straña. E ta coy e tas cu su boca atrobe y ta cana bay na e palo di mispel caminda e cas di cacho ta.

Diripiente e ta tende manera un yoramento. Masha pocopoco si. “Ta kico a pasa?”, Win ta pensa. “Ta dolor Akira tin cu e ta keha asina?” Win ta cuminsa cana mas pura. Ma ora e yega na e palo di mispel, Akira ta cana sali masha trankil for di e cas di cacho. “Ey, bo t’ey?”, e ta blaf contento. “Anto bo a bini cu un tas bunita tambe pa nos yiuchinan. Esta bon!” “Ta kico a pasa, Akira?”, Win ta puntr’e. “Dicon bo tabata yora asina y dicon bo no a bini ora mi a yama bo?” Pero e ora ey Akira ta tapa Win su boca cu su pata. “Shhhhh”, e ta bisa. “Keto, no papia duro! No ta ami tabata yora. Bin wak un cos paden.”

Win ta cana tras di Akira y e ta dreña den e cas di cacho. Ta kico e ta mira ey? Den un huki di e cas tin tres yiu di cacho masha bunita mes. Un blanco y dos blanco cu pik pik maron. “Nos yuchinan”, e ta blaf contento. “Nos cacho chikitonan a nace!” Suavemente Win ta lembe nan cabes chikitonan. “Esta lief nos yiuchinan ta, no!”, e ta bisa pocopoco. “Si, mi tambe ta haya”, Akira ta bisa cu un cara masha orguyoso.

“E tas!”, Win ta bisa diripiente. “Mi a lag’e dilanti di e cas di cacho.” Win ta bay pafo y cu cuidou e ta coy e tas cu su boca y hinc’e paden. Cu masha delicadesa Win cu Akira ta pone e tres cacho chikitonan aden.

E chikitinnan ta krem band'i otro. "E tas ta masha bunita. Unda bo a hay'e?", Akira ta puntra cu curiosidad. "Bo sa, esey ta un storia largo; cualke dia asina mi ta conta bo", Win ta responde.

"Den un tas asina nan ta drumi mas dushi cu riba vloer di beton di nos cas di cacho, no?", Win ta bisa pocopoco. "Ay, mi tabata sa cu ta un bon idea mi tabatin", Akira ta contesta contento. Na e momento ey e tres yiunan di cacho ta habri nan wowo djis un tiki. Un rato asina nan ta keda wak Win cu Akira manera ta bisa nan kier bisa: "Papa cu mama, boso tin rason. Nos ta drumi dushi den e tas aki! Masha danki." Despues nan ta cera wowo y nan ta sigui drumi dushi asina di nan.

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba
Ilustra pa: Paul de Becker



Kweki, e pato desobediente

Memey di yerba cu mata canto di awa, mama pato cu su seis yuchinanan ta krem dushi cerca otro den nan neishi. Un mainta ora e prome rayonan di solo briya den e matanan, mama pato ta bisa: “Mi yiu dushinan, mi ta bay laga boso mira algo mas di mundo, pasobra ora cu boso bira grandi, boso mester sa con pa cuida boso curpa. Awe, pa prome biaha, nos ta bay landa un pida distancia.” “Pero mama, ata nos ta landa bon caba!”, Patrick, e pato mas balente, ta bisa asombra. “No, mi yiu”, mama pato ta bisa. “Boso a haya chens di bati hala den awa algun tempo, pero awor cu boso ta un par di siman mas bieu nos ta ban landa di berdad mes pa prome biaha.” “Yupi!”, e patonan ta grita contento y nan ta bula sali for di nan neishi.

“Kwek, kwek, kwek”, mama pato ta bisa. “No dje pura ey, mi yiunan. Ban mira, bin bek! Prome cu nos bay landa, boso mester habri horea y scucha mi bon. Aki, den nos neishi, mi ta cuida boso bon. Aki nada no por pasa boso. Pero e mundo eyfo ta poco peligroso tin biaha.” “Con asina, mama?”, e patonan ta puntra ansha. “Den e mundo eyfo tin biaha tin hende y bestia cu no ta dje cariñoso ey pa pato”, mama ta splica. “Kico nan ta haci anto?”, Kweki, e pato mas chikito, ta puntra. “Wel”, mama ta bisa, “tin biaha hende, cacho, pushi, djaca y otro bestia jaagdo ta jaag riba pato.”

“Kwek, kwek, kwek!”, e yiunan di pato ta grita di miedo y nan ta bay krem bou di mama su halanan. “E bestianan y e hendenan ey ta cerca akibanda, mama?” “Trankil, yiunan!”, mama ta bisa. “Si boso keda pega cu mi y si cada un di boso scucha mi bon, nada no ta pasa cu boso.” “Sigur, sigur, mama?”, e patonan ta puntra un poco spanta ainda. “Sigur, sigur!”, mama ta bisa. “Bon, laga nos ban, sino ta bira mucho calor.”

Un pa un e pato chikitanan ta bolbe bula sali for di nan neishi.



Solamente Kweki, e pato mas chikito, ta keda sinta den e neishi. “Ban, Kweki”, mama pato ta bisa. “Aki den e neishi bo no por siña landa.” “Pero mi ta sinti hopi friu awe”, Kweki ta contesta. “Mi ta prefera di keda cas. Mañan mi ta bay cu boso.” “Awel, ta bon anto”, mama pato ta suspira, “pero bo no ta sali bo so bay keiro si.”

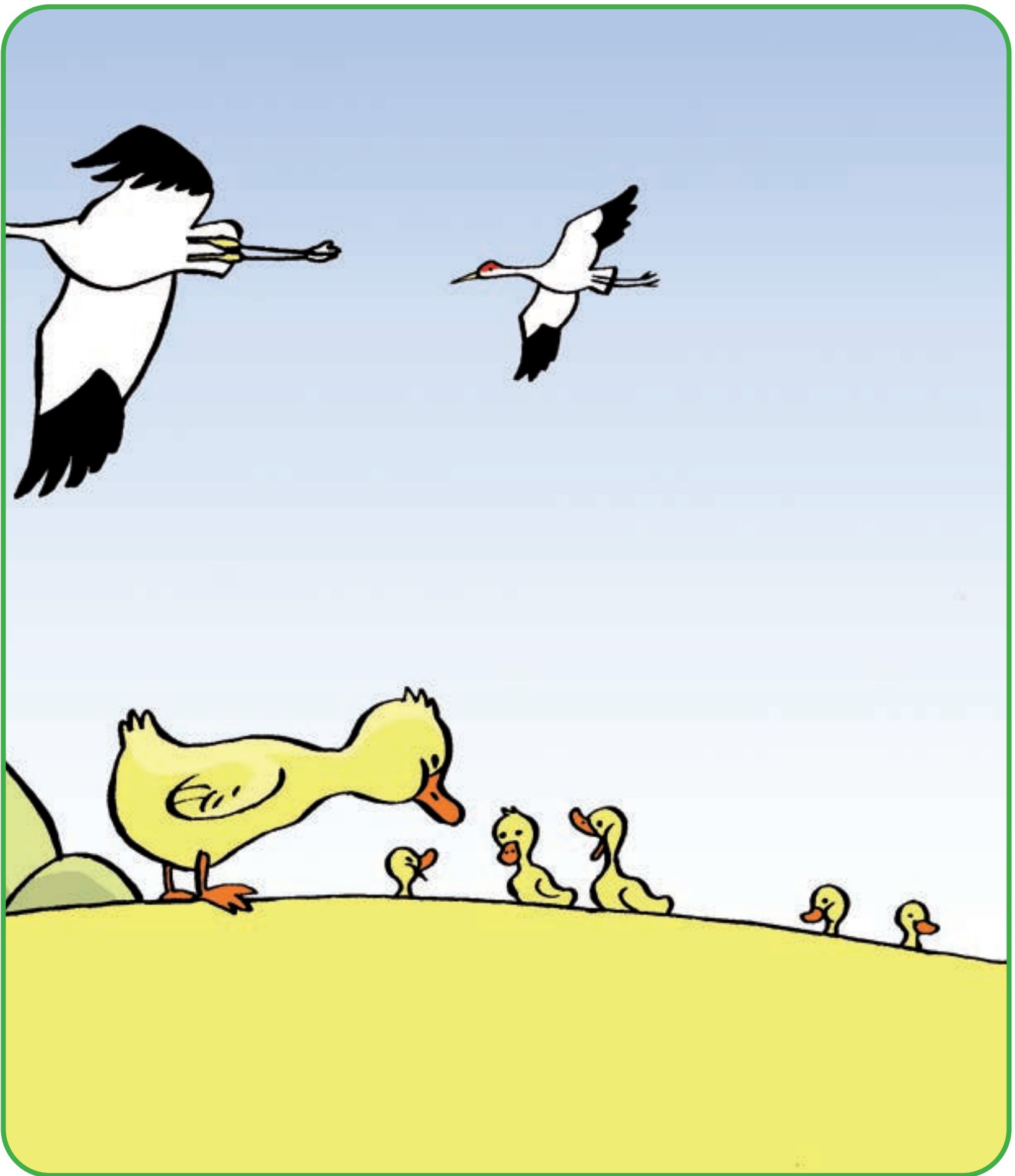
Su so asina Kweki ta keda atras den e neishi. E ta mira con su ruman hombernan y ruman muhenan ta yanga tras di nan mama bay canto di awa. ‘Ami no kier ta na nan luga’, Kweki ta pensa. “Landa den e awa friu ey, brrr, mi no tin niun tiki gana.”

Na cuminsamento Kweki ta sintie masha bon den e neishi. E ta loer na rand di e neishi y ta wak e parha chikitonan ta canta den palo. Tambe e ta wak e vruminganan cu ta cana un tras di otro crusa un troncon di palo. Pero dado momento Kweki ta cuminsa ferfela su mes. Ta con nan ta tarda asina, e ta pensa. Mi ta kere cu mi ta bay cana djis un rato. Kisas mi ta topa nan na caminda.

Net ora cu Kweki kier bula for di e neishi, e ta tende su rumannan yega cas.

“Kwek, kwek, kwek, tabata masha dushi, Kweki”, e patonan ta bisa ora nan bolbe cas. “Nos a landa dushi, anto nos a pusta landa tambe. Nos tabata pasa lihe lihe riba awa. “Con por ta?”, Kweki ta puntra straña. “Danki na e flishinan na nos pia no, loco!”, e patonan ta kwek alegre. “Ta nan ta pone cu nos por landa lihe asina. Mañan nos ta bolbe bay. Mañan mama ta bay siña nos tambe con ta pisca larva di dori. Bo tambe ta ban?” “Podise”, Kweki ta bisa. “Basta cu e awa no ta mucho friu si.”

Su manece asina cu e prome rayonan di solo aparece, e patonan ta bula sali for di nan neishi. “Kwek, kwek, kwek, mama nos ta ban?”, nan ta kwek kwek sin pasenshi. “Nos ta bay djis aki”, mama pato ta responde. “Tur pato ta cla?” “Si, mama”, e patonan ta grita contento. “No ta berdad, nekdonan”, mama pato ta bisa cu un hari riba su cara. Mi ta conta un, dos, tres, cuater, cinco pato. Mi falta un pato. Unda Kweki ta?”



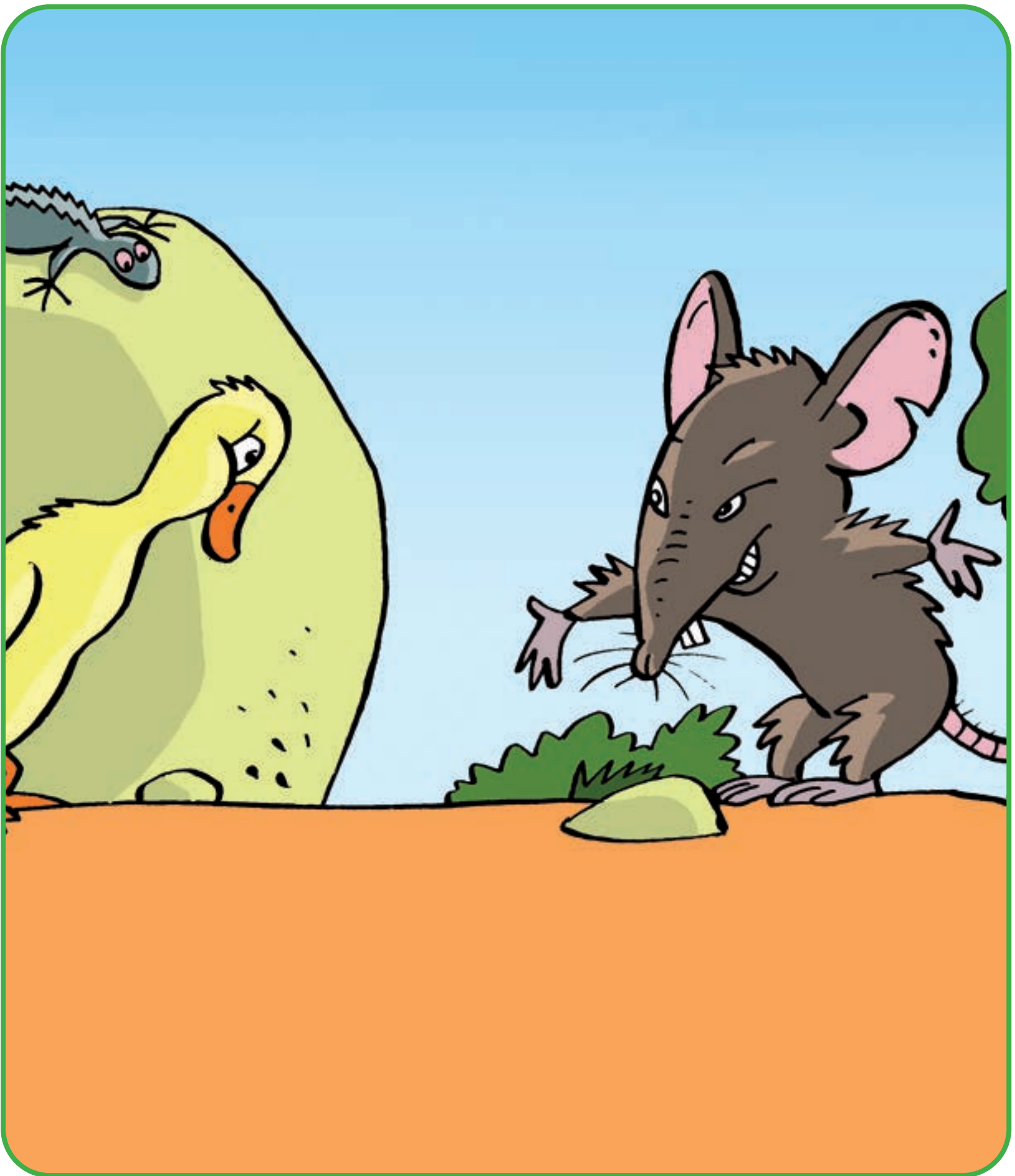
“Ata mi aki, mama”, un stem ansha ta sali for di den e neishi di pato. “Dicon bo no ta cla ainda, mi yiu?”, mama ta puntra. “Awe nos ta bay haci poco cos masha dushi mes. Nos ta bay bula, landa, sambuya, gara musca y coy pisca chikito.” “Mi barica ta haci dolor, mama”, Kweki ta bisa cu stem chikito asina. “Mañan si mi ta bay cu boso, sin falta. Awe ainda no.” “Mi ta spera esey, mi yiu”, mama pato ta bisa. “No haci niun cos straño, bon? Bo mester keda den neishi!”

Mama pato ta bira lomba, yanga bay canto di awa cu su yiunan. Ya, Kweki ta pensa, awe tampoco mi no tin cu dreña e awa friu ey. Bula? No, esey ta pio ainda. Si mi sali cay for di den laira, casi sigur esey ta haci hopi dolor. Laga bulamento pa parha cu barbulet. Ami ta keda dushi di mi riba tera.

Kweki ta sinta den e neishi y ta rek wak pafo. Laga mi bay cana un rato asina, e ta pensa e or’ey. Basta cu mi keda den bisindario di nos neishi nada no ta pasa. Cu masha cuidou Kweki ta sali bay abou. E ta pik algo den yerba y ta tira boca den poco flor di wanglo. E ta pasa memey di piedra y ta bolter poco bleki cu tin memey di mata shimaron. Sin cu Kweki ripara e ta cana bay cada bes mas leu for di e neishi di pato.

“Wel, wel, yiu di pato”, e ta tende diripiente. “Kico bo ta haci aki bo so asina?” Spanta Kweki ta wak na banda. E ta mira dos wowo preto manera carbon y un rabo largo shinishi. “Kkken ... ken bo ta?”, e ta gaga. “Ami ta bo amigo, Dja. Dja djaca.” “Un djaca!” Kweki ta morto spanta. E ta para tembla manera bara berde. Mama no a bisa nan cu djaca ta come pato?

Mesora Kweki ta bira y e ta saca un careda core bay riba su pianan di flapper. “Hey, hey, patito”, e djaca ta grita, “unda bo ta core bay dje duro ey?” Pero Kweki no ta scucha mas. E unico cos cu e por pensa ta, mi mester bay cerca mama. Spanta e ta bira cara wak su tras. E djaca ta yegando hopi cerca. Djis aki e ta gara mi, Kweki ta pensa ... anto, ay, ay, ay, e ta come mi.



Sin pensa dos biaha Kweki ta habri su halanan y ta bula bay. Kweki ta bula, bula y bula. E ta bay cada bes mas halto. Pipita grandi di sodo ta basha for di su frenta pasa riba su pik bay abou. Despues cu Kweki a bula un bon pida distancia, e ta risca wak su tras cu masha cuidou. Pero, ta kico esey? E no ta mira e djaca mas, sino dos barbulet geel masha alegre ta bati hala den laira. Ta con por ta? Mi ta bula, Kweki ta pensa masha straña, mientras cu e ta wak abou. Tur cos a bay di mes. Kiermen, bula no ta dje fastioso ey. Bula ta dushi!

Diripiente Kweki ta mira un plas grandi di awa bou di dje. E ta tende kwekmento. Ata su mama cu su rumannan ta landa aya! “Mama”, Kweki ta grita contento y e ta laga su curpa cay djublum den awa. Awa ta spart bay halto. “Kwek, Kwek, kwek”, e patonan ta grita spanta. “Mi yiu dushi, ta di unda bo a sali asina?”, mama ta puntra sorprendi. “For di den laira”, Kweki ta bisa un tiki timido. “For di den laiiiiiira?”, mama cu e patonan ta puntra asombra. “Con por ta?”

Kweki ta baha su cabes. Cu stem abou e ta conta loke a pasa. Mama cu e chikitinnan no por kere nan horea! “Ta duel mi, mama”, Kweki ta finalisa su storia. “Mi no kier a desobedece mama, pero tabata masha laf mi so den neishi.” Mama ta wak masha serio, despues e ta bisa: “Bo sa Kweki, bon mira mi mester ta masha rabia cu bo, pero mi ta asina contento cu tur cos a caba bon. Bo ta mira awor kico ta pasa ora un yiu no ta tende di su mama? Bo ta priminti mi cu for di awe en adelante bo ta haci loke mi bisa?” “Si mama”, Kweki ta bisa cu berguensa. “Mi tabata masha mala mucha. E djaca a hera come mi. Mi mester a bay cu boso for di prome biaha caba, pasobra landa ta dushi y bula no ta nada fastioso.” “Bon bon, mi yiu”, Mama ta bisa contento. “En todo caso bo a siña algo.”

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba
Ilustra pa: Paul de Becker



Un regalo masha lief mes

“Eva, nos sirena chikito, ta haci año mañan. E ta haci un año. Nos tin cu haci fiesta p’e”, mama sirena ta bisa, “pero ken nos tin cu invita? Den lama tin masha hopi pisca y tambe otro bestia di lama. Mi no sa ken nos tin cu scoge.” “Ya”, tata ta bisa, “ya, ami tampoco no sa.”

E asunto ta haci mama sirena un poco tristo. “Tur bestia di lama ta amabel cu nos”, e ta suspira. “Pero un fiesta pa tur bestia, esey si no por. Mi no por prepara tanto juice di yerba di lama asina, ni traha tanto cuki.” Mama ta keda kibra su cabes, anto rato rato e ta hala un rosea grandi. “Pff, esta dificil no?”, e ta bisa. “Ya”, tata ta bisa, en berdad ta hopi dificil. Ta con nos ta resolve e problema aki?” “Mare mi tabata sa”, mama ta bisa. “Mi tin ora largo ta pensa y pensa, pero mi no por haya ningun solucion. Den nos dos nos mester por pensa algo, toch?”

“Hepa, wanta un rato!”, tata ta bisa diripiente. “Mi ta kere cu mi a haya algo. Ma naturalmente, t’esey ta e solucion! Mi sa kico nos mester haci!” “Ban mira, conta mi”, mama sirena ta bisa curioso. “Kico ta bo plan?” “Wel”, tata ta bisa contento, “nos ta combida un so di cada sorto di bestia cu ta landa den e lama grandi aki. Solamente e bestianan mas hoben cu a nace no mucho tempo pasa mag bin, pasobra nan no a celebra un fiesta di cumpleaños nunca ainda.”

“Esta un bon idea, no!”, mama ta bisa entusiasmo. “Asina niun bestia no por bira jaloers tampoco. Anto asina nos mes no tin mester di scoge tampoco.” “Ban mira”, tata ta bisa, “laga nos ban bisa nan mesora.”

Su manece mama cu tata ta trempa riba pia pa drecha tur cos pa fiesta. Eva, e sirena chikito, ta landa rond contento di dje ta wak tur e slingernan cu lampionnan di color cu tin colga den e coralnan y den e matanan di awa.



Riba mesa tin canica grandi yen di juice di yerba di lama y scalchi cu dushi cuki di yerba di lama. “Tur invitado por bin numa”, tata cu mama ta bisa contento.

“Mi t’ey caba!”, nan ta tende. Turi, un turtuga chikito masha lief, ta para na porta di e cura di coral. “Con ta bay?”, Eva ta cumind’e poco skiu. “Mi ta contento cu bo por a bini!”, mama cu tata ta bisa. “Si”, Turi ta bisa, “mi tambe ta haya masha dushi mes cu mi por bin fiesta di Eva.” Poco mas despues e otro bestianan tambe ta landa yega; un di cada sorto di bestia di lama. Un tribon di santo, un cabay di awa color geel, un masbango masha gracioso, un gutu masha colorido, un pisca cora alegre, un sardinchi color di plata, un kreeft oraño, un bayena chikito, un bunita strea di lama, un dolfin shinishi, un pisca di coral poco miedoso y masha hopi sorto di bestia di lama mas.

“Nos ta ban hunga tik?”, e bayena chikito ta puntra ora tur bestia t’ey. Esey ta net loke e otro bestianan di lama gusta. Mesora nan ta sambuya y landa tras di otro pasa memey di e barancanan. Nan rabo ta keda waya bay bin. Despues di un rato di hunga bruto den awa, nan ta laga nan curpa cansa drif bay bin riba e olanan di lama. Pero e sosiego ey no ta dura largo, pasobra djis despues ata nan ta bula cabuya cu e brasanan largo di e secát chikito. Nan ta bolter riba otro. Awa ta spart halto bay laira y nan ta gosa un mundo. Despues nan ta hunga cac’i sconde den e cuebanan bou di awa.

Nan tin basta ora caba ta diberti, ora cu diripiente nan ta tende mama cu tata di Eva yama nan: “Boso ta bin? Ta laat caba. Nos kier bay canta pa Eva.” No tin nodo di bisa e bestianan di awa esey dos biaha. Rapidamente nan ta landa bay na e mesa dorna. Riba e mesa tin un bolo masha dushi cu un bela riba dje. Nan ta forma un kring grandi y nan ta canta masha bunita y mas duro cu nan por. Ora cu Eva supla paga e bela, nan tur ta bati nan rabo na otro y nan ta grita: “Hopi año mas Eva, hip hip hip hura!” Despues mama sirena ta parti juice. Nan tur ta haya un pida bolo tambe. Hopi dushi!





“Nos tur a trece un regalo pa bo”, Dolfi, e dolfijn ta bisa. “Wak Eva, di mi bo ta haya e cocolishi ros aki.” “Anto ami ta duna bo e flor di lama color blanco aki”, e pisca di coral ta bisa contento. “Ami a bin cu un hoepel pa bo”, e tribon di santo ta bisa. “Di mi bo ta haya e cadena di piedra di coral aki. E cadena aki ta mi so a trah’e!”, e cabay di awa ta bisa orguyoso.” Un pa un nan ta duna Eva nan regalo. Cada un mas bunita cu otro. “Wel Eva, bisa tur bestia masha masha danki”, mama sirena ta bisa. “Nan tur a duna bo un bunita regalo!”

“Hepa, wanta un rato!”, Dolfi, e dolfijn, ta bisa na bos halto. “Nos a lubida Turi turtuga. E no a haya turno ainda pa duna regalo. Tende amigo turtuga, dicon bo no ta bisa nada? Kico ta e sorpresa cu bo a trece pa Eva?” Un tiki confuso Turi ta baha su cabes. “Mi ... mi ... mi ... mi no a trece regalo”, e ta bisa cu berguensa. “Mi a lubida limpi limpi.” “Bo a lubida?”, Dolfi ta puntra y e ta habri wowo asina grandi. “Esey si ta un tiki co’i kens.” Diripiente tur bestia di lama ta keda wak Turi. Pocopoco nan ta bisa: “Si, esey ta un tiki co’i kens di Turi su parti. Con e por a lubida un cos asina?”

Tur tristo Turi ta keda schuif bay bin. Pura e ta seca un aw’i wowo diki cu ta lora baha na su cara. E no sa unda e mester wak. Esta un berguensa no! “Ay Turi, no yora. No ta nada cu bo no a trece regalo”, mama sirena ta consol’e. “Nos ta masha contento cu bo a bin. No tin nodi trece regalo.”

Un rato a reina un silencio. Despues, diripiente e turtuga ta hisa su cabes y ta cuchicuchi den mama su horea: “Un sunchi tambe ta regalo?” “Naturalmente un sunchi tambe ta un regalo”, mama sirena ta bisa na harimento. “E or’ey mi kier duna Eva un sunchi”, Turi ta bisa cu briyo. Pocopoco e ta landa bay dilanti y ta duna Eva un sunchi masha suave na su cara. “Yeee!”, mama, tata y tur e bestianan di lama ta grita y ta bati rabo.





“Bon!”, mama sirena ta bisa, ”tur regalo tabata bunita, pero boso no ta haya cu e sunchi di Turi tabata e regalo mas lief? Kico boso mes ta pensa, muchanan?” Naturalmente tur tabata di acuerdo cu mama sirena.

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba

Ilustra pa: Mark Janssen

Nivel 1 • Cuenta 6

Kiki Prikichi

Awasero ta cay pisa. Pipita di awa masha grandi mes ta basha for di un shelo tur nubla. Tin mal tempo; strena ta zona duro. Tur caminda tin plas grandi di awa. Tur caminda tin lodo.

“Ta con ta haci awor?”, Kiki e prikichi ta murmura. “Ya awasero tin basta dia ta cay caba. E cos aki no ta normal mas. Masha dia mi no a mira ni un rayo di solo. E buraco cu mi a coba den e cas di comehein ta yen yen di awa. Unda mi tin cu pone webo awor cu mi cas ta yen yen di awa?”

“Ey, Kiki prikichi”, Kiki ta tende diripiente su tras. “Ta kico ta pasa bo cu bo ta kik tanto asina?” Kiki ta bira cara wak. Riba un cadushi e ta mira Chubi chuchubi sinta. “Ban mira”, Chubi ta insisti, “conta mi, kico a pasa bo?” “Ay, awasero ta cay sin stop”, Kiki ta sigui keha. “Anto kico?”, Chubi ta puntra asombra. “Awasero ta dushi. Bo ta haya plas di awa tur caminda y bo por baña of hunga den nan y spart awa. Anto mata tambe ta haya awa ora cu awasero cay. Esey ta pone nan crece bon pa despues nan duna nos dushi fruta pa nos savoria. Bo no mester kik tanto asina, Kiki. Nada no a pasa.”

“Ay si, pa bo ta facil pa bisa esey”, Kiki ta lamenta. “Bo cas no a yena cu awa. Abo ta dushi sinta den bo neishi ey riba un cadushi.” “Stop di keha, Kiki. E awasero ey mester stop di cay un dia”, Chubi ta contesta. “E or’ey e rayonan di solo ta seca tur plas di awa atrobe, ento bo por bay den e cas cu bo a coba.”

“Abo si no ta compronde nada tampoco, Chubi”, Kiki ta kik. “Si un kiki no tin cas, e no tin caminda pa pone webo. E or’ey no ta nace prikichi chikito tampoco.” “Ya”, Chubi ta bisa, “esey si ta fastioso, Kiki. Mi no a pensa riba esey” “Mi tabata sa”, Kiki ta suspira, mientras cu e ta sak su cabes un tiki.

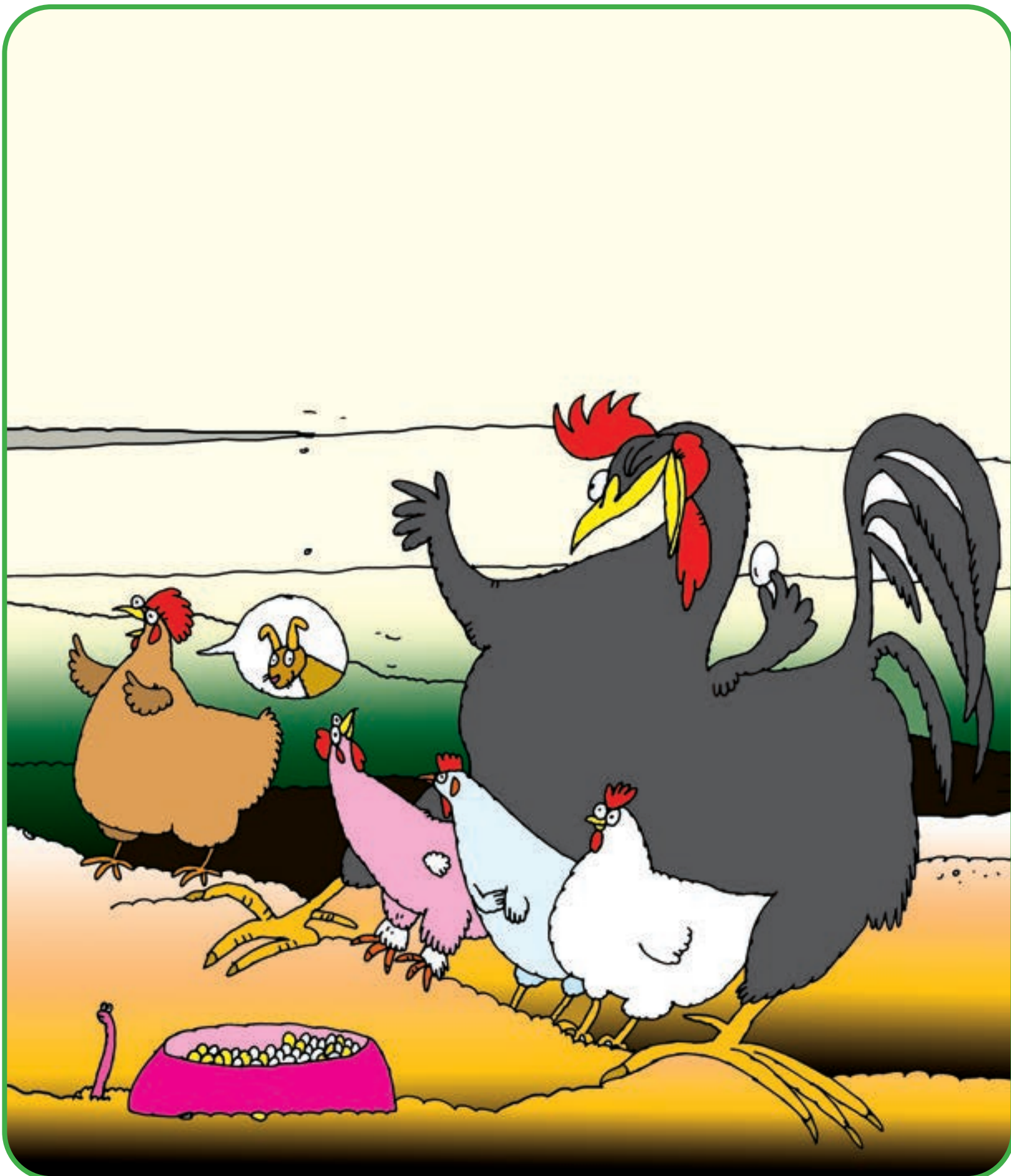


“Hey, pero Kiki”, Chubi ta bisa despues di pensa un rato, “dicon bo no ta bay keda tanten den un otro cas? E or’ey bo no tin mester di warda tampoco cu ponemento di webo te ora cu awa stop di cay.” “Si, pero na unda anto?”, Kiki ta puntra. “Wel, cerca mi por ehempel. Ban mira, subi den e cadushi aki. Bo por uza mi neishi y bo por come cuanto dader cu bo kier. Turesten ami ta bay traha un otro cas”, Chubi ta ofrece. “Den serio bo tine?”, Kiki ta puntra asombra. “Mi mag keda cerca bo?” “Sigur no!”, Chubi ta bisa na harimento, “bin numa!”

Kiki no ta perde pa gana. Cu speed di jet e ta bula bay na e cadushi. “Bonbini!”, Chubi ta fluit ora Kiki yega cerca dje. “Mi ta bay busca poco taki di mata pa mi traha mi neishi nobo. Aki un rato mi ta bini bek cerca bo.” “Masha danki, Chubi!”, Kiki ta bisa. “Mi ta masha contento cu mi mag bin keda aki!” “Na bo ordo!”, Chubi ta canta alegre. “Te mas oro, amiga!”

Ora Chubi bula bay, Kiki ta keda su so riba e cadushi. Esta bunita bista e tin for di riba e cadushi! Mira cuanto dader cora! Kiki ta yena su barica cu dader. Despues e ta dicidi di bay sinta den e neishi, pero e no a cab’i sinta drechi cu at’e ta sinti un cos ta hinc’e. Ay, ta kico esaki? Ta parce manera ta sumpiña tin den Chubi su neishi. Of ta sumpiña di e cadushi? Cu masha cuidou Kiki ta cambia di posicion. Ay, at’e atrobe. Kiki ta bolbe schuif un tiki. Ay! Esta un dolor! Cu awa na wowo Kiki ta bula sali for di e neishi. “Ay, no! Mi por a pensa e cos aki”, e ta bisa e or’ey. “Henter e cas di Chubi ta traha cu taki di hubada. Hubada tin poco sumpiña masha grandi mes. Aki si mi no por keda. Mi no por pone webo den e neishi aki. E sumpiñanan ey ta hinc mi duro.” Kiki ta hala un rosea grandi. Kisas mi por bay cerca un otro bestia, e ta pensa. Pero cerca cua bestia y na unda? Tristo Kiki ta bula bay abou.

Hara haraña y Mo morocoy ta para abou na pia di e cadushi. “Con bay Hara, con bay Mo”, Kiki ta cuminda nan. “Boso por bisa mi cerca cua bestia lo mi por keda pa un tempo?” “Abo kier bay keda un caminda?”, Hara ta puntra straña.

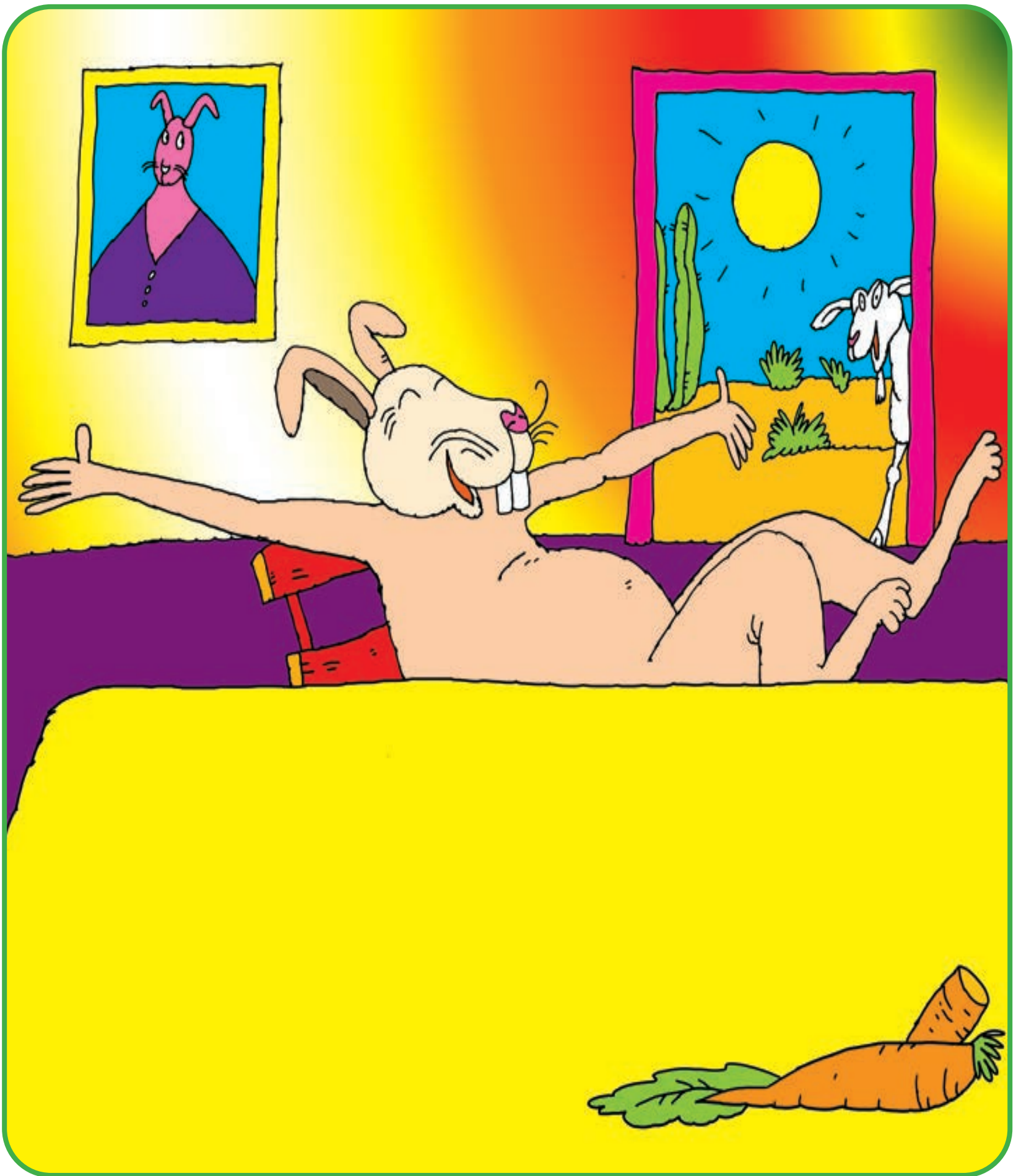


“Ta dicon anto, Kiki? Bo no ta gusta den bo mes cas mas?” “Ma ta claro!”, Kiki ta responde pura, “pero awor cu awasero ta cay, mi neishi a yena cu awa. Anto mi no tin cas mas pa mi pone webo aden. Si mi no pone webo, no ta nace prikichi chikito tampoco.” “Ta duel mi, pero den mi cas si bo no por keda”, e haraña ta bisa. “Bo ta mucho pisa y mucho grandi p’e. Mi bunita spendera lo kibra mesora.” “Ya”, e morocoy ta bisa cu un frons grandi riba su frenta. “Henter dia mi ta lastra mi cas bay bin riba mi lomba. Cerca mi tampoco bo no por keda, Kiki. Mi cas ta mucho chikito. Ta ami so ta pas aden. Pero dicon bo no ta puntra famia Galiña, si bo por keda biba pa un tempo cerca nan? E galiñanan tin un couchi masha grandi cu un dak riba dje. Awa no ta basha paden cerca nan. Casi sigur tin hopi luga den e couchi di galiña grandi ey.” “Wel, no ta mal idea, Mo”, Kiki ta bisa contento. “Ta con mi mes no por a pensa e cos ey? Mi ta bay puntra nan mesora.”

Kiki ta habri su halanan y e ta bula bay na e couchi di galiña. Den e couchi di galiña tin masha movecion. Kiki ta mira galiña cora, galiña blanco, galiña cu pluma cora cu geel, galiña shinishi y galiña color blauw platia. Memey di e cas di galiña e ta mira Gayo, un gay grandi preto cu un kam cora kima. “Ata, wak ken a yega aki!”, Gayo ta bisa. “Con ta Kiki?”, e galiñanan ta cocodek pareu. “Bisa nos, cu kico nos por yuda bo?”

Un poco confuso Kiki ta keda schuif bay bin. “Mi kier a pidi algo”, e ta bisa poco timido. “Mi por a keda un poco tempo cerca boso den e couchi aki? Mi cas ta bou di awa. Awor mi no tin luga pa mi pone webo. Si mi no pone webo, no ta nace prikichi chikito tampoco.” “Mm”, Gayo ta bisa, “Wel, Kiki, semper bo por keda aki. Nos tin suficiente luga, bo mes ta mira. Pero webo si bo no por pone akiden.”

“Mi no por pone webo akiden?”, Kiki ta puntra tristo. “Dicon no, Gayo?” “Pasobra e galiñanan tambe ta pone webo”, Gayo ta bisa.



“Con nos por sa cua webo ta di bo y cua ta di e galiñanan? No, Kiki, esey si ta trece pleito. No por!” “Pero kico mi por haci anto?”, Kiki ta puntra tristo. “Dicon bo no ta bay keda cerca Conenchi?”, Gali, un galiña cariñoso color cora ta puntra. “Conenchi no ta pone webo y e ta biba den un hoki bunita tambe.” “Ya, ta esey lo mi haci anto”, Kiki ta suspira.

Kiki ta bula sali for di e couchi, come algun seida den pura y ta bula bay na e hoki di Conenchi. Rato rato un biento friu ta supla riba dje. “Hachi ... hachu. Ata awor mi ta nister tambe”, e ta murmura. “Un awasero fastioso asina, no!” “Ta verkoud bo ta bay haya?”, un stem ta puntra no mucho leu for di Kiki. Kiki ta bira wak. Conenchi ta para den porta di su hoki.

“Con bay, Conenchi, esta un tempo no?”, Kiki ta keha. “Tur cos ta muha.” “Bo tin rason”, Conenchi ta bisa. “Kiki, den tur esey, kico bo ta haci te aki na e otro banda di cura?” “Ay”, Kiki ta suspira, “ta un storia largo esey.” “Drenta paden numa”, Conenchi ta invit’e. “Akiden ta dushi seco. Bo tin hamber, Kiki?” “No, mi buchi ta yen di dader y seida”.

Kiki ta conta Conenchi loke a pasa y e ta puntr’e si e por keda cerca dje. “Claro cu bo por keda cerca mi”, Conenchi ta bisa. “Compania ta trece ambiente tambe.” “Esta bon!”, Kiki ta bisa contento. “Mi tabatin miedo cu aki tampoco mi no por keda.” “Pero Kiki”, Conenchi ta puntr’e, “bo no ta hopi cansa? No ta miho bo subi cama?” “Si”, Kiki ta bisa y e ta hap. “No ta mal idea. Mi ta kere cu mi ta haci esey”. Cu asina un buchi gordo yen di dader y di seida, Kiki ta busca un luga pa drumi den e hoki di Conenchi.

Su manece trempa grito di Conenchi ta lanta Kiki for di soño. “Kiki, Kiki!” e ta grita. “Bin mira! Mi tin bon noticia pa bo.” Kiki ta frega wowo y cu yen di soño ainda e ta core bay para den porta di e hoki di Conenchi. Wel, wel, ta kico e ta mira ey? E no por kere su wowo. “Solo!”, e ta grita contento.



“Awasero a stop di cay! Esta bon, no!”

Kiki ta keda balia den cas. Di alegria su rabo ta zwaai bay bin. “Mi por bay mi cas, Conenchi”, e ta grita contento. “Si”, Conenchi ta bisa na harimento. “Ya e plasnan di awa a cuminsa seca.”

Despues di un bon desayuno Kiki ta yama Conenchi ayo y e ta bula bay na e buraco cu e mes a coba den e neishi di comehein.

Algun siman despues tin fiesta grandi den cura, ora cu seis prikichi chikito nace den cas di Kiki. Naturalmente tur bestia ta bin wak e prikichi chikitonan cu a caba di nace. “Bo yuchinan ta lief, Kiki”, nan tur ta bisa. “Tur cos a resulta bon, toch, no?” “Si”, Kiki ta bisa contento y masha orguyoso e ta caricia su yuchinan.

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba

Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Mi tata cu mi

Na cas di famia Tromp a nace un baby masha lief mes. Su number ta Lara. Tata, mama, welo y wela, tur ta contento. Ta Tobias so ta rabia. “Un ruman muhe, ay no”, e ta murmura. “Ta kico mi ta haci cu un ruman muhe? Miho mi a haya un ruman homber. Despues nos dos lo por a hunga dushi hunto.”

“Bon, Tobias, dicon bo ta wak asina rabia?”, tata ta puntra. “Bo no ta contento cu bo a haya un ruman muhe asina lief? Bo no kier carici’e un rato?” “No”, Tobias ta murmura pocopoco, mientras cu e ta cana bay na e otro banda di e camber.

“Mi no kier un ruman muhe. Mi kier un ruman homber. Mucha muhe ta laf. Ta cu popchi so nan kier hunga. Ni un bala nan no por scop.” Pero mama no ta tende loke Tobias ta bisa, pasobra net e ora ey e bisiñanan ta bin na cas di Tobias pa haci bishita. “Esta un bunita yiu!”, bisiña Ana cu ta biba dilanti di nan cas ta bisa, mientras cu e ta pasa man riba Lara su cabes.

“Chh, mi no ta compronde kico tin di bunita na un yiu chikito asina”, Tobias ta bisa pocopoco, mientras cu e ta bay sinta hunga den huki di camber cu su truck di paga candela. “Ni papia Lara no por papia. Lara ta blo yora, come y susha bruki, esey no ta nada dushi, toch?”

Henter merdia hende ta dreña y sali na nan cas pa wak Lara. Nan tur ta trece regalo p’e. Niun hende no ta paga tino na Tobias. Niun hende no ta bis’e ni puntr’e nada. Niun hende no ta trece regalo p’e. Ora pa ora Tobias ta sintie mas su so. Niun hende no ta stima mi mas, e ta pensa tristo y un lagrima ta lora baha na su cara. Den silencio e ta sigui hunga cu su auton. Rato rato e ta tira un bista riba tur e hendenan para rond di e cama di Lara.

“Bon, compay chikito, bo kier pa nos ban haci algo hunto?”, Tobias ta tende diripiente. Sorprendi e ta keda wak e cara hari di tata. “Den cas aki tin mucho hende”, tata ta bisa. “Bo ta ban?” Gradicido Tobias ta sacudi cabes cu si.



E ta tene tata su man y hunto nan ta cana bay pafo.

”Bo no ta contento cu bo a haya un ruman muhe?”, tata ta puntra. “No”, Tobias ta bisa. Mucha muhe ta laf. Mi no kier un ruman muhe. Mi kier un ruman homber. Mucha muhe ta cu popchi so nan kier hunga. Ni un bala nan no por scop.” ”Ay, mi yiu”, tata ta bisa na harimento, ”tin mucha muhe tambe cu gusta hunga bala, bo sa? Y si despues bo ruman muhe no kier hunga bala, tin hopi mas wega dushi cu lo bo por hunga cu ne. E or’ey bo por hunga bala cu mi of cu bo amigonan.” “Mm”, Tobias ta bisa poco na duda, mientras cu ta aparece frons riba su frenta. “Mm, kisas ta asina. Pero tata, dicon tur e hendenan ey ta bin na nos cas pa wak Lara? Un baby cu ta yora, come y susha bruki so.”

Tata ta pone man riba Tobias su schouder. “Mi yiu”, e ta bisa, “semper ta asina ora un baby caba di nace. E or’ey tur hende kier bin mir’e. Un mucha chikito asina ta masha lief. Pero bo kier mi bisa bo algo? Otro siman tur cos ta bira normal na nos cas atrobe. E or’ey tur hende a mira Lara caba, anto niun hende no ta bini di bishita mas. Mama, Lara, abo cu mi lo ta nos so na cas atrobe. E or’ey ta bolbe bira trankil.” “Berdad?”, Tobias ta puntra contento. “Berdad, berdad”, tata ta bisa. “Mi ta priminti bo esey. Bon, mi amigo, kico bo ta kere, nos dos ta bay haci compra hunto? No tin juice mas na cas y mi te kere cu ta bini mas bishita mas oro.” Tobias ta sacudi cabes cu si y contento e ta core bay na e auto.

Henter merdia Tobias cu tata ta bay di aki p’aya. Prome nan ta bay supermercado cumpra juice y co’i smaak pa tur e hendenan cu tin cu bin haci bishita ainda. “Bon, Tobias, bo ta kere cu nos por cumpra blaas cu slinger pa dorna cas?”, tata ta puntra ora nan ta sinta den auto. E auto ta yen yen di cos cu nan a cumpra. “Ta fiesta nos tin awor cu Lara a nace, no?”, Tobia ta puntra. “Mi por yuda tata dorna cas?” ”Naturalmente!”, tata ta bisa, “mi no ta logra dorna cas sin bo. Mucho trabou!”

Ora nan yega cas, nan ta haya wela para ta warda nan.



“Mi tin cu yuda boso warda tur cos?”, e ta puntra. “Ay no, wela, no mester. Bay sinta cerca e bishitanan numa”, tata ta bis’e. “Henter merdia bo a yuda caba. Aworaki ta Tobias cu mi lo haci tur cos.” Prome Tobias ta yuda tata warda tur cos cu nan a cumpra. Despues tata ta pone glas pa juice riba mesa. Tambe tata ta pone un baki cu poco bloki di ijs riba mesa. Tobias ta tira tres bloki di ijs den cada glas. Ora tata caba di basha juice, e ta coy un scoter masha bunita. Esey ta pa Tobias pone pasaboca aden.

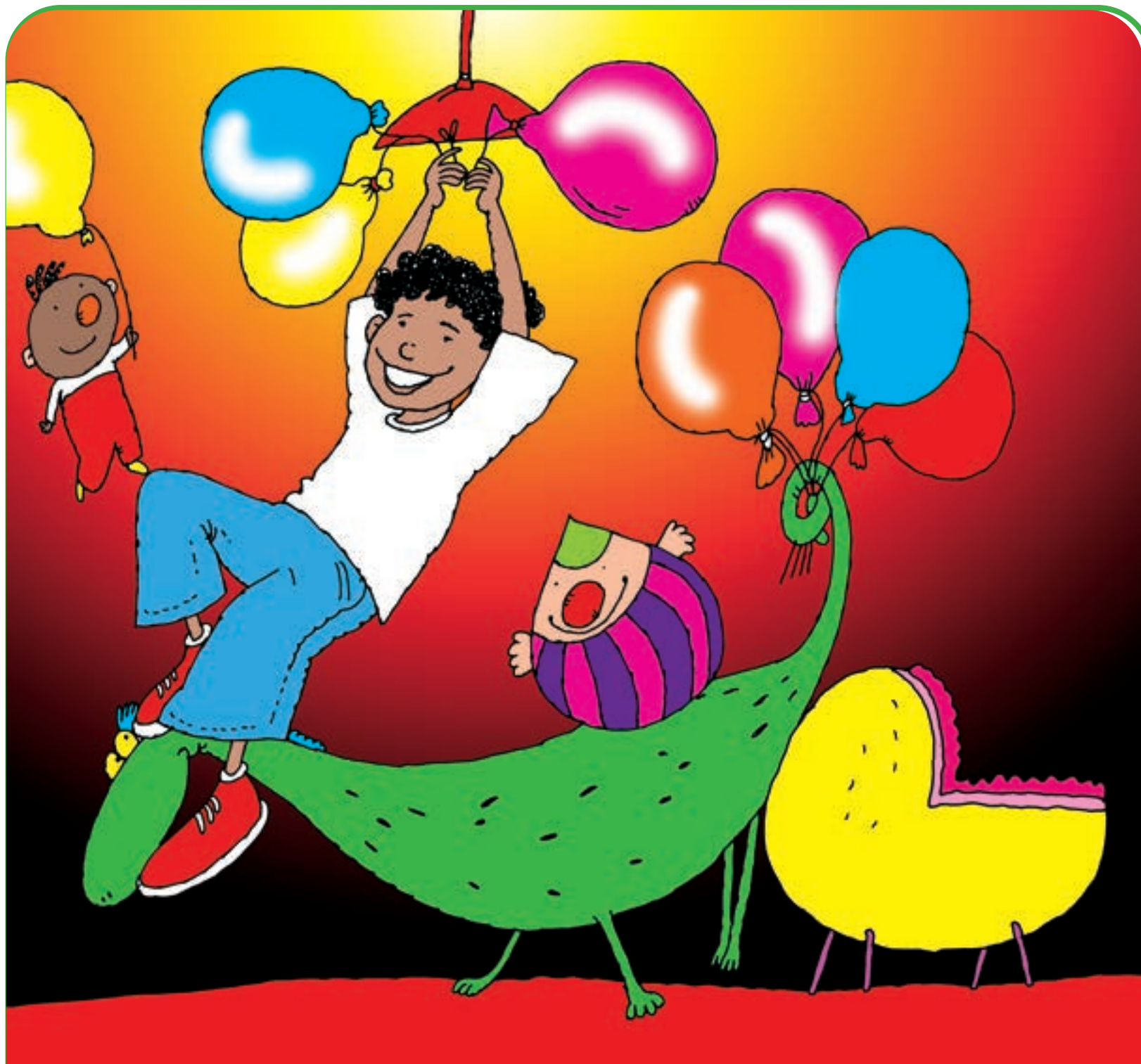
“Bon, mi yiu”, tata ta bisa, “nos ta ban parti tur cos? Abo ta parti snack y ami ta parti juice.”

Contento Tobias ta sacudi cabes cu si. Cu cuidou e ta hisa e hasechi for di mesa y ta cana tata su tras bay cerca e hendenan cu ta di bishita.

Ora tur hende a haya un co’i smaak, tata cu Tobias ta bay dorna cas cu blaas. Tobias ta sortia e blaasnan; ros cu ros y blanco cu blanco. Tata ta supla e blaasnan prome y despues Tobias mag yuda colga blaas cu slinger. “E, e, cas a keda hopi bunita dorna!”, tur hende cu bin di bishita ta bisa. “Nos dos a hacie nechi, no Tobias?”, tata ta bisa. “Si”, Tobias ta bisa cu un cara radiante. “Hunto nos por tur cos.”

Ora e bishitanan bay, Tobias ta bay para banda di e cama di Lara. “Lara”, e ta bisa pocopoco, “mi ta bo ruman homber Tobias. Berdad mi a bisa cu mi tabata prefera un ruman homber, pero no ta asina si, b’a tende, pasobra mi ta haya bo masha lief. Despues ora bo bira grandi nos dos por hunga hunto. E or’ey mi ta siña bo tur cos y si bo no ta gusta hunga bala no ta nada. Mi ta bay hunga bala cu tata of cu mi amigonan. Tata cu mi a dorna cas pa bo. Wak aki, m’a warda un blaas ros pa bo. Mi ta mar’e na bo cama, bon?” “Dal bay, Tobias”, mama, cu a tende tur cos, ta bisa. “Mi tin sigur cu Lara ta gusta e blaas ey. Ora cu e spierta, e por wak e.” “Mama”, Tobias ta bisa, “Lara ta chikito ainda, no?” “Si”, mama ta bisa, “anto abo ta mucha grandi caba, Tobias. “Awe merdia bo a yuda tata masha bon mes. Bo a yuda dorna cas hopi bunita mes. Ta mucha grandi so por haci un cos asina.” “Si”, Tobias ta bisa orguyosamente. “Tata cu mi ta bay percura bon pa mama cu Lara, pasobra hunto nos por haci tur cos.”





“Esey ta berdad!”, mama ta bisa cu un smile riba su cara, mientras cu e ta duna Tobias un brasa y un sunchi.

Autor: Ria Severing-Halman, adapta pa Aruba.

Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Nivel 2 • Cuenta di salida

Turtuga Lu y su amiguito Fifi

Parti 1

Fifi ta sinta ta drumi den hamaca na nan cas di cunucu. Diripiente e ta tende tata su stem cu ta yam'e: "Fifi, Fifi, ban mira, pura! Bo ta cla pa nos bay pisca?" Fifi ta lanta bula fo'i e hamaca y ta cambia su paña lihe lihe. Despues e ta core coy su foks y ta hinc'e den su saco di carson. Tata ta coy has y liña di pisca. Un rato despues Fifi cu tata ta sali den auto for di cas rumbo pa Dos Playa.

Ta keto riba beach na Dos Playa. Den e matanan band'i baranca tin algun parha ta tira cabes. Te halto aya na e shelo scur tin miles di strea ta briya. Luna ta hunga cac'i sconde tras di e nubianan. Rato rato e luna ta saca su cara y e or'ey su rayonan di luz color geel oro ta lombra riba e santo blanco. Pero diripiente ... shok, shok, shok. Ta kico ta pasando? No ta keto mas. E parhanan ta lanta bula spanta. For di den santo un cantidad di turtuga ta sali for di nan webo. Tin un movecion enorme riba beach.

"Hepa, ta na unda mi ta?", Lu, un turtuga chikito ta puntra. "Con ta, mi dushi turtuga chikito?", mama turtuga ta bisa, mientras cu e ta pasa man riba Lu su cabes carici'e. "Ami ta bo mama y abo yama Lu. Nos ta riba beach na Dos Playa na Aruba." Curioso Lu ta wak rond di dje. Tur caminda tin turtuga chikito ta cana. Halto aya riba un klip algun parha ta sigui tur e actividadnan cu tin riba e beach. Lu ta mira baranca halto y mas aleu e ta mira palo di druif, poco cadushi y otro mata. "Aki ta dushi, mama!", e ta bisa contento. "Mama ta ken tur e turtuganan ey ta?"

"Ta bo rumannan", mama ta bisa contento. "Mescos cu bo, nan tambe a caba di sali fo'i nan webo." "Mama", Lu ta bolbe puntra, "mi por bay hunga cu mi rumannan?" "Sigur, no", mama ta bisa, "pero no keda hopi! Aki un rato nos tur ta bay landa den e lama blauw y grandi ey. Bo a tende ki mama a bisa?" "Yupi!", Lu ta bisa contento. "Bo ta priminti mi cu bo ta tene cuidou?", mama turtuga ta puntra preocupa. "Si, mama", Lu ta bisa.



Parti 2

Ata Lu ta bay. Prome e ta cana bon mucha asina bay cerca su rumannan. Pero, diripiente e ta mira un piedra rondo di lama. Lu ta dal e un scop. Un nubia di huma blanco ta lanta for di bou di Lu su pia bay laira. “Esta pret, no!”, Lu ta bisa y e ta sigui cana scop santo manda laira. E wega ta asina dushi cu e no ta paga tino unda e ta bay. Despues di un rato ora Lu drey wak rond di dje, e no ta mira ni su mama ni su rumannan mas. E no ta mira e beach tampoco mas. Rond di dje ta mata di druif so tin. Un rato asina Lu su curason ta bati te den su garganta, pero despues e ta pensa: Si mi sigui cana stret, sigur mi ta topa cu mama y mi rumannan na e otro banda.

At’e ta bay atrobe. Pero diripiente Lu ta mira solamente baranca y un tereno grandi sin mata cu aki aya algun cadushi. Ay no, Lu ta pensa, unda mama y mi rumannan ta? Kico ta pasa awor si mi no haya nan nunca mas? Henter su curpa ta coy ril. “No”, Lu ta bisa e or’ey. “Mi mester haya nan.” Lu ta wak rond di dje. Pega cu ne tin un baranca chikito. Si mi subi eyriba, sigur lo mi por mira hopi leu, e ta pensa. E or’ey mi lo mira mama y mi rumannan. Mi lo haya sa den ki direccion mi tin cu cana.

Lu ta hala rosea profundo. Mas lihe cu Lu su pia chikitonan por hib’e, e ta cana bay na e baranca. Pocopoco e ta cuminsa subie. E baranca ta poco muha y de bes en cuando Lu ta slip bay abou bek. Pero Lu ta sigui purba. Ora cu porfin e yega ariba, e ta seca sodo for di su frenta. “Bon”, e ta bisa, “laga mi wak awor unda mi mama y mi rumannan ta, anto e ora mi ta cana bay cerca nan.”

Lu ta peilo te leu aya. Luna ta briya riba e tereno grandi. Pero ni cuanto e wak y peilo, e no ta mira su mama cu su rumannan. Tristo Lu ta dal un stap patras y e ora ey ... Lu ta slip cay for di e baranca. Bragadam!

Un tiki zonza e ta keda drumi abou un rato. Pocopoco e ta habri su wowonan. Su pia ta haci poco dolor y su cabes ta drey un tiki. “Ay, na unda mi ta?”, Lu ta bisa na yoramento. E ta hisa cara wak ariba.



El a cay memey di dos baranca. E barancanan ta asina stret cu Lu no por subi bay ariba.” ”Kico mi haci awor?”, Lu ta bisa tristo. Asina un lagrima diki ta core riba su cara.

Parti 3

Lu tabatin basta rato drumi keto ta wak, ora cu diripiente e ta tende stem. Pocopoco e stemnan ta yega cerca. Sorprendi Lu ta hisa su cabes. E ta mira un mucha homber y su tata cay sinta riba baranca. E tata ta pone has na e hanzue. E mucha homber tin un foks den su man. “Hey”, Lu ta grita. “At’ami aki. Wak, no. Boso ta mira mi? Boso por yuda mi?” Pero ni e mucha ni su tata no ta tende Lu.

E mucha ta lanta y ta cuminsa bula di un piedra grandi pa otro. “Fifi, no haci e cos ey!”, su tata ta bisa ansha. “Djis aki bo ta slip. Bin sinta bek akinan.” Pero Fifi no ta cansa y e kier hunga un tiki mas. E ta podjo y ta lusa cu su foks bay bini riba e baranca. “Hey, tata”, e ta grita diripiente. “Mi ta mira algo ta lombra den e splijt memey di e baranca aki. Kisas ta un tesoro.” “Mi n’ ta kere esey. Laga mi wak”, tata ta bisa cu cara hari. “Aki”, Fifi ta bisa mientras cu e ta bolbe lusa memey di e dos barancanan. “Unda anto?”, tata ta puntra. “Wak, ey”, Fifi ta bisa. “Tin algo ta lombra.” Anto e ora tata cu Fifi ta mira ta kico ta lombra. “Un turtuga!”, Fifi ta bisa. “Wel, wel, mi kier sa cu bo tin rason”, tata ta bisa asombra. Fifi ta cay drumi riba su barica y cu cuidou e ta saca Lu for di den e splijt den e baranca. Lu ta tembla fo’i ariba te abou. “No tene miedo, turtuga”, Fifi ta bisa preocupa, mientras cu e ta caricia Lu suavemente. “Nos no ta haci bo nada.”



“Ta ki mishi e turtuga eyman, tata?”, Fifi ta puntra. “Mi no sa”, tata ta contesta. “Kisas e tambe tabata hunga mescos cu abo aworey.” “Tata”, Fifi ta bolbe bisa. “Mi kier sa cu el a herida su pia. Wak, aki.” “Mi kier sa cu bo tin rason atrobe”, tata ta bisa. “Ban, laga nos bay nos cas di cunucu cu ne. Casi sigur mama lo tin un of otro remedi pa hunta cu ta cura su pia umbes.”

Lihe tata cu Fifi ta cana bay na nan auto. Despues nan ta core bay na e cas di cunucu. Lu, cu ta drumi den Fifi su plant’i man, ta loer poco spanta door di Fifi su dedenan. No ta tarda mucho pa nan yega cas.

Parti 4

“Mami, mama”, Fifi ta grita djaleu. “Wak kico nos a haya aki!” Curioso mama ta core bin wak. “Wel, boso a bin bek lihe for di piscamento den luna cla”, e ta bisa. “Boso a cansa caba?”

“No, mami”, Fifi ta bisa. “Riba baranca na Dos Playa nos a haya un turtuga chikito. E tabata memey di dos baranca. El a herida su pia.” “Ay si, awor mi ta mir’e”, mama ta bisa, mientras cu e ta tuma Lu cu cuidou for di Fifi. “Lo e mester tin dolor.” “Si”, Lu mes ta contesta. Pero mama, tata y Fifi no ta compronde kico e ta bisa. “Wel”, mama ta bisa, “mi tin un crema contra dolor.” Mama ta cana bay den cushina y ta saca un pochi for di den e cashi di cushina. E ta kita un serbete for di un haak na muraya y ta habrie riba e mesa di cushina. Despues e ta pone Lu cu cuidou riba e mesa. “Laga nos wak”, mama ta bisa. “Turtuga, drumi keto un rato pa mi hunta bo pia. Lo bo mira, djis e dolor ta pasa.” Suave asina mama ta hunta Lu su pia cu crema. “Bon”, mama ta bisa e or’ey, “e dolor ta pasa umbes, turtuga.”



Y dicho echo! Despues di algun minuut ya Lu no ta sinti nada mas. Ayo dolor! Pocopoco e ta purba cana atrobe. “Yupi”, Fifi ta grita contento, “e turtuga ta bon atrobe. Mama, tata, mi por keda cu e turtuga? E or’ey nos ta cumpra un bunita baki di glas p’e. Lo mi percura bon p’e!”

Ay no, Lu ta pensa. Mi no kier bay den un baki di glas. Mi kier bay bek cerca mi mami cu mi rumannan. Mi kier landa den nos lama blauw y grandi.

Mama cu tata ta bira wak otro. “No Fifi”, tata ta bisa. “Mi ta kere cu e turtuga ta prefera di bay bek cerca su mama y su rumannan. E mester por landa den lama grandi color blauw. Un baki di glas asina ta mucho chikito p’e.” “Bo sa kico?”, mama ta bisa ora e mira Fifi su cara tristo, “cuminsa cu duna bo amiguito algo di come y di bebe. E pober bestia mester tin hamber y sed. Despues abo cu tata por bay hib’e na e beach na Dos Playa, pasobra mi ta kere cu ta di eynan el a bini.” Fifi ta sacudi cabes bisa: “Por ta na e beach e turtuga ta mas contento. Yupi, Lu ta pensa. Mi ta bay bek na e beach. Bek cerca mi mama y mi rumannan! Di alegria e ta drey un ronchi riba mesa.

Parti 5

Un rato despues mama ta corta un snechi di pan na dou dou chikito. Fifi ta dop nan den te y ta duna Lu. Lu ta come cu smaak manda abou, pasobra ta awor numa e ta ripara cu e tin hamber. “Semper turtuga ta come pan, mama?”, Fifi ta puntra. “Wel, mi no ta kere, bo sa”, mama ta contesta. “Mayoria di biaha nan ta come yerba di lama, coral y picapica di lama.”

Ora cu Lu a caba di come su barica yen, Fifi ta his’e cu masha cuidou. “Mi tin cu colga e serbete bek na e haak, mama?”, e ta puntra. “Wel, miho cu no”, mama ta contesta. “Nos ta pone e serbete pa laba. Pero prome cu bo bay, bo tin cu come bo pan y bebe bo te. Mi ta wanta e turtuga un rato pa bo.”

Despues di un dies minuut n’ey e momento ta yega. Tata cu Fifi ta sali bay atrobe. Cu masha cuidou Fifi ta carga Lu. Nan ta cana bay na e beach di Dos Playa. “Te despues, mi dushi turtuga”, Fifi ta bisa mientras cu e ta caricia Lu suavemente. “Te despues, amigo”, Lu tambe ta bisa. “Danki cu boso a trece mi bek.”

Cu cuidou Fifi ta pone Lu riba e santo blanco. Tata cu Fifi ta keda wak e turtuga un rato, mientras cu esaki ta crusa e beach rapidamente bay cerca su mama y su rumannan.

“Ta na unda bo a keda?”, mama turtuga ta puntra preocupa, ora cu Lu ta cana yega cerca. “Nunca mas mi no ta bay dje leu ey, mama”, e ta bisa pocopoco. “Mi tabatin miedo cu lo mi no a mira boso nunca mas.”

Na e momento ey e otro turtuga chikitanan ta grita: “Nos ta ban dreña lama? Nos a warda hopi caba!” “Bon, ban anto”, mama turtuga ta bisa. “Boso tin rason. Nos ta ban dreña awa.”

Ata nan ta bay, mama, Lu y e otro rumannan turtuga. Casi shen turtuga pareu ta landa den e awa blauw. E rayonan color geel oro di luna ta briya riba awa. Lu ta landa pega cu su mama, pasobra e no kier perd’e nunca mas. E ta masha contento cu su mama no a puntr’e ta na unda el a bay. Un dia lo e cont’e si, pero awor ainda no. Henter su bida largo lo e sigui corda e aventura aki. Anto su amigo Fifi cu su mama y su tata, nunca lo e no lubida!

Autor: Ria Severing- Halman

Ilustra pa: Mark Janssen



Pregunta tocante e cuenta di salida

Turtuga Lu y su amiguito Fifi

Pregunta na parti 1

1. Diripiente no ta keto mas na e beach di Dos Playa. Kico a pasa?
2. Con yama e turtuga berde chikito cu a nace na e beach di Dos Playa?
3. Cu ken Lu tin gana di bay hunga?

Pregunta na parti 2

1. Lu ta scop un piedra rondo y ta sigui cana scop santo. Kico ta sosode despues di un rato ora e ta wak rond di dje?
2. Dicon Lu ta subi riba un baranca?
3. Lu ta mira su mama y su rumannan ora e para riba e baranca?
4. Kico ta sosode ora Lu dal un stap patras?

Pregunta na parti 3

1. Di ken e stemnan cu Lu ta tende diripiente ta?
2. Kico Fifi ta pensa ora e mira un cos taombra memey di e barancanan?
3. Ken ta saca Lu for di e splijt den baranca?
4. Ki parti di su curpa Lu a herida?
5. Kico tata cu Fifi ta haci cu Lu?

Pregunta na parti 4

1. Kico mama ta haci cu Lu su pia?
2. Lu a keda cu hopi dolor despues cu mama a hunta crema riba su pia?
3. Fifi kier keda cu Lu. Kico e kier cumpra pa Lu?
4. Lu tambe kier keda biba cerca Fifi?
5. Kico tata cu mama ta pensa? Fifi por keda cu Lu?

Pregunta cerca na parti 5

1. Kico mama ta prepara pa Lu?
2. Kico turtuga ta come generalmente?
3. Dicon mama no ta laga Fifi colga e serbete na e haak mas?
4. Tata cu Fifi ta bay hiba Lu bek. Ya ta scur caba. Con nan ta haci mira unda nan ta cana?
5. Kico Fifi ta bisa Lu ora nan yega na e beach?
6. Kico Lu su mama ta bis'e ora e yega bek?
7. Kico tur e turtuganan ta haci ora Lu bini bek?

Nivel 2 • Cuenta 2

Dolfijn Pepe ta namora

Dolfijn Pepe ta namora. Locamente namora. Tur bestia den lama sa esaki. “Pepe tin kishikishi den su barica”, e gutunan ta cuchicuchi. “Si, anto e tin strea den su wowo”, e bayenanan ta haci wega.” “Su rabo ta tembla sin fin”, e kreeftnan ta haci redo. “Su curason ta keda bati bum, bum, bum, ora cu e mira Dolfijn Didi”, e cabaynan di awa ta bisa, mientras cu nan ta hari den barba.

Si, Pepe ta hopi namora mes. E ta haya Dolfijn Didi masha bunita mes. Pa Pepe su parti henter dia e landa band’i dje y cont’e cuanto e ta gust’e. Pero Pepe no tin curashi pa haci esey. P’esey de bes en cuando e ta haci poco cos straño pa hala atencion. Por ehempel, ora cu e mira Didi tin biaha e ta dal un koprol of e ta lanta riba su rabo y cuminsa fluit un cantica. Pero Didi ta hari e Pepe kens ey cu su kenshi strañonan. Didi no ta ripara mes cu Pepe ta haci tanto cos, pasobra Pepe ta gust’e asina tanto.

“Kico mi tin cu haci anto?”, un dia Pepe ta puntra tristo asina. “Didi no ta ripara mes cuanto mi ta gust’e.” “Ma ta claro”, un secát bieu cu a tende tur cos ta gruña. “Ta blo co’i kens so bo ta haci. Bo a yega di bisa Didi cuanto bo ta gust’e?”

“Nooo”, Pepe ta bisa spanta. “Mi no ta tribi.”

“Anto bo tin cu pensa un otro cos”, e secát bieu ta bisa. “Sino nunca e no ta haya sa. Mucha muhe ta gusta regalo. Dicon bo no ta duna Didi un bunita regalo? E ora ey e ta haya sa cu bo ta hay’e lief.” “Bon idea!”, Pepe ta bisa contento. “Mi ta bay haci esey. Pero ta kico lo mi dun’e?”

“Ya, esey si ta bo mes tin cu pensa algo!”, e secát ta gruña. “Mi t’ey sigui.”

Un regalo ... pero ki sorto di regalo? Pepe ta kibra cabes. Diripiente e ta haya un idea. Mi ta duna Didi un cadena, e ta pensa. Un cadena di cocolishi ros. Henter mainta Pepe ta ocupa. E ta colecciona tur cocolishi ros chikito cu e por haya den fondo di lama. Merdia e ta traha un bunita cadena di e cocolishinan.



Ora cu Pepe caba porfin, ya luna ta halto na shelo. Alegrement e rayonan di luna ta balia riba e awa scur.

Cu un curason cu ta bati te den su boca Pepe ta landa bay cerca Didi. Esta bunita e ta no!, e ta pensa. Su cuero shinishi cu ta lombra parce plata y e ta hari masha lief mes. “Mi tin un regalo pa bo, Didi”, e ta bisa un tiki timido, mientras cu e ta saca e cadena. “Ay, masha lief di bo parti!”, Dolfijn Didi ta bisa sorprendi. “Ta bo mes a traha e cadena aki, Pepe?” “Si”, Pepe ta bisa orguyosamente. “Specialmente pa bo!” “Hopi bon! Masha danki!”, Didi ta bisa contento. “Mi ta hay’e masha bunita mes. Mi ta bay mustra mi amiganan umbes. Ayo Pepe!” Mesora Didi ta landa bay. Pepe no ta compronde. Ta dicon Didi ta landa bay? Didi no ta compronde cu e tin masha gana di ta su amigo? Tristo e ta hisa cara wak na shelo cu ta yen di strea, despues e ta laga su cabes cay.

Pepe ta tristo. Masha masha tristo. Tur bestia den lama sa esey. “Pepe tin pena di amor”, e gutunan ta cuchicuchi. “Si, anto e tin awa na wowo”, e bayenanan ta bisa. “Su rabo ta colga tur slap”, e kreeftnan ta laga sa. “Su curason ta kibra”, e cabaynan di awa ta suspira. “Nos tin cu yuda Pepe”, nan tur ta bisa diripiente. “Si, pero con?”, e gutunan ta puntra. “E tin cu haci algo special”, e bayenanan ta bisa. “Si, pero kico”, e kreeftnan ta bisa preocupa. “Kisas e tin cu skirbi un poesia”, e cabaynan di awa ta bisa. “Un poesia den cua e ta skirbi cu e ta gusta Didi y cu e tin gana di bira su amigo.” “Esey ta un bon idea!”, e otro bestianan di lama ta bisa. “Un idea fantastico!”, e secat bieu tambe ta gruña.

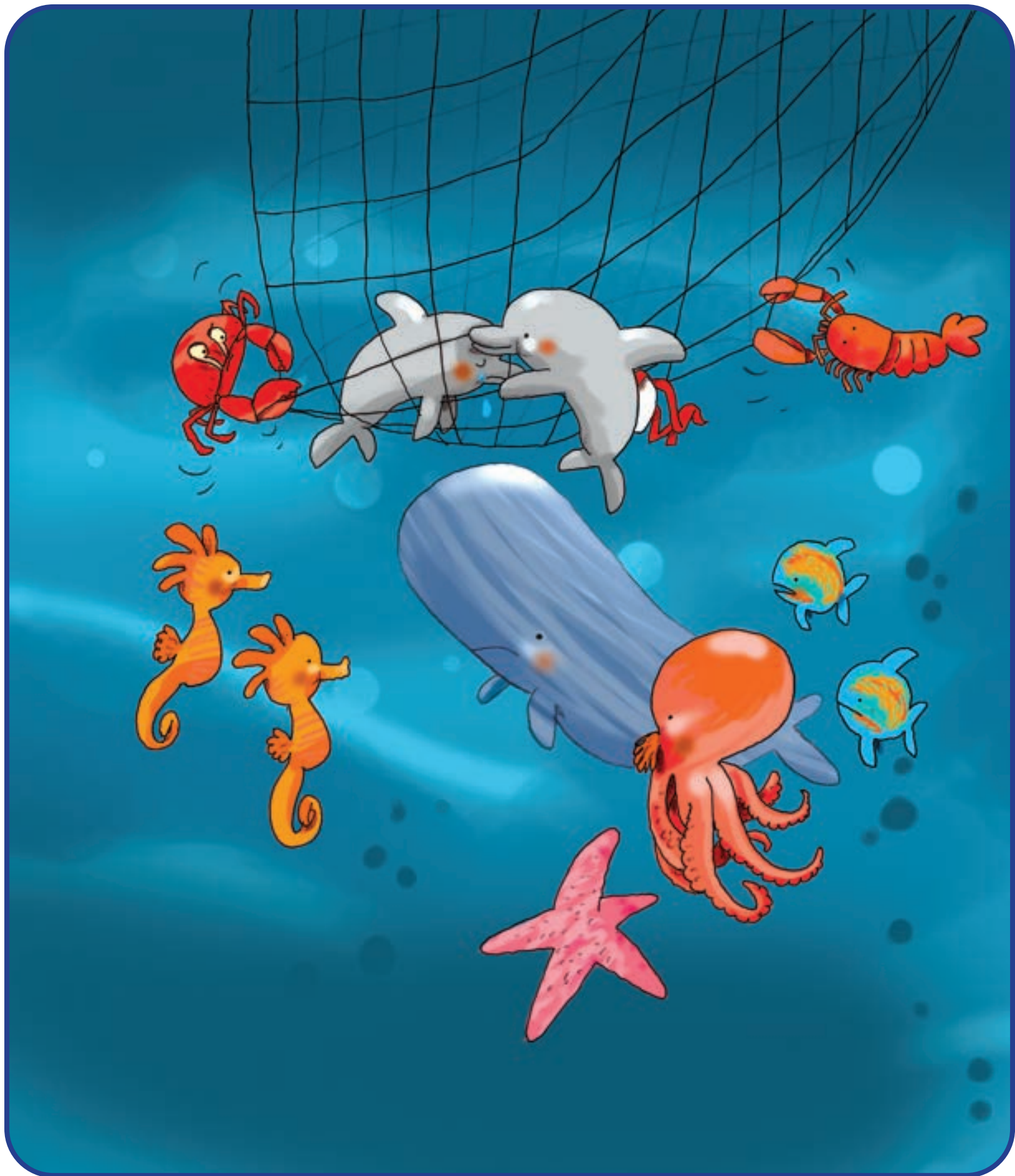
Un tras di otro e bestianan ta landa bay cerca Pepe. “Pepe!”, nan ta grita djaleu. “Pepe, nos ta bin yuda bo.” “Niun bestia no por yuda mi”, Pepe ta suspira. “Masha bon”, e bestianan di lama ta bisa. “Bo mester traha un bunita poesia pa Didi. Eyden bo ta cont’e cu bo ta gust’e y cu bo kier bira su amigo.”

“Boso ta kere cu esey lo yuda?”, Pepe ta puntra asombra. “Naturalmente”, e secát bieu ta gruña. “Didi mester haya sa toch cu bo ta stim’e?” “Ta con bini mi mes no a pensa e cos ey?”, Pepe ta bisa contento. “Mañan mainta mi ta cuminsa traha riba dje. Danki pa e bon idea, mi amigonan.” Su manece Pepe ta lanta bon trempan. E ta busca un bunita piedra plat blanco cu poco stift. Henter dia Pepe ta traha riba su poesia. Banda di atardi n’ey e ta caba di skirbi su poesia porfin. Cu stift cora e ta pinta yen di curason acerca riba e piedra. Despues e ta mara un strik cora tambe rond di dje.

E luna ta manda su claridad riba e awa di lama scur y miles di strea di oro ta briya na shelo, ora cu Pepe sali bay busca Didi. Pepe su rabo ta tembla un poco si. E no kier ni pensa kico lo e mester haci, si Didi no gusta su poesia. Prome Pepe ta landa bay caminda el a mira Didi ayera.

Pero maske con e wak, e no ta haya Didi. Pepe ta sigui busca. E ta wak tras di baranca y memey di mata di awa, pero Didi no t’ey. Niun bestia no a mira Didi. Ta na unda e por ta anto?, Pepe ta pensa. E ta sigui landa y ta dreña hasta den e cuebanan den lama. Pero ni maske cuanto e busca, e no ta haya Didi. Awor si Pepe ta cuminsa preocupa. Basta cu no ta nada malo a pasa cu Didi si!

Diripiente e ta tende un zonido straño. Pepe ta sinti manera un bestia ta sapatia den awa y ta parece manera ta yora e ta yora. Ta kico anto?, Pepe ta pensa. E ta landa bay den direccin di e zonido. Ta scur, pero e rayonan di luna ta lusa riba e awa. Ora pa ora e zonido ta bira mas duro y Pepe ta landa mas pura. Diripiente e ta mira di unda e zonido ta bin. Pepe ta mira un reda grandisimo y den e reda ey tin un dolfijn pega. “Ay no!”, Pepe ta grita. “Ta Didi! Didi, kico a pasa?” Didi ta keda wak Pepe yen di ansha. “Mi no sa”, e ta yora. “M’a mira pisca. M’a landa bay nan tras y diripiente mi a keda pega den e reda aki. Mi no por sali.” “Calma bo”, Pepe ta bisa. “Mi ta yuda bo.” Mesora Pepe ta cuminsa traha. Pero maske cuanto e ranca, e no por los e reda. “No tene miedo, Didi”, e ta bisa e or’ey. “Mi ta bay busca yudansa. Mi ta bini bek umbes.”



Rapidamente Pepe ta landa bay bek. “Yuda mi”, e ta grita. “Amigonan, yuda mi! Didi ta pega den un reda!” Di tur banda e bestianan di lama ta landa bini. “Unda Didi ta?”, nan ta puntra spanta. “Landa bin mi tras!”, Pepe ta bisa. “Ban, nos tin cu bay yud’e.”

Gutu, sardinchi, bayena, cangreu, kreeft, cabay di awa, strea di lama y hasta e secat bieu, tur ta landa bay tras di Pepe. Didi ta wak masha spanta, pero toch un tiki contento ora e mira tur su amigonan. “Yuda mi”, e ta snik. “Yuda mi, por fabor.”

“No tene miedo, Didi”, Pepe ta bisa, mientras cu suavemente e ta pasa man riba cabaes di Didi. “Tur cos ta sali bon.”

Cu nan tenglanan e kreeftnan y e cangreunan ta corta asina un buraco den e reda. Pepe cu e otro piscanan ta yuda ranca na e cabuayan di e reda. Nan ta logra scapa Didi. “Didi ta liber atrobe!”, tur pisca ta grita, mientras cu nan ta bati nan rabonan contra otro. “Danki na boso tur!”, Didi ta bisa, mientras cu un lagrima di alegria ta core baha na su cara. “Si no tabata pa Pepe, nos no por a yuda bo, bo sa”, e secat ta gruña. “Ta e a bay busca bo.”

“Dicon bo tabata busca mi, Pepe?”, Didi ta puntra curiosamente. “Wel”, Pepe ta totobia poco nervioso, mientras cu su rabo ta zwiep bay bin y su curason ta bati te den su garganta. “Mi tabata busca bo pa mi duna bo esaki!” For di bou di su hala Pepe ta saca e piedra blanco bunita cu e poesia riba dje. Poco timido e ta keda wak Didi, mientras cu esaki ta lesa e poesia. “Pero Pepe”, Didi ta bisa contento, “naturalmente mi kier ta bo amiga. Bo ta e dolfijn mas lief cu mi conoce!”

“Yupi!”, tur bestia ta grita. “Biba Pepe cu Didi!” “Ban, shonnan”, e secat bieu ta bisa pocopoco. ”Laga nos cuminsa ban, Pepe cu Didi ta bin aworo. Keto keto e piscanan ta landa bay.

Anto Pepe cu Didi awor? Nan dos ta landa pega cu otro bay ariba.





Bou di shelo yen di strea y den e claridad platia di luna nan ta duna otro un sunchi masha lief mes. Y pocopoco nan ta bisa otro: “Nos lo ta amigo pa semper.”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Mark Janssen

Nivel 2 • Cuenta 3

Compa Nanzi cu Compa Cangreu

Compa Nanzi tin un hamber feroz. Su barica ta gruña. Cu e delaster cen cu e tin e ta compra un papaya grandi, carnisa y carni di stoba na waf. “Hmm, cu esakinan mi ta bay prepara un dushi cuminda”, Nanzi ta bisa. Asina e yega cas e ta cuminsa cushina. Poco rato despues holo dushi ta plama den su cushina chikito.”Mmm, e papaya stoba ta pone mi boca baba”, Nanzi ta bisa na harimento.

Net ora Nanzi ta bay cuminsa come, ata nan ta bati na porta. Ta Cangreu cu un cara cansa y bon hambra. “Con ta, Nanzi?”, Cangreu ta salud’e. “Mi tabata akibanda, anto m’a sinti holo dushi di papaya stoba. Y como cu net e ora ey m’a haya hamber, m’a pensa: Laga mi duna mi bon amigo Nanzi un bishita.”

Nanzi no ta niun tiki contento cu bishita di Cangreu. Pero no ta nechi pa core cu bishita, specialmente no, ora cu nan tin hamber. Kico mi tin cu haci awor?, Nanzi ta kibra su cabes ta pensa. Mi no tin niun tiki gana di parti mi cuminda cu Cangreu. Nanzi ta grawata cabes, pensa profundamente un rato y diripiente e ta haya un tremendo idea.

“Drenta, dreña, Compa Cangreu”, Nanzi ta bisa cordialmente. “Ta net mi ta pensa con laf ta pa sinta come mi so. Nos dos ta forma mas ambiente. Mi ta masha contento cu bo a pasa akibanda. Sinta bo.” Wel, no ta cos di bisa Cangreu dos biaha esey. E ta core bay sinta riba e stoel den cushina y ta rek su pianan den direccion di e wea di papaya cu ta poni riba mesa. “Hepa, hepa, Cangreu”, Nanzi ta grita spanta, ”no ta miho bo bay laba bo pianan prome?” Tur confundi Cangreu ta keda wak su pianan. Ya, nan ta vies berdad. No por ta otro tampoco. Henter dia el a cana bay bin riba e santo muha di lama.



“Mi por laba mi pianan den bo cushina?”, Cangreu ta puntra un tiki timido. “No, mi amigo”, Nanzi ta bisa, “esey si no por. Figura bo cu un tiki dje awa di santo sushi ey bay riba mi cuminda. No, lo bo tin cu bay bek lama bay laba bo pianan.” “Ya, no tin mod’i haci anto”, Cangreu ta bisa decepciona y mesora e ta pura bay laba su pianan den lama.

Ora Cangreu bini bek ya Nanzi ta come caba. “Bo sa Cangreu”, Nanzi ta bisa, “m’a haya ta pica pa laga e cuminda fria. P’esey m’a cuminsa come. Bo no ta haya esey fastioso, toch? Sinta bo trankil numa y come poco di mi dushi papaya stoba. Tin mas cu suficiente pa nos dos.” Contento Cangreu ta cay sinta. Pero ora e rek su pianan pa saca poco papaya, Nanzi ta bisa rabia: “Compa Cangreu, bo no a laba bo pianan niun ora so. Wak con vies nan ta!” Spanta Cangreu ta wak su pia sushinan. O, o, Nanzi tin rason. “Ta duel mi, Nanzi”, Cangreu ta suspira. “Mi ta kere cu mi pianan a bolbe susha, ora mi tabata cana bin bo cas bek. Mi ta bolbe bay laba nan.” “Ta bon”, Nanzi ta bisa cu cara hari. “Cu bo permiso mi ta sigui come.”

Lihe lihe Cangreu ta bolbe bay canto di lama y ta laba su pianan den e awa friu. Ora e bolbe cas di Nanzi e ta paga bon tino. E ta bula di un piedra pa otro pa su pianan keda limpi. Ora cu porfin Cangreu yega cerca Nanzi, esaki ta drumi floho riba sofa. “Ta duel mi masha, Cangreu”, Nanzi ta bisa. “Pero bo a tarda asina tanto cu m’a come e cuminda numa. Si m’a keda warda bo, tur cos lo a fria friu friu. Y papaya stoba friu no ta dushi. Bo mes sa esey.”

“Ta duel mi cu nos no por a come hunto”, Cangreu ta bisa decepciona. “Pero bo sa kico, Nanzi, bo kier bin come cerca mi diadomingo awor? Mi ta percura pa mi tin hopi cos di smaak.” “Bon idea”, Nanzi ta bisa. “Mi ta bin. Te diadomingo anto.” Cangreu ta yama ayo y ta cana bay.

Como cu Nanzi no sa precies unda Compa Cangreu ta biba, e ta sali trempa diadomingo.





Despues di busca un rato e ta haya Cangreu cant'i lama bou di un palo di coco. "Mi bon amigo", Cangreu ta bisa, "ta net mi ta pensa riba bo. Mi ta contento cu bo a bin trempa. Mi a prepara un delicioso cuminda pa nos dos. Si bo warda mi un rato aki, mi ta bay drecha mesa, anto nos por bay come un bes." "Perfecto!", Nanzi ta bisa. "Mi tin masha hamber."

Cangreu ta drenta lama y ta sambuya bay abou y djis despues di un rato e ta bin ariba atrobe bin busca Nanzi. Hunto nan ta landa bay fondo di lama. Nanzi no por kere su wowonan. Riba un mesa di baranca tin masha cuminda exkiso. Mas cu basta pa dos persona. Nanzi ta mira cocolishi den manteca gesmoor, balchi di bichi den saus di tomati, omelet cu cabaron chikito y un bolo di berdura traha cu yerba di lama. "Sinta bo", Cangreu ta bisa, mientras cu e mes ta cay sinta na su patarata grandesa y ta cuminsa come. Nanzi ta purba sinta, pero ... e no ta logra. E ta mucho flaco y awa ta blo push'e manda ariba. E no ta logra keda den fondo di lama. "Abrenuncia!", Nanzi ta grita, "mi no por keda sinta aki. Nos no por bay ariba bay come cant'i lama?" "No", Cangreu ta bisa na harimento. "Esaki ta mi cas, Nanzi. Mi no ta bay ariba bay sinta come den solo."

"Ay, no", Nanzi ta lamenta. "Kico mi tin cu haci awor? Djis aki tur cuminda ta caba y mi no a purba nada." Nanzi ta desespera, pero diripiente e ta haya un idea. "Bo sa kico", e ta bisa na harimento, "kisas mi por yena mi saconan cu piedra. Di mes mi ta bira mas pisa, anto e or'ey si mi por keda den fondo di lama." "Mi ta bay bin un bes, Cangreu", e ta bisa, mientras cu e ta landa bay ariba. Nanzi ta cana busca canto di lama y ta yena su saconan di carson yen yen di piedra. Awor porfin e ta suficiente pisa pa e por sinta den fondo di lama. Leng'afo Nanzi ta sak bay fondo di lama. "Bon, porfin mi por bay gosa di mi cuminda!", e ta bisa contento. Pero na momento cu Nanzi kier saca cuminda, e ta sintie masha ansha. "Mi no por hala rosea!", e ta bisa spanta. "Ay no, mi tin cu bolbe bay ariba bay hala rosea."



Casi sin rosea Nanzi ta saca e piedranan for di su saco y ta landa pa e yega riba awa. Ora e yega ariba, e ta hala un rosea grandi y ta bolbe bay busca piedra canto di lama. Poco rato despues Nanzi ta bay abou pa di dos biaha. Pero ora e sinta na e mesa yen di cos dushi, at'e ta busca rosea atrobe. "Yuda mi, m'a perde rosea atrobe!", Nanzi ta bisa tur tolondra. "Ta kico esaki anto! Awor mi mester bolbe bay ariba bay hala rosea!"

Nanzi ta bolbe purba un par di biaha. Pero despues di e di dies biaha e ta asina cansa cu e no tin forza mas pa bay abou. Tristo e ta cay sinta riba un baranca den lama y ta hinca su cabes den awa. Cu un stoma cu ta gruña teribel e ta mira con Cangreu ta sinta trankil den fondo di lama y ta manda un pa un tur e cos dushinan abou den su stoma.

Cuenta folklorico di Ghana (Africa)
Adapta y reskribi pa Baile di Letter

Nivel 3 • Cuenta di salida

Wela y su cuki di letter

Parti 1

Ring, ring, ring, ring. Ta ken lo ta yama mi mainta trempan asina, wela Olinda ta pensa, mientras cu e ta cana bay coy telefon. “Con bay, wela?”, e ta tende ora e contesta e telefon. “Cu Wita. Mi por bin hunga cerca wela awe mainta? Anto mi amiguitonan Kaydia cu Nay tambe por bin?”

“Moro, mi dushi”, wela ta bisa. “Naturalmente boso por bin cerca mi, pero boso no tin scol awe?” “No, wela”, Wita ta contesta. “Nos juffrouw ta muda awe, p’esey nos ta liber.”

“Wel, boso tin suerte”, wela ta bisa na harimento. “Mami por trece nos un djis aki?”, Wita ta bolbe puntra. “Sigur no, mi amor”, wela ta bisa. “Nos ta bay pasa un dushi mainta hunto.”

“Te aki un rato, wela!”, Wita ta bisa contento.

O, o, wela ta pensa ora e cera telefon, mi tin cu haci lihe. Ainda mi ta na yapon ta cana rond. Djis aki e muchanan ta yega. Pura wela ta drenta baño y despues di un dies minuut n’ey e ta para cla ta warda e muchanan na porta di cura.

Poco rato despues un auto blauw ta para dilanti di cura. Wita ta core bay cerca wela. “Con bay, wela?”, Wita ta bisa contento y e ta bula brasa su wela. “Bon dia, señora Olinda”, Kaydie cu Nay ta bisa poco timido. “Esakinan ta mi amigonan, Kaydie cu Naymir, wela”, Wita ta bisa. “Nan ta den mi klas. Pero no yama Naymir na e nomber ey, pasobra tur hende ta yam’e Nay.” “Masha bon!”, wela ta bisa cu un sonrisa riba su cara. “Bonbini, muchanan!”

Mami ta saca su cabes fo’i bentana di auto. “No cansa wela, muchanan!”, e ta bisa preocupa.

“Nos ta comporta nos nechi”, Wita ta priminti. “Bon, bon!”, mami ta bisa na harimento. “Ayo, mamay. Forsa cu e chabalitonan! Ayo, muchanan.





Mi ta bay compra un wekker nobo cerca Roro, pasobra awe mainta caba nos tur a lanta laat. E wekker bieu ya no kier ring.”

Parti 2

“Bon, mi yiunan”, wela ta bisa ora mami bay, “mi ta contento cu boso t’ey. Nos ta bay pasa un dushi mainta hunto. Kico nos ta bay haci prome?” “Duna galiña cuminda!”, Wita ta bisa. “Si, esey ta parce mi un bon idea”, wela ta contesta. “E pober bestianan mester tin hamber. E or’ey nos por wak mesora cua galiña a pone webo.” Nan tres ta cana tras di wela bay den cushina. Ey wela ta coy un saco grandi di cuminda di galiña y den tres conchi e ta pone poco pipita di layena. “Bon”, e ta bisa, “e cuminda aki boso mester strooi djis aki pa e galiñanan.” Un tras di otro nan ta cana bay pafo na e couchi di galiña. Tok, tok, tok, nan ta tende djaleu. Den e couchi tin yen di galiña ta cana bay bin ta cocodek. Ora wela habri e couchi, un gay grandi blanco cu kam cora ta cana bin riba nan cu un aire masha tripi. Spanta Kaydie ta hala patras. “Cocoyoco”, e gay ta canta. “No spanta”, wela ta bisa na harimento. “Nos gay ta poco fresco si, ma e no ta haci nada. Strooi e pipitanan abou numa. E or’ey boso lo mira con delicioso e bestianan ta haya e cuminda.” Wita cu su amiguitonan ta strooi e cuminda den e couchi di galiña. Y ta manera wela a bisa, e galiñanan cu e gay ta bula mesora riba e cuminda. Cu smaak nan ta pik e pipitanan for di suela.

“Mira, tin seis webo den e couchi di galiña!”, Nay ta grita contento. “Awel, si”, wela ta bisa. “Boso tur tres por piki dos webo pone den boso conchi.” Cu cuidou pa e webonan no cay kibra, Wita, Kaydie cu Nay ta pone e webonan den nan conchi. Nan a duna wela e conchinan y wela kier pone tur e webonan den un conchi. Net ora ta pone e ultimo webo den e conchi, e webo a slip for di su man cay riba e otro webonan! Danki Dios ta djis un webo a haya un kraak chikito. “Ta bon mes”, wela ta bisa, “awor mi ta djis bay saca poco awa. Ken ta yuda mi?” “Ami”, Nay ta responde. Un rato despues e cu wela ta carga un baki grandi cu dushi awa fresco hiba na e couchi. “Bon, muchanan”, wela ta bisa, “nos ta cla. E gay cu e galiñanan ta satisfecho. Kico nos ta bay haci awor?”

Parti 3

“Wela ta lesa un cuenta pa nos?”, e muchanan ta puntra. “Sigur no!”, wela ta responde, “como cu boso ta pidi mi asina lief. Laga nos ban paden.” For di un cashi di buki grandi color maron wela ta saca un buki di cuenta masha diki mes. E muchanan ta hala sinta pega cu wela riba e sofa. “Ta cua cuenta lo mi lesa pa boso?”, wela ta puntra. “E cuenta di e tor chikito”, Wita ta responde mesora. “Ta bon”, wela ta bisa y e ta pone su bril di lesa riba su punta di nanishi. “Laga nos cuminsa. Un dia tabatin un tor masha chikito cu tabatin masha gana di siña haci magia ...”

Wela ta lesa y lesa. Cu boca habri e muchanan ta sinta scucha e cuenta. E cuenta ta asina dushi! Pero despues di un cuarto di ora wela ta dal e buki cera. E cuenta a caba. “Ay, no! “, Wita ta bisa. “Ta pica cu e cuenta no ta mas largo.” “Si”, Kaydie ta suspira.

“Pero, muchanan”, wela ta sigui, “dicon boso ta wak cu cara tristo asina? Boso tambe por lesa un tiki, toch? Ken di boso ta lesa un tiki pa nos tende?” “Wela, wela”, Wita ta bisa y ta grita hari, “e buki di cuenta ta mucho dificil pa nos. Nos no por lesa dje bon ey ainda.” “No ta nada”, wela ta bisa. “Mi tin un otro buki di lesa, esey si boso por lesa. Wak aki.” Na e mes momento wela ta saca un buki chikito di plachi for di cashi cu yen di cuenta cortico.



“Ahn”, Wita ta bisa contento, “e buki ey si mi por lesa.” “Bon, laga nos tende anto”, wela ta bisa. Wita ta schuif bay bin riba e stoel. Ora e ta bon sinta, e ta lesa cu un cara masha spiertu for di e buki. “Nechi!”, wela ta gab’e. “Ami awor, ami awor!”, Kaydie ta bisa. Wita ta duna Kaydie e buki y Kaydie ta lesa for di e di dos blachi. “Eh, eh, boso ta mucha masha sabi”, wela ta bisa cu admiracion. “Aki poco tempo mi no tin mester di lesa cuenta pa boso mas. Ta boso ta bay lesa cuenta pa mi. Ta Nay so mi no a tende ainda. Nay, bo kier lesa for di e di tres blachi di e buki?”

“Wel, em, em ... otro biaha”, Nay ta gaga poco skiu. “Ay, no”, wela ta bisa. “Mi tin masha gana di sa kico tin riba e di tres blachi.” “Em ..., em ...”, Nay ta bolbe gaga.

“Wela”, Wita ta bisa pocopoco, “Nay tin poco dificultad pa lesa. E no por distingui e letternan bon ainda.” E ta tarda un poco pa lesa.

“Ahn, ta esey ta tur cos, Nay?”, wela ta puntra y e ta pasa man den Nay su cabey. “Mi tin un solucion pa esey. Boso ban den cushina cu mi.” “Bay den cushina?”, Wita ta puntra asombra. “Ta kico nos ta bay haci den cushina?” “Lo bo mira!”, wela ta bisa.

Parti 4

Nan ta cana bay den cushina cu wela. For di cashi di cushina wela ta saca un paki di hariña di pan, sucu y un boter grandi cu pinda mula aden. For di frishider e ta saca manteca. “Mi sa caba, mi sa caba”, Wita ta bisa. “Nos ta bay traha cuki.” “Si”, wela ta bisa cu un sonrisa. “Nos ta bay traha cuki masha special.” “Nos por yuda wela?”, Wita, Kaydie cu Nay ta puntra pareu. “Claro cu si”, wela ta bisa. “Wak aki, prome mi ta kibra e webonan, cu nos a caba di piki, den e conchi di e mixer. Despues mi ta cende e mixer.” Nggggg, ngggggg, e mixer ta zona. E muchanan ta para pega pega cu e mesa pa nan wak. Ora cu e webonan ta bon gemix, wela ta bisa: “Bo turno awor, Nay. Basha sucu den e webonan.”

Pocopoco Nay ta basha sucu den e conchi grandi. “Bon, bon”, wela ta gab’e, mientras cu e mes ta tira un tiki vanilla cu cane den e mansa. “Ami tambe por pone algo den e conchi, Wela?”, Wita ta puntra. “Djis aki, mi amor. Kaydie ta sigui, pasobra hariña mester bay aden prome”, wela ta contesta. Kaydie ta lanta para riba su tenchinan pa e por yega. Sin mors e ta basha e hariña den e conchi. E mixer ta sigui drey. “Bon, Wita”, wela ta bisa despues di un rato. “Bo turno awor.” “Porfin!”, Wita ta suspira. Cu cuidou e ta basha e pinda mula den e mansa. Su punta di lenga ta sali fo’i su boca di tanto esfuerso. “Ata, wak”, Nay ta bisa diripiente, “e mansa ta bira un tiki bruin. Casi sigur ta e pinda ta hacie asina.” “Si, mmm”, Kaydie cu Wita ta bisa. “E ta mustra hopi dushi!”

“Wel”, wela ta bisa despues di un rato, “e mansa ta cla. Mi por sac’e for di e conchi.” Awor wela ta pone e mansa riba un tabla. Un pa un wela, Wita, Kaydie cu Nay ta lora e mansa cu un palo di lora pan pa hacie plat. “Cu e mansa aki nos ta bay traha cuki awor”, wela ta splica. Na un manera masha misterioso e ta saca un saco grandi for di cashi. For di e saco e ta saca yen di forma di cuki. Wela ta pone nan riba mesa. “Ata”, Kaydie ta bisa, “eseynan no ta djis forma pa traha cuki. Ta letter nan ta!” Wela ta afirma cu su cabes cu si. “Corectamente! Ey bo ta! Pret, no? Awor nos por traha cuki den forma di letter.”

Parti 5

“Laga nos wak. Boso no ta haya cu tur e leternan aki parce algo?” “Mmm, si”, Kaydie ta bisa, “bon mira, si.” “Cua letter bo ta haya parce un hos un tiki, Nay?”, wela ta puntra. “Esey”, Nay ta musta. “E letter ey parce e hos cu papi ta muha mata cu ne.” “Hopi bon”, wela ta bisa. “Coy e forma ey numa. E letter ey nos ta yama sss. *S* di slang, *s* di sopi y *s* di Sol. Ban traha un par di letter *s* cu e mansa mesora.” Cu smaak nan ta cuminsa traha letter.

“Awor mi ta bay hunta e plancha cu manteca”, wela ta bisa poco rato despues. “E or’ey nos por pone e cukinan di letter cu ta cla riba dje.” “Ami por musta un forma di letter awor?”, Kaydie ta puntra, ora cu tur cuki ta riba e plancha. “Anto Nay por bolbe bisa ta cua letter.” “Bon, bon”, wela ta responde. Kaydie ta musta un forma di letter nobo. “Hm”, Nay ta bisa y ta grawata su cabes. “Wak bon”, wela ta stimul’e. “Kico e letter cu bo ta mira aworaki ta parce un tiki?” “Un bala”, Nay ta contesta. “Fantastico, b’a mira bon!”, wela ta bisa. “Un bala of un ronchi. E letter rondo ey nos ta yama *o*. Ken sa un palabra cu ta cuminsa cu *o*?” “Ami”, Kaydie ta grita contento. “Olifanti.” “Bunita!”, wela ta elogi’e. “Awor ken sa un palabra caminda bo ta tende un *o* memey?” “Ami”, Nay ta bisa orguyosamente. “Gol! Si bo ta hunga bala bon, bo ta hinca gol!” “Tremendo”, wela ta bisa cu un smile. “B’a mira cu bo por, Nay? Awor nos tur ta ban traha yen di *o*.” Contento nan ta sigui traha cuki di letter.

Ta bini otro cuki acerca. Cuki cu forma di *k* di Kaydie, *w* di wela, *r* di roro caminda mami a bay cumpra wekker y hopi mas. Despues di poco rato nan ta cla. E plancha ta yen yen di cuki di letter. Cu cuidou wela ta hinca e plancha den forno. “Bon”, e ta bisa. “Awor e cukinan ta bay horna y nos por bay haci algo otro.”

Parti 6

“Nos por bay pinta algo bunita, wela?”, Wita ta puntra. “Naturalmente”, wela ta responde. “Mi ta bay coy pen cu papel pa boso.” “No, wela, pen no”, Wita ta coregi wela. “Potlood, gum cu potlood di kleur.” “Ta bon, damita, mi ta percura pa esey”, wela ta bisa.

Despues cu nan tin basta rato ta pinta, Kaydie ta bisa diripiente: “Mi ta haya holo di letter; holo dushi di cuki di letter!” “Berdad”, wela ta bisa, “mi kier sa cu bo tin rason. Laga nos wak si nan ta cla caba.” Ora wela yega den cushina, prome cos cu e ta haci ta coy su pannenlap. Despues e ta saca e plancha for di forno. “Cuidou!”, wela ta spierta e muchanan. “E plancha ta masha cayente. Tur hende hala un banda.” Wela ta pone e plancha riba cashi di cushina. “Esta bunita e letternan a keda!”, Nay ta bisa. “Nos por scoge un letter awor, wela?”, Wita ta puntra. “Un tiki pasenshi”, wela ta responde. “E cukinan ta cayente ainda. Miho nos pone e cushina na ordo prome. Ora nos caba, mi ta basha co’i bebe y nos ta come un cuki di letter.”

Nan tur cuater ta cuminsa traha. Wela ta laba co’i kibra, Kaydie cu Nay ta seca nan y Wita ta warda tur cos nechi den cashi di cushina. Ora nan caba, wela ta coy un scalchi. E ta pone tur cuki den dje. “Asina!”, e ta bisa. “Awor nos ta bay sinta na mesa di cushina. Boso tur tres ta haya un glas di juice y un scoter pa cuki. Nos por come e letternan mesora, pero laga nos traha poco palabra cu e letternan prome. Anto boso ta lesa e palabranan. Boso ta gusta e idea?”

“Siii!”, e muchanan ta grita. “Bunita”, wela ta bisa. Prome wela ta traha un palabra pa Wita cu e cukinan di letter. Despues un pa Kaydie. Djey Nay ta na turno. “Wak aki, Nay”, wela ta bisa, “aki mi tin letter *w*, awor mi ta pone un *i* acerca, caba un *n*. Kico tin para awor?” “W-i-n: *win*”, Nay ta lesa. “Tremendo”, wela ta gaba Nay y e ta dun’e un sunchi. “B’a mira cu bo por lesa masha bon?” “Si, pero asin’aki ta dushi pa lesa”, Nay ta bisa cu cara radiante. “Si”, Kaydie cu Wita ta bisa, “asin’aki ta dushi pa lesa!” Wela ta traha algun palabra mas. “Ya mi no ta haya lesamento niun tiki dificil mas”, Nay ta bisa diripiente. “Les a dushi!” “Bo tin tur rason di mundo!”, wela ta bisa. “Mi yiunan, boso a traha asina duro awe cu boso merece no un, ni dos, sino tres letter. Awor boso mes por scoge e letternan cu boso kier.” Un rato despues ora mami cana dreña, ainda e muchanan ta sinta ta come cu smaak. “Ta fiesta tin?”, mami ta puntra. “T’asina mes, mami”, Wita ta responde. “Un fiesta cu cuki di letter di wela pa Nay.” “Si”, wela ta bisa cu un smile, “anto mi tin un sorpresa mas.” For di cashi di cushina wela ta saca un bleki grandi. Den dje e ta pone e sobra di e cukinan. “Nay, e cukinan aki bo por treat na scol mañan, pasobra bo por lesa asina bunita awor.” Contento Nay ta tuma e bleki for di wela. “Danki, wela Olinda”, e ta bisa. “Danki pa tur cos!” “Yeeee!”, Wita cu Kaydie ta grita, “si Nay ta treat, nos ta haya mas letter mañan na scol.” “Esey ta berdad”, wela cu mami ta bisa na harimento. Mami ta bisa: “Awor nos ta bay y boso por mira e bunita wekker cu mi a compra cerca Roro.” Su manece tin un tiki fiesta na scol tambe. Fiesta, pasobra Nay por lesa asina bunita awor y fiesta, pasobra e ta treat poco letter masha dushi di wela.

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Anjo Mutsaars



Pregunta tocante e cuenta di salida Wela y su cuki di letter

Pregunta na parti 1

1. Ken ta yama wela mainta trempan?
2. Kico Wita ta puntra wela?
3. Dicon Wita no tin scol?
4. Ken mas ta bay pasa mainta cerca wela?
5. Naymir tin un nomber di cariño. Con tur hende ta yama Naymir?
6. Kico mami ta bisa e muchanan?

Pregunta na parti 2

1. Kico wela y e muchanan ta bay haci prome?
2. Kico wela ta duna e muchanan den cushina?
3. Dicon Kaydie ta spanta, ora cu nan drenta den e couchi di galiña?
4. Cuanto webo tin den e couchi di galiña?
5. Kico Wita, Kaydie y Nay ta haci cu e webonan?
6. Kico ta pasa ora cu wela ta pone e webonan den un conchi?
7. Ken ta yuda wela carga e baki di awa?

Pregunta na parti 3

1. Cua cuenta wela ta lesa pa e muchanan?
2. Dicon bo ta kere wela ta bisti un bril ora e ta bay lesa?
3. Wita ta bisa: “E buki di cuenta ta mucho dificil pa nos.” Con wela ta soluciona esaki?
4. Ken no kier lesa?
5. Kico Wita ta conta wela ora Nay no kier lesa?

Pregunta na parti 4

1. Kico wela ta saca for di cashi di cushina?
2. Kico e ta saca for di frishider?
3. Prome e webonan ta bay den e conchi.
Kico Nay ta basha den e webonan?
4. Dicon Kaydie ta lanta para riba su tENCHINAN?
5. Na unda wela ta pone e mansa ora e mansa ta cla?
6. Cu kico wela, Wita, Kaydie cu Nay ta haci e mansa plat?
7. For di un saco wela ta saca yen di forma di cuki. Kico Kaydie ta bisa ora e mira tur e forman di cuki?

Pregunta na parti 5

1. Cua letter ta parce un slang pa muha mata?
2. Nay ta bisa cu letter *o* parce un ...
3. Dicon e cukinan mester bay den forno?

Pregunta na parti 6

1. Dicon wela mester uza pannenlap, ora cu e bay saca e plancha for di forno?
2. Unda wela ta pone e plancha despues?
3. E muchanan ta haya un cuki mesora?
4. E muchanan ta bay yuda wela. Kico nan ta bay haci?
5. E muchanan no ta come e letternan mesora. Kico wela ta haci cu e letternan?
6. Nay ta bisa: “Mi no ta haya lesamento niun tiki dificil mas.” Kico mas e ta bisa?

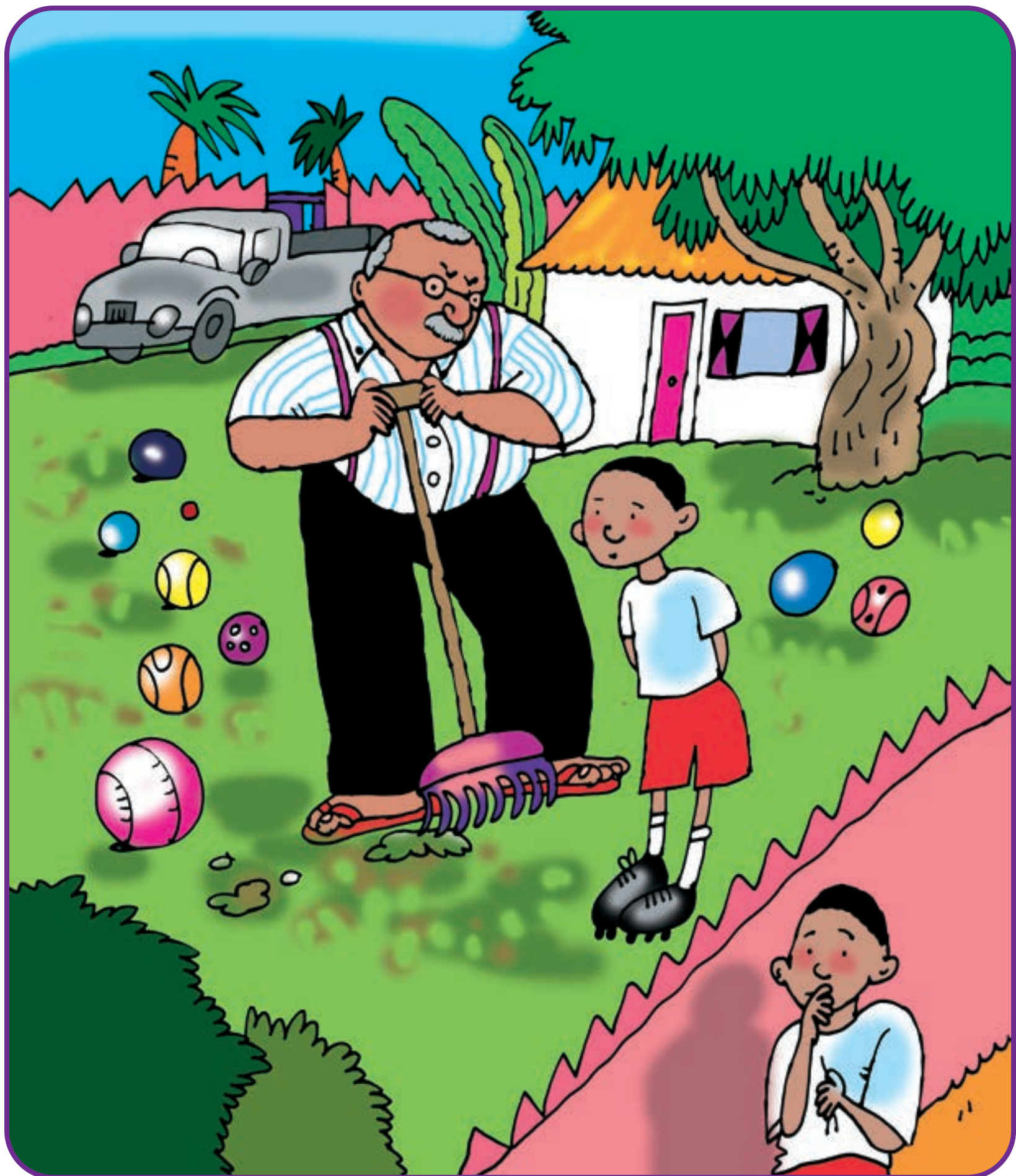
Pachi Gruñado

Den un cas di piscado na Savaneta ta biba Pachi Gruñado. Pachi ta biba su so den su cas. E no tin amigo. Esey ta pasobra semper bay Pachi Gruñado tin mal beis. Un dia e ta rabia, pasobra lama ta mucho bruto y su boto di pisca ta zoya mucho bay bin. Otro dia pachi ta rabia, pasobra no tin ola y su boto ta drumi keto riba awa. Of e ta kik, pasobra e no a gara pisca of pachi ta rabia, pasobra el a gara mucho pisca y e no sa kico haci cu tur e piscanan cu ta bati curpa den su reda.

Tur hende di Savaneta sa cu ta miho keda leu for di Pachi Gruñado. Pachi su cura ta yen di bala. Pa descuido hopi biaha e muchanan den su caya ta laga nan bala cay den su cura, pero nan no ta risca bati na su porta.

Rib'un bon dia ta pasa algo extraño. Pachi ta den su cura ta hala blachi di e palo di mispel, ora cu diripiente e ta mira un sapato di futbol color preto y un pia pasa over di su muraya. Despues un mucha homber cu carson di futbol color cora ta bula den su cura. "Awor si ta bon! Ta kico bo ta haci den mi cura, mala mucha?", Pachi Gruñado ta grita rabia. "Bo n' ta mira cu ta net m'a caba di pasa e halado na e pida ey. Awor tin yen di marca di pia bon mahos den tera."

"Con bay, meneer", e mucha ta bisa spanta. "Ami ta Ben. Ami cu mi amigo Nay ta hunga bala. Sin cu mi por a yuda m'a scop Nay su bala den meneer su cura." "Anto kico?", Pachi Gruñado ta puntra rabia. "Mi por coy e bala?", Ben ta puntra. "E ora ey nos por sigui hunga." "Mi no ta kere e cos ey", Pachi Gruñado ta contesta. "Djis aki e bala ta bolbe cay akiden, anto abo of bo amigo kier bula den mi cura atrobe y boso ta placha tur mi matanan."



“No, meneer”, Ben ta contesta. “Mi amigonan no ta risca bula den e cura aki. Nan tin un tiki miedo. Nan ta bisa cu semper meneer ta rabia y cu ta p’esey e hendenan ta yama meneer Pachi Gruñado.” “Ahn si? T’asina nan ta bisa?”, Pachi Gruñado ta murmura. “Wel, por ta bo amigonan tin rason tambe.” “Dicon meneer ta asina tanto rabia anto?”, Ben ta puntra un tiki straña. “Tin basta cos pa pone hende rabia, mucha”, pachi ta gruña. “Pero, mucha, ta kico bo tabata kier atrobe?” “E bala di mi amigo Nay”, Ben ta bisa. “Mi ta priminti cu nos no ta hunga bala mas banda di e cura aki, sino riba e veld mas leu aya.” “Ta bon anto”, Pachi Gruñado ta bisa. “Pa e biaha aki so. Busca e bala numa. Pero si e bolbe bin cay akiden, bo por ta sigur cu bo no ta hay’e bek.” “Danki, meneer!”, Ben ta bisa, mientras cu mesora e ta bay busca e bala di su amigo Nay.

Ben ta mira bala benta abou tur caminda den cura. Bala di tennis, bala di futbol, bala di baseball y hasta bala di pingpong. Eh, eh, esta hopi bala, Ben ta pensa. Ma awor, ta na unda e bala di Nay ta? Ben ta wak bou di palo di mispel y bou di palo di mango. E ta busca tras di bari di awa banda di e cas di conenchi. Despues ... diripiente e ta mira e bala bou di e pickup bieu color shinishi di Pachi Gruñado. “Yeee!”, Ben ta grita. “At’e ey.” Riba su barica Ben ta lastra drenta bou di e pickup pa coy e bala. Un rato despues Ben ta hisa e bala na laira cu cara triunfante. “M’a hay’e, Pachi”, Ben ta bisa contento. “Bon”, Pachi Gruñado ta bisa. “Percura awor pa nunca mas e bala ey no bin cay den mi cura.”

“Mi ta priminti esey”, Ben ta contesta.

“Mira, yoncuman”, Pachi ta sigui bis’e, “sali pa porta di cura awor, pasobra mi no kier pa bo bolbe bula e muraya.” “Mi no ta hacie nunca mas”, Ben ta bisa. “Danki cu Pachi a laga mi coy e bala. Pachi ta bin wak wega un biaha ora nos ta hunga bala?” “Mmm, mi no ta kere si”, Pachi Gruñado ta gruña, mientras cu e ta para mira Ben cana bay. Pachi ta sacudi cabes y ta bolbe drenta su cas un rato despues. Pero henter anochi el a keda corda riba Ben. Toch ta basta simpatico di e chabalito ey pa puntra si mi ta bin wak wega di bala, Pachi ta bisa den su mes. “Nunca niun hende no a yega di puntra mi un cos asina.”

Su manece, ora Pachi a caba di pisca, e ta cana bay cas y e ta pasa banda di e veld chikito. E ta mira mucha ta hunga bala. Pachi ta keda para wak un rato. Den esey un bala ta lora bin den su direccion. Un chabalito ta na careda tras di e bala. “Con bay, meneer?”, Pachi ta tende diripiente. “Contento cu meneer a bin wak nos hunga bala. Pachi a mira mi hinca un gol ey? Ta Ben”. “Mmm”, Pachi ta gruña. “Con bay, yoncuman?” “Te despues, Pachi, mi ta sigui hunga”, Ben ta bisa alegre, mientras cu e ta core bay cu e bala.

Pachi Gruñado ta keda para wak un rato mas, djey e ta cana bay cas. “Mmm”, e ta bolbe gruña. “E wega di bala ey no tabata malo si. Kisas mi ta bay wak mañan toch y kisas mi por bay cu e balanan cu tin den mi cura. Toch mi no ta haci nada cu nan, anto mi cura ta keda nechi mesora tambe.” Pachi Gruñado ta bira un tiki alegre di e pensamiento aki y e ta lubida rabiamento completamente awe.

E siguiente merdia ata Pachi atrobe na e veld di bala. E tin un saco preto masha grandi hunto cu ne. Den dje el a hinca tur e balanan cu tabatin den su cura. Ora un bala sali fo’i veld bini caminda e ta para, e ta kop e bala cu su cabes yen di cabey blanco manda bek. “Boooon, Pachi”, Pachi Gruñado ta tende. Y, lo bo n’ kere, Pachi Gruñado ta hari tambe. Pocopoco e ta cana bay mas cerca na e rand di e veld di bala. Pachi ta mira e bala bula di un banda di e veld pa e otro banda. Rato rato e muchanan ta hinca un nechi gol. Sin cu Pachi mes ripara, at’e para ta anima e muchanan na canto.



Ora e wega di bala caba, Ben cu su amigo Nay ta cana bay cerca Pachi. “Pachi ta gusta wak wega di bala?”, Ben ta puntra. “Mmm”, pachi ta murmura. Despues e ta bisa pocopoco: “Tempo cu mi tabata hoben manera bosonan, mi tambe tabata hunga bala. Mi tabata keeper.” “Berdad?”, Nay cu Ben ta puntra yen di admiracion. “Sigur no!” Un rato ta keto, djey Pachi ta bisa: “M’a trece e balanan cu tabatin den mi cura. Kisas boso amigonan y amiganan por bin wak si nan bala ta den e saco.” “Master, Pachi!”, Ben ta bisa contento y e cu Nay ta core bay busca nan amigonan y amiganan.

Cu poco miedo e otro muchanan ta yega cerca. Pero ora nan mira Pachi saca nan bala for di e saco, nan ta lubida completamente cu nan tabatin miedo di Pachi Gruñado. “E bala blauw ey ta di mi”, Ricky ta bisa. “Anto esun cora ey ta di mi”, Shamila ta grita di alegria. “Hepa, anto ata mi bala di baseball bieu ey”, Juan ta bisa contento. “Wak, e bala di tennis geel ey ta di mi”, Talita ta bisa. Den un rato di ora ta parti tur bala. Cu cara contento Pachi ta para wak. “Danki cu Pachi a trece e balanan”, e muchanan ta bisa contento. “Pachi ta bin wak nos wega diadomingo awor?”, Ben ta puntra.

“Kisas”, Pachi ta bisa pocopoco.

Siman no kier pasa lihe suficiente pa Pachi. Henter ora e ta pensa riba e wega di bala cu ta bay tuma luga y esey ta pone cu e ta lubida di rabia. Porfin diadomingo ta yega. Cu cara alegre Pachi ta lanta for di cama. E ta e prome hende na veld. Pachi ta busca un bon luga riba tribuna. Den su man e tin no un, sino dos saco: un bruin y un blanco.

E wega ta cayente cayente. Un biaha Nay ta hinca e bala den gol y Ben tambe ta score dos biaha. “Bunita!”, Pachi a grita ora wega caba y e team di Ben cu Nay a gana.



Ben cu Nay ta core bay mesora cerca Pachi. “Con Pachi a haya e wega?”, Ben ta puntra. “Tremendo!”, pachi ta bisa cu cara radiante. “Otro biaha mi ta bolbe bin wak, bon? Mi tin un sorpresa chikito pa boso. Yama boso amigonan.” “Ey, muchanan”, Ben cu Nay ta grita mesora, “boso bin wak! Pachi tin un sorpresa pa nos.” No tin nod’i yama e chikitinnan futbolista dos biaha. Nan tur ta core bin na careda. “Bon, como cu boso a hunga asina bon, m’a trece algo di smaak pa boso”, Pachi Gruñado ta bisa. For di e saco blanco e ta saca pan cu hotdog masha dushi mes. “Mmm”, e muchanan ta bisa, “e pan cu hotdognan ey ta baha bon sigur!” “Pero esey no ta tur cos”, Pachi ta bisa poco misterioso. “M’a trece mas cos. Un regalito pa boso club di bala, como cu boso ta hunga bala asina bon.” Na e momento ey Pachi ta duna Ben e saco grandi bruin.

Curioso Ben ta wak den e saco. Di asombro su boca ta keda habri. “Un bala di cuero”, e ta bisa cu alegria. “Un bala di cuero di berdad mes pa nos club! Cu un bala asin’aki sigur nos lo gana tur competencia.” “Hopi zuiver, Pachi!”, tur mucha ta bisa contento. “Ora Pachi bin wak nos de bes en cuando, Pachi por siña nos con nos por hunga bala miho ainda?” “Claro cu si”, Pachi ta responde. “Master! Tremendo!”, e futbolistanan chikito ta bolbe bisa. “E or’ey Pachi ta bira casi nos entrenado!”

“Pachi”, Ben ta bisa, “awor si Pachi no ta Pachi Gruñado mas.” “No”, tur e muchanan ta bisa. “Pa nos, meneer ta bira awor Pachi Futbol!” Y boso mes ta compronde cu Pachi ta masha contento cu e nomber aki.

Autor: Ria Severing-Halman
Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Miho na cas cu na palacio di rey

Welo cu wela di Tom tin un couchi di galiña masha grandi cu diferente color di galiña aden. Galiña bruin, galiña blanco, galiña preto cu pik pik blanco, galiña oraño, galiña shinishi y hasta galiña pluma bira. Den e couchi tin un gay so: Jules. Jules ta un gay masha special. E tin pluma precioso color geel oro y pluma di rabo masha largo, colo berde cu ta lombra. Riba su cabes e tin un kam grandi color cora.

Tin biaha Tom ta keda un par di dia cerca su wela y welo. E ta gusta esey masha hopi mes, principalmente pasobra semper e por yuda su welo cu su galiñanan. Ni welo, ni wela ni Tom no tin mester di wekker. Tur mainta, exactamente seis or, Jules ta canta lanta tur hende for di soño. Prome, Tom ta rek su curpa dushi asina y despues e ta bula baha fo'i cama. Na pidjama e ta bay cu welo na e couchi grandi pa duna e gay cu e galiñanan cuminda y pa piki webo. Nan dos ta pone e webonan den un macutu y nan ta hiba nan pa wela. Pa ora cu Welo y Tom caba di dal un baño, ya Wela a herbe of a hasa webo fresco fresco masha dushi mes.

Pero un bon dia un cos straño a pasa. Tom no ta lanta cu canto di Jules. Ta te ora cu poco rayo di solo tribi loer door di cortina di su bentana di camber, e ta lanta. Bon, Tom ta pensa, ta straño cu mi no a tende Jules awe mainta y ta straño tambe cu welo no a bin lanta mi pa duna galiña cuminda y pa piki webo.

Tom ta frega su wowonan. Na e momento ey su porta di camber ta zona habri y welo su cabes cu krul blanco tur bruha ta aparece na huki di porta di camber.

“B’a lanta caba, Tom?”, welo ta puntra pocopoco. “Bon dia, welo”, Tom ta bisa cu stem alegre.

“B’a tende Jules awe mainta?”, welo ta puntra.



“No”, Tom ta bisa asombra. “Welo si?” Welo ta sacudi cabes cu no. “Por ta Jules a perde ariba”, Tom ta bisa na harimento. “Of kisas e ta malo”, welo ta bisa cu un plooi hundo den su frenta. “Ban, laga nos ban wak lihe kico a pasa.”

Mesora Tom ta bula baha for di cama. E ta bisti su slof. Despues e cu su welo ta cana bay na e couchi grandi di galiña. “Tok, tok, tok, tok, tok”, e galiñanan ta canta excita, ora cu nan mira Welo cu Tom ta bin. “Mi ta kere cu e galiñanan kier conta nos algo, Tom”, welo ta bisa preocupa. “Nunca mi no a tende nan haci tanto bochincha asina.” “Tok, tok, tok, tok, tok”, e galiñanan ta canta atrobe. “Hepa, welo”, Tom ta bisa un poco spanta. “Mi no ta mira Jules niun caminda.” Spanta Welo ta wak den e couchi di galiña. “No, ami tampoco”, e ta responde. “T’ esey e galiñanan kier a bisa nos naturalmente. Ta unda Jules lo ta?” “Welo ta kere nos tin cu bay busc’e?”, Tom ta puntra. “Si, laga nos bay umbes”, welo ta bisa un poco preocupa.

Nan ta busca tur caminda. Tom cu welo ta wak tras di e casita y banda di garashi. Nan ta busca bou di palo cu mata. Hasta nan ta wak den e garetia y den e hemchinan cu tin den cura, pero ni sombra di Jules. “Jules!”, Tom ta grita. “Jules, unda bo ta?” Ma Jules no ta aparece. “Ta unda e gay ey por a sconde su curpa?”, welo ta puntra. “E mester ta un caminda, toch?” Tur tristo Tom cu welo ta cay sinta riba trapi di veranda.

Loke Tom cu welo no sa ta cu mainta trempan Jules a bay dal un keiro su so. “Ami ta move fo’i djaki”, Jules a bisa e galiñanan. “No tin masha co’i haci den e couchi y den e cura aki. Mi ta ferfela mi mes. Tur mainta mi tin cu lanta tur hende fo’i soño. Djey mi ta cana bay bin un rato den cura. Tin biaha mi ta pik un bichi fo’i den tera y rato rato mi ta grawata den lodo. E cosnan ey ta mucho laf. A bira tempo pa otro cos. Ami ta bay.” “Tok, tok, tok, unda bo ta bay anto, Jules?”, e galiñanan a puntra. “Cocoyoco, esey mi n’ sa ainda”, Jules a contesta. “Por ta mi move cu un avion of un barco.”

Y asina ta cu mainta trempan Jules a sali bay for di welo su cura.

Mientras cu welo y Tom ta sinta tur tristo na cas, Jules ta keiro feliz di dje den caya. E no tin wowo suficiente pa wak. Tur caminda rond di dje e ta mira cas geverf cu color alegre. Riba caminda tin auto grandi y auto chikito, taxi, bus y truck. Jules ta mira un supermercado, un banco y un kapsalon. Despues cu el a cana rond un rato, e ta yega na un caya largo yen di tienda. Tin tambe algun terasa masha agradabel pa sinta come y bebe algo. Diripiente Jules ta descubri un agencia di biahe. Hepa, e ta pensa. Aki mi por cana drenta un rato pa puntra si mi por reserva pasashi pa un biahe largo pa un pais leu aya.

Porta di e agencia di biahe ta habri y contento Jules ta cana drenta. “Cocoyoco”, e ta canta, “cocoyoco, bon dia tur hende aki. Mi tin gana di bay haci un biahe den avion pa un luga leu. Esey por?” E wowonan di e dama empleado di e agencia di biahe a habri manera scoter, ora cu Jules a bula para riba e balie. “Auxilio!”, e ta grita, “auxilio, un gay den agencia di biahe. Yuda mi, kico mi tin cu haci awor?”

Jules no ta compronde; dicon e juffrouw ey a spanta asina? “Cocoyoco”, e ta bolbe canta, “cocoyoco, juffrouw, mi kier simplemente reserva un pasashi.” “Auxilio, un gay”, e juffrouw ta bolbe grita, mientras cu e ta coy un pal’i basora largo y ta cuminsa zwaai cu ne den direccion di Jules. Jules a hay’e ta bula baha lihe for di e balie y core bay pafo. “Cocoyoco, ta ki manera esey?”, e ta canta, “no ta nada bunita pa core cu un gay for di un agencia di biahe cu basora. Mi kier a simplemente reserva un pasashi. Mi no a haci nada malo.”

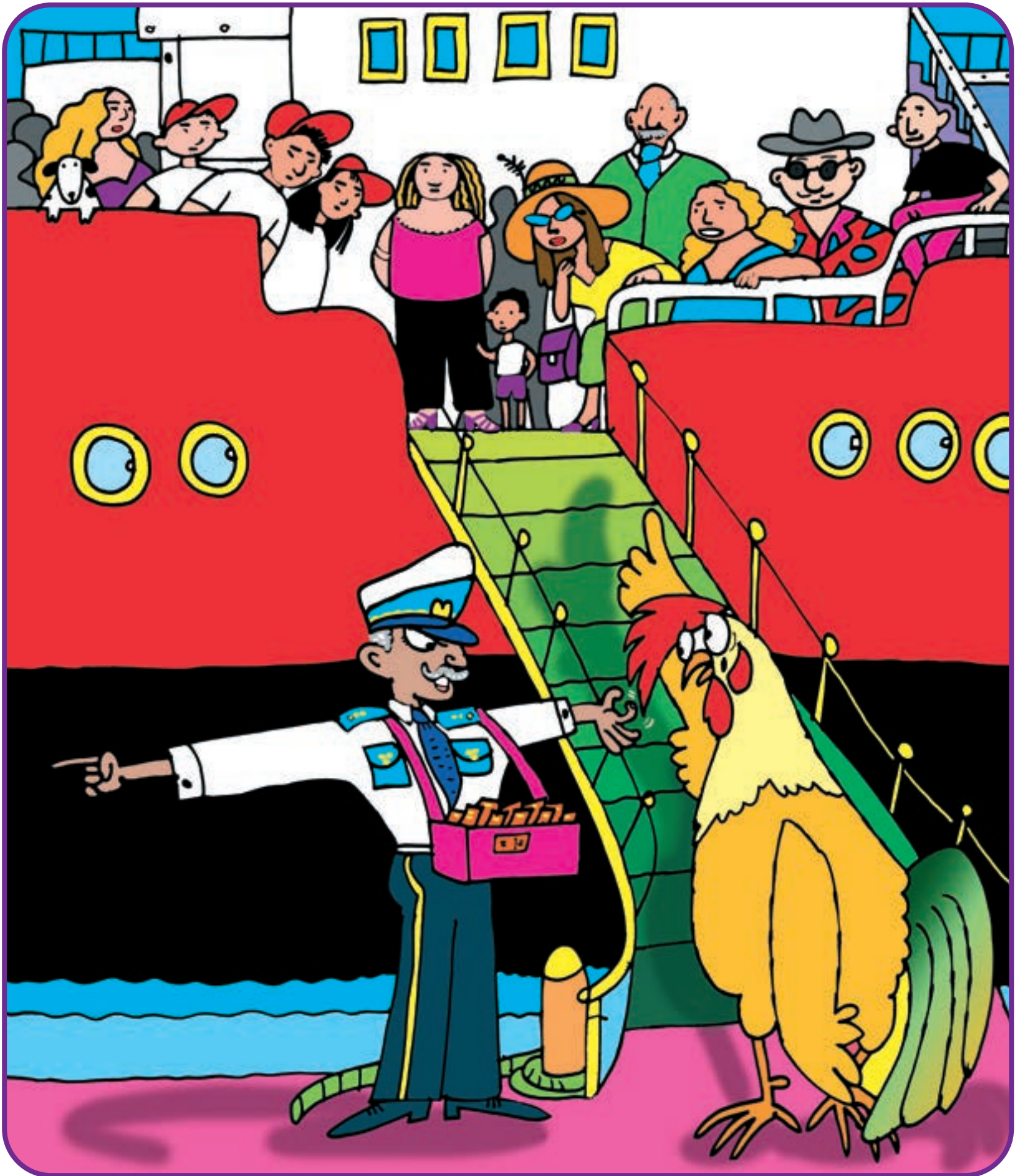
Jules ta sacudi su cabes un poco y ta strijk su plumanan. “Kico haci, nos ta leumay e biahe den avion numa. Kisas un biahe cu barco grandi ta mas dushi.” Mesora Jules ta sinti su mes masha contento y e ta sigui cana. Despues di un rato e ta mira e awa blauw di lama den waf.



Te leu aya tin un barco di turista mara. “Ya”, Jules ta canta, “lo no ta malo pa biaha cu e barco ey.” Asina lihe cu su pianan cortico por hib’e, e ta cana bay na e bunita barco di turista color blanco cu ta mara na waf.

Jules ta mira hopi turista cara contento. Nan tur tin un camara pasa na nan garganta y riba nan cabes nan tin un sombre grandi di cabana. Tur e turistanan ta cana bay na e trapi di e barco. Jules tambe ta bay para nechi den rij mescos cu e turistanan. E pasaheronan ta wak un poco straño si, ora cu nan mira un gay para den rij, ma niun hende no ta trata Jules malo. Mm, Jules ta pensa, e hendenan aki si ta cariñoso. Djis aki nos tur ta bay haci un dushi biahe cu e barco grandi y bunita ey. Pero, loke Jules no sa ta, cu tur turista a cumpra un pasashi pa e biahe. Nan mester mustra e pasashi ey prome cu nan haya permiso pa subi barco. Ora Jules kier subi e trapi di e barco, un meneer ta bisa cu stem serio: “Hepa, abo ey, unda bo pasashi ta?” Jules ta spanta te su pik ta bira un tiki blanco. “Co ... co ... cocoyoco”, e ta gaga, “mi no tabata sa cu mester di un pasashi. Bo por laga mi bay cu e barco pa e biaha aki so sin pasashi?” Pero e meneer serio no ta compronde Jules. “Ban mira, bay fo’i djaki”, e meneer ta bisa rabia. “Co ... cocoyoco, ay por fabor”, Jules ta bolbe purba. “Den serio mi no por bay? Lo mi ta keda trankil y mainta mi no ta canta lanta niun hende fo’i soño.” “No, move!”, e meneer serio ta bolbe bisa sara. “Niun hende no por subi barco sin pasashi, anto un gay straño manera bo sigur cu no!” Jules ta sak cabes y ta bay para na canto. Tristo e ta mira con e turistanan si por subi abordo di e barco.

Tutuuuuut, Jules ta tende poco rato despues. E barco di turista ta cla pa bay nabega. Un touwboot chikito ta hala e barco for di waf. “Bon biahe, boso tur”, Jules ta bisa pocopoco y e ta zwaai cu su halanan. Un aw’i wowo grandi ta core banda di su pik bay abou. Pa colmo su barica tambe ta cuminsa gruña awor, pero Jules no por bolter tera pa coy un bichi of un sprichi di yerba, pasobra riba stupi ta blo mosaico shinishi di acera tin y riba caminda asphalt preto. Kico awor?, Jules ta pensa. Mi tin cu come si. Pocopoco e ta sigui cana.



Leu aya Jules ta mira un caha di carton canto di caminda, banda di un baki di sushi. Kisas eyden tin resto di cuminda, e ta pensa. Ora mi caba di come mi barica yen, mi por sigui mi caminda. Un biahe cu avion no tabata por. Un biahe cu bapor tampoco, pero kisas mas oro mi por bay cu bus. Un careichi den bus grandi geel asina tambe ta parece mi agradabel. Jules su beis ta drecha y contento e ta cana bay na final di e caya, caminda tin e caha di carton. Pero na momento cu Jules kier hinca su cabes den e caha, e ta tende gruñamento. Spanta Jules ta drey wak su tras. E ta mira un cacho furioso cu djente masha grandi y skerpi. “Grrr, waf, waf, laga para”, e cacho ta blaf. “E caha cu resto di cuminda ey ta di mi!” Cu su djentenan e cacho falso ta ranca poco di e bunita plumanan berde lombrante di e rabo di Jules. “Ay!”, Jules ta grita y e ta tembla riba su pianan. Djey e ta bati hala bula bay cu e cacho su tras. Jules ta core tur cu tin, pero e cacho ta mas lihe cu ne. Net na momento cu e cacho ta bay dal e un mordi, e ta mira un auto grandi staciona na canto di caminda. Rapidamente Jules ta lanta bula riba e capa di motor di e auto. Temblando e ta keda wak e cacho, ma oef, danki Dios esaki no por yega cerca dje. E cacho falso ta keda para ta gruña poco mas, despues e ta laga Jules na paz. Yen di nervio Jules ta keda sinta riba e capa di motor. Su curason ta bati te den su garganta. E no ta risca bula baha for di e auto. E tin mucho miedo pa e cacho bin bek. Cada zonido cu e tende ta pon’e krimp di miedo.

Ya ta cuminsa bira scurito. E luznan di caya a dal cende. “Awor mi tin cu keda henter anochi riba e capa di motor aki”, Jules ta bisa tristo. “Ay, ta ken a manda mi bay laga welo, wela y Tom. Mi ta haya nan falta. Anto mi ta haya falta di tur mi dushi galiñanan y e puyitonan.” Awa di wowo ta laba Jules su cara di gay. Jules ta morto cansa. Rato rato e ta tira un cabes. Pero diripiente su wowo ta habri hanchu atrobe. Leu aya e ta mira dos luz geel masha grandi ta bini riba dje. Ta cua monster ta bini e direccion aki atrobe?, Jules ta pensa. E ta cera su wowo duro duro y e ta tembla manera bara berde.



“Hepa, ata Jules ey”, e ta tende diripiente. “Welo, ta nos gay, ta Jules esey. At’e riba e capa di motor di e auto grandi ey. Para welo, para!” Jules no por kere loke e ta tende. No ta stem di Tom esey? Ta casi imposibel. Sigur ta soña e ta soña, como cu e tin asina gana di bay cas. Pero, no, Jules ta bolbe tende e stem. “Welo, yeee, nos a haya Jules!” Pocopoco Jules ta habri un wowo. Despues e otro. Yeee! Ta ken e ta mira ey? Ta Tom cu welo. Di contento Jules ta bati hala bula bay laira un tiki. Djey e ta bula cay budum den welo su brasa.

“Jules, henter dia nos a busca bo!”, Tom ta bisa. “Nos ta asina contento cu nos a haya bo”, welo ta bisa. “E galiñanan y e puyitonan tambe a haya bo falta. Awor nos tin un gay atrobe pa nos couchi di dushi ambiente. Bo ta ban cas cu nos?” “Cocoyoco, sigur no!”, Jules ta canta, mientras cu alivia e ta bati su halanan. “Despues di un biahe aventurero asina, mi sa un cos sigur. Miho na cas cu na palacio di rey. Nunca mas mi no ta bay fo’i cas, pasobra niun caminda na mundo no ta dje dushi ey manera na nos mes cas! Cocoyoco!”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Nivel 4 • Cuenta di salida

Si na bo scol no ta celebra fiesta di Sinterklaas, bo por lesa e cuenta di salida extra di nivel 4 pa e muchanan. Esey ta e cuenta di Kabouter Pluf.

Amerigo

Parti 1

Shrrt, shrrt. “Bon, e zip ta cera”, Sinterklaas ta bisa alivia, mientras cu e ta hisa e maleta pisa fo’i riba cama. “Awor falta pa cera e zip di mi maletin. Oke, cla ta! Laga mi pensa bon. Mi n’ lubida nada? No, m’a paketa tur mi pañanan. Tambe mi a paketa mi bril pa lesa, mi mijter extra, mi peña cu skeiro y loke ta mas importante, e buki grandi cu number di tur mucha aden; tur cos ta den mi maleta.”

“Haaah”, Sinterklaas ta hap, “awor si mi ta cansa. Tur Piet ta drumi caba. Mi tambe ta subi cama numa. Mañan nos mester lanta prome cu solo sali, pasobra nos ta bay di biahe. Nos ta bay Aruba den barco. Na Aruba tin hopi mucha masha lief mes y tur merece un regalo.” Un rato despues ata Sinterklaas drumi riba un cama grandi bon tapa bou di clechi. Solamente su barba largo blanco, su cabey blanco y su punta di nanishi ta sali afo. Sinterklaas ta cera wowo y despues di un rato e ta pega un dushi sueño ...

Den camber ta poco calor y Sinterklaas ta bolter riba su zij. Pero hepa, ta kico esey? Ta kico e ta tende? Ta ki zonido esey? N’ ta su cabay ta relincha ey? Con bin Amerigo ta lanta aworaki?, Sinterklaas ta pensa. Ta malo e lo ta? Kisas ta dolor di barica e tin di tur e pepernootnan cu el a come. Por ta tambe, pasobra el a bebe seis glas di juice. Esey sigur por haci un cabay malo. Sinterklaas ta slip baha fo’i cama. “Mi ta bay tira un bista toch pa wak ki falta mi Amerigo stima”, e ta bisa preocupa.



Ta reina un silencio na palacio di Sinterklaas. Door di bentana luna ta tira su rayonnan paden. Den gang Sinterklaas ta mira seis saco grandi yen di regalo. Tur tin cu bay riba barco mañan rumbo pa Aruba. Sinterklaas ta cana bay na e porta dilanti. E cortinanan di sala ta hala y ta scur scur.

Pangalan, tangalan. “Ay!”, Sinterklaas ta bisa y e ta frega su pia. “Ta kico a pasa? Ta kico m’a cana dal den dje?”, e ta puntra su mes spanta. Sinterklaas ta fula unda e conopi di luz ta y flup, luz ta cende. “Esta laf, no!”, e ta bisa e ora ey. “M’a cana dal den e vaas cu tin poni canto di muraya.” Sinterklaas ta hala e pida glas di e vaas kibra un banda y ta habri e porta dilanti.

Riba mea e ta cana bay na e stal di cabay. Sinterklaas ta ranca na e porta grandi pisa. “Kñeee”, e porta di stal ta zona, despues e porta ta habri pocopoco. Hepa, ta kico esaki? Ni sombra di cabay! Ta un djaca so a rek cabes, pa despues core bay sconde bek. Sinterklaas no por kere su bista. Ta soña e ta soña? No, di berdad e stal ta blo bashi. Amerigo no t’ey!



Parti 2

“Con por ta?”, Sinterklaas ta puntra straña. “Ta aworey m’a tende Amerigo ta grita. Ta un keiro e lo a bay dal? Pero cu ken? Su so? Si, lo mester ta, pasobra su siya y rienda t’ey ainda. “Ta ken ta bay keiro anochi su so?” Sinterklaas ta sacudi cabes y ta bisa un poco rabia: “Esta un Amerigo asina, no!”

Kico mi tin cu haci awor?, Sinterklaas ta pensa preocupa. Mi tin cu bay busca Amerigo? Imagina bo cu e perde caminda den scuridad. E or’ey mañan mainta nos lo cay laat pa subi e barco pa nos bay Aruba. E ora ey e muchanan ayanan no ta haya regalo. Sinterklaas no tin nodo di pensa largo. Lihe lihe e ta dreña su palacio. E ta cambia paña, bisti sapato y e ta bay bek pafo pa bay busca Amerigo.

Lihe lihe Sinterklaas ta subi caya. Su mantel cora ta waya tras di su lomba. “Sinterklaas!”, e ta tende diripiente. “Kico Sinterklaas ta haci su so riba caya?” Ta Bibi, e payaso. “Ay”, Sinterklaas ta bisa preocupa, “mi cabay Amerigo a bay keiro su so. Mi tin miedo pa e no perde caminda. E or’ey nos ta cay laat pa subi e barco pa nos bay Aruba mañan mainta, anto e or’ey e muchanan na Aruba ta keda sin haya regalo. Bo mes ta compronde cu esey no por sosode. Mi mester haya Amerigo aworaki. E mester bin su stal bek y bay drumi.” “Esta malora!”, Bibi ta bisa. “Esta un cabay, no! Mi ta yuda Sinterklaas busc’e!” Nan dos ta sigui cana sali for dje caya.

Luna ta hunga cac’i sconde tras di e nubianan. Rato rato e ta sali, anto e ta laga su rayonan balia den e cayanen scur. Sinterklaas cu Bibi ta pasa banda di un parke, pero ey no ta niun tiki keto. Tin masha hopi hende. Tin hende grandi sinta riba banki y tin mucha ta zoya y subi reki di hunga. “E muchanan ey no tin cu bay drumi?”, Sinterklaas ta murmura cu un frons asina grandi riba su frenta. “No, Sinterklaas, awe ta diasabra y tata y mama di e muchanan ta laga nan keda lanta un poco mas laat”, Bibi ta bisa splica. “Hm”, Sinterklaas ta bisa, “ta bon anto.”

Net ora Sinterklaas ta pasa banda di e mesa unda tin un macutu cu fruta, un djaca ta sali bula riba dje. Sinterklaas ta spanta bula bay para te banda di Bibi bek. “Bestia vies”, Sinterklaas ta cana zundra. “Ta na tur pais cu mi bishita tin djaca. Nan ta trece malesa pa nos muchanan. Pero ya, cu tur e susedad cu e muchanan ta tira riba caya aki, no por otro. Piet mester bay tira bon bista pa wak ta ken ta e muchanan cu ta tira sushi riba caya. E muchanan ey sigur no lo haya regalo otro biaha.”

“Eyyyyy, muchanan, boso wak, Sinterklaas!”, Sam, un chabalito cu a subi den un palo, ta grita. “Sinterklaas y un payaso den nos parke!” Awel, Sam no tin mester di bolbe grita. Mesora tur mucha ta core yega cerca. Zrrrt, Sam ta slip baha for dje palo y e tambe ta core yega cerca. “Ban trankil muchanan, ban trankil!”, Bibi payaso ta bisa. “Ta duel nos, pero awe nos no a bini cerca boso. Nos ta buscando Amerigo, e cabay di Sinterklaas. El a sali keiro su so. Sinterklaas tin miedo pa e no perde caminda. Si esey sosode, Sinterklaas ta cay laat pa e subi barco pa bay Aruba mañan mainta, anto e or’ey e muchanan na Aruba no ta haya regalo. Nos mester haya Amerigo lihe!” “Nos tambe ta bay cu boso pa yuda busc’e!”, e hende grandinan y e muchanan ta bisa mesora cu masha entusiasmo.



Parti 3

Sam, cu entretanto a bolbe subi den un palo grandi, ta grita: “Sinterklaas, mi no ta mira Amerigo! Casi sigur nos tin cu cana un bon pida, prome cu nos hay’e. Laga nos ban mesora.” E ora ey e fila ta sali. Sinterklaas cu Bibi payaso ta cana dilanti. E muchanan cu nan pia cortico ta core tras di e hende grandinan. Ora pa ora ta bin mas hende acerca. Un panadero cu su casa, un entregado di pizza, un waiter cu su teblachi, un dentista, un bendedo di buki, un labado di auto, dos bombero, un juffrouw di scol y hasta gobernador di e ciudad ta cana den e fila. E fila ta bira ora pa ora mas largo. Ora pa ora nan ta bay mas leu. Nan ta cana drenta sali caya. Anto Amerigo? Ni color, ni holo di dje!

“Laga nos sosega un tiki”, Sinterklaas ta bisa despues di poco rato. “Mi ta morto cansa!” Un poco tristo e ta cay sinta riba un banki cu man na cabes. “Sinterklaas”, Sam ta bisa diripiente, “wak den santo ey, ta manera ta un cabay a cana eynan.” “Unda?”, Sinterklaas ta grita, mientras cu e ta bula lanta for di e banki. “Eynan”, Sam ta mustra, “den e santo ey.” “No Sam”, e hendenan ta bisa na harimento. “Niun cabay no a cana eynan. E marcanan ta mucho chikito. Kisas ta un pushi a cana den e santo ey. Ta pushi tin pata chikito asina.” “Ay no”, Sam ta bisa un tiki decepciona. Desanima Sinterklaas ta bolbe cay sinta, pero despues di un cuarto di ora e ta bolbe lanta pa nan sigui cana.

Despues cu nan a cana un bon rato, diripiente un bus ta lastra un brake. “Unda Sinterklaas ta bay?”, e chauffeur ta puntra. “Sinterklaas kier bay cu mi den bus?” “No amigo, danki”, Sinterklaas ta contesta, “nos mester sigui cana. Amerigo, mi cabay, a bay keiro su so. Mi tin miedo pa e no perde caminda. Si esey sosode, mañan mainta nos lo cay laat pa subi barco pa bay Aruba, anto e or’ey e muchanan ayanan no ta haya regalo. Nos mester haya Amerigo awor!”

“O, pero Sinterklaas”, e chauffeur di bus ta bisa, “mi a mira Amerigo.” “Bo a mira mi cabay?”, Sinterklaas ta puntra sorprendi y e ta keda wak e chauffeur boca habri. “Ta cos serio bo ta papia? No ta tuma bo ta tuma nos haci, no?” “Bo a mira Amerigo?”, tur hende ta grita sorprendi awor. “Na unda anto, mi shon?” “Un poco mas aleu”, e chauffeur ta splica. “Amerigo di cu e no kier bay Aruba.” “E no kier bay Aruba?”, Sinterklaas ta bisa spanta. “Ta dicon awor? Ta miedo e tin di marea riba e barco grandi ey? Amerigo a subi barco masha hopi biaha caba y nunca e no a marea.” “No Sinterklaas, no ta p’esey”, e chauffeur di bus ta splica. “Amerigo di cu el a tende cu Sinterklaas a bisa cu na Aruba Sinterklaas lo core den auto so. E ta pensa cu no tin mester di dje mas. P’esey e kier keda Spaña.” “Wel, wel, esta un cabay di donder asina, no!”, Sinterklaas ta bisa. “Ta logico cu mi tin mester di Amerigo na Aruba. Anochi semper ta riba cabay mi ta core pasa na cas di e muchanan. Ta solamente den dia nos ta bay cu auto tin biaha ora ta haci calor. Sin mi Amerigo mi no ta bay Aruba, absolutamente cu no!”

“Chauffeur, con nos tin cu cana pa haya mi cabay?” “Prome Sinterklaas tin cu cana bay stret dilanti, despues kita na man robes y djey na man drechi”, e chauffeur ta bisa. “Masha danki, meneer”, Sinterklaas ta bisa cu un sonrisa. “E aña aki bo ta haya un regalo masha bunita di mi!”



Parti 4

Nan ta sigui cana. Sinterklaas cu Bibi payaso dilanti y tur otro hende nan tras. Nan ta cana, cana y cana. “Pff”, Sinterklaas ta keha, “e caminda ta poco leu si pa e pianan bieu di mi aki.” Pero diripiente ... Ta ki zonido esey? “Keto un rato, shonnan”, Sinterklaas ta pidi. “Boso tambe ta tende algo?” E hendenan ta span nan horea.

“Ta alarma di polis esey, Sinterklaas”, Sam ta bisa. Si, awor Sinterklaas y e otro hendenan tambe ta tende. “Wuuuu, wuuu, wuuu”, e ta zona. Pero nan ta tende algo otro tambe. “Mi ta tende grito di un cabay tambe”, Sam ta bisa. “Ayayay!”, Sinterklaas ta grita spanta, “mi ta spera cu nada no a pasa cu Amerigo!”

Sinterklaas ta lanta speed sali for dje caya. Casi e hendenan no por wanta su speed. Morto cansa nan ta yega riba un plenchi grandi. Tur caminda nan ta mira auto di polis. Auto di polis cu alarma ta zona y cu luz blauw ta zwaai rond. “Nos a hay’e, Sinterklaas!”, e polisnan ta grita. E or’ey Sinterklaas ta mir’e. Ata Amerigo para ey memey di e plenchi grandi. Pero ... Amerigo no ta su so. Banda di dje tin un yewa masha lief, color bruin. Sinterklaas no por kere su bista. “Mi Go stima”, Sinterklaas ta bisa, “bo no sa con contento mi ta di mira bo. B’a haya un amiga lief tambe. Casi sigur bo no kier bay lag’e.”

“Bon dia, Sinterklaas”, Amerigo ta bisa. “Lanta fo’i soño!” “Lanta fo’i soño?”, Sinterklaas ta puntra asombra. “Go, mi ta mas lanta cu bo. M’a cana busca bo henter anochi.” Sinterklaas ta wak rond di dje. Hepa, con por ta? Ta na unda tur e hendenan cu tabata cana hunto cu ne a keda? Unda Bibi payaso a keda y unda Sam ta? Ta soña mes el a soña anto? Sinterklaas ta frega su wowonan y ta bolbe wak bon rond di dje. Na bentana di su camber Amerigo ta para cu un sonrisa riba su cara. Pero Amerigo ta completamente su so. Sinterklaas no ta mira niun amiga. Ma e bochincha awor? “Di unda e zonido ey ta bin? No ta alarma di polis?” “Ta zonido di wekker, Sinterklaas!”, Amerigo ta bisa na harimento. “Ta soña Sinterklaas a soña. Lant’ariba, tur Piet a lanta caba. Ta ora pa Sinterklaas cambia paña. Awe nos ta bay Aruba cu barco.”



Mesora Sinterklaas su wowo ta habri hanchu hanchu y e ta bula lanta fo'i cama. "Bo sa kico Amerigo", Sinterklaas ta bisa, "m'a soña poco cos fastioso ayer'anochi." "Sinterklaas tin cu conta mi e soño ey anto", Amerigo ta bisa. "Bon", Sinterklaas ta bisa na harimento, "pero aworaki si no. Ora nos ta abordo di e barco, mi ta conta bo mi soño. Abordo nos tin tur tempo di mundo. Aworaki mi mester haci lihe, sino mas oro ta pa mi falta nos ta laat. Anto e cos ey si, mi amigo Amerigo, no ta cos cu por pasa. Djis aki nos tur ta nabega riba e barco bay cerca e muchanan na Aruba!" "Sigur cu si, Sinterklaas", Amerigo ta relincha. "Na Aruba nos ta tene un fiesta grandi pa tur mucha. Muchanan tur, para cla, Sinterklaas ta na caminda!"

Autor: Marcel Severing y Ria Severing-Halman
Ilustra pa: Paul de Becker

Pregunta tocante e cuenta di salida Amerigo

Pregunta na parti 1

1. Kico asina Sinterklaas a hinca den su maleta?
2. Ken ta drumi caba ora Sinterklaas subi cama?
3. Dicon Sinterklaas tin cu bay drumi trempan?
4. Kico Sinterklaas ta tende ora e ta riba cama?
5. Dicon Sinterklaas ta asina preocupa?
6. Kico Sinterklaas ta lanta haci?
7. Kico ta sosode ora Sinterklaas ta cana bay na e porta dilanti?
8. Kico Sinterklaas ta ripara ora e habri e porta di stal?

Pregunta na parti 2

1. Dicon Sinterklaas ta kere cu Amerigo a bay keiro su so?
2. Sinterklaas tin miedo cu Amerigo ta perde caminda den scuridad. Kico lo pasa e or'ey?
3. Ken Sinterklaas ta topa riba caya ora e bay busca Amerigo?
4. Sinterklaas y Bibi ta pasa banda di un parke. Ta keto eynan?
5. Kico Sinterklaas ta puntra ora e mira tur e muchanan den e parke?
6. Ken ta adverti e muchanan cu Sinterklaas y Bibi a yega?
7. Unda Sam ta?
8. Kico Bibi payaso ta bisa ora e muchanan core yega cerca?

9. Kico e hende grandinan y e muchanan ta bisa ora nan tende kico a pasa?

Pregunta na parti 3

1. Kico Sam, cu entretanto a bolbe subi den un palo grandi ta grita?
2. E fila ta sali. Sinterklaas cu Bibi payaso ta cana dilanti. E muchanan cu nan pasonan cortico ta core tras di e hende grandinan. Ora pa ora ta bin mas hende acerca. Ken mas ta bin acerca?
3. Dicon e marcanan den santo, cu Sam a mira, no por ta di un cabay?
4. Kico e chauffeur di bus ta conta Sinterklaas?
5. Kico Amerigo a conta e chauffeur di bus?

Pregunta na parti 4

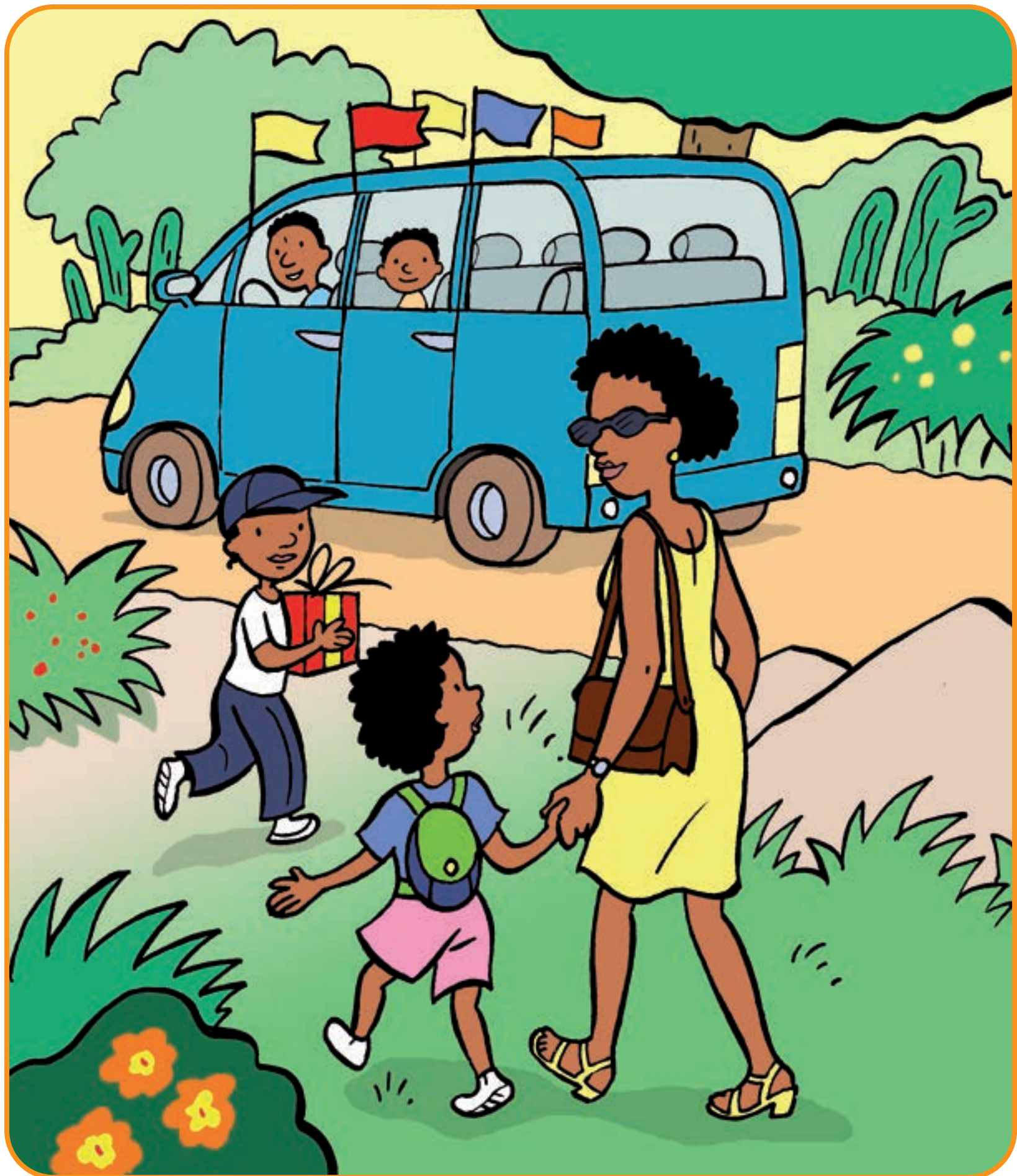
1. Kico Sinterklaas y e hendenan ta tende diripiente?
2. Dicon Sinterklaas ta hopi preocupa?
3. Kico nan ta mira ora nan yega riba e plenchi?
4. Kico Sinterklaas ta mira banda di Amerigo?
5. Amerigo tin un number di cariño. Cua ta su number di cariño?
6. Amerigo ta bisa: "Bon dia, Sinterklaas. Lanta fo'i soño!" Kico Sinterklaas ta responde?
7. Con Sinterklaas ta ripara cu el a soña?
8. Ta kico ta e desordo cu Sinterklaas ta tende?
9. Ki ora Sinterklaas ta bay conta Amerigo e soño?

Fiesta di awa

Pipit, pipit. Mami ta wak for di bentana. E ta mira un bus bunita dorna cu banderin ta kita for di caminda y ta bin para na nan cura. “Ata”, mami ta bisa, “e bus t’ey caba. Muchanan, bus a yega. Unda bosonan ta? Kico boso ta haci?” Mami ta bira poco nervioso, pasobra bus t’ey caba y niun mucha no ta cla pa sali for di cas. Ainda Sam ta den baño. Melinda ta para dilanti di spiel ta purba ranca su short drech’e na su curpa. “Muchanan”, mami ta bisa un tiki rabia awor, “si boso no sali mesora, e bus ta bay laga nos. E or’ey nos no por bay haciment’i aña di boso primo Kiran. Boy, e chauffeur di e bus, a bisa cu nos mester ta cla ora e yega, sino e ta bay laga nos. E no por bin bek pa busca nos, pasobra tin mas hende cu e tin cu busca.”

Tok, tok ,tok. Mami ta bati riba porta di baño. E porta ta na yabi. E, e, awa ta core ainda. “Shhhhhh”, e ta tende. “Sam, bo kier cera e cranchi ey?”, mami ta bisa sin pasenshi. “Haci lihe, yiu. Si bo no sali aworaki, bo so lo tin cu keda cas.” Porfin Sam ta sali. Su T-shirt ta pa robes. Melinda ta harie, pero mami si no. E ta bisa: “Bosonan ta cla porfin, muchanan?” Pipit, pipit, pipit. E chauffeur ta cansa di warda. E ta start e bus y ta cuminsa core pocopoco bay dilanti. “Haci lihe!”, mami ta bisa y e ta pusha Sam cu Melinda un tiki den direccion di e porta dilanti.

“Wak, mami”, Sam cu Melinda ta bisa, “wak aya, e bus ta tur dorna cu bandera.” Pura pura mami ta cera porta na yabi. “Core, muchanan”, e ta bisa. Nan ta saca un careda bay sinta den bus. Sam cu Melinda sa cu e chauffeur ta mira nan den su spiel, pero nan no ta risca wak e, pasobra nan tin un tiki berguensa cu nan no tabata cla na tempo. “Ta duel mi cu nos ta laat, Boy”, mami ta bisa. “E muchanan no tabata cla.”

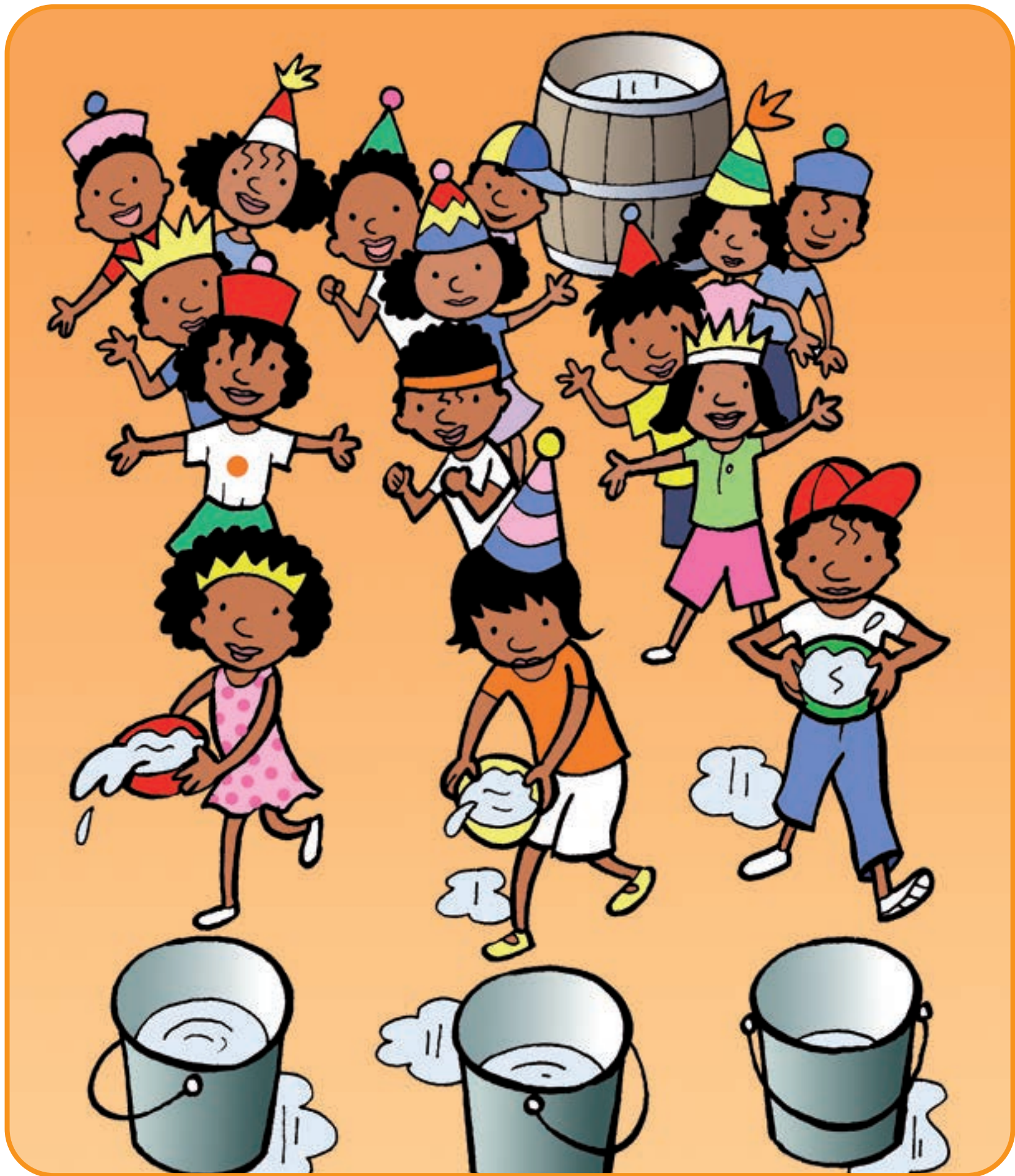


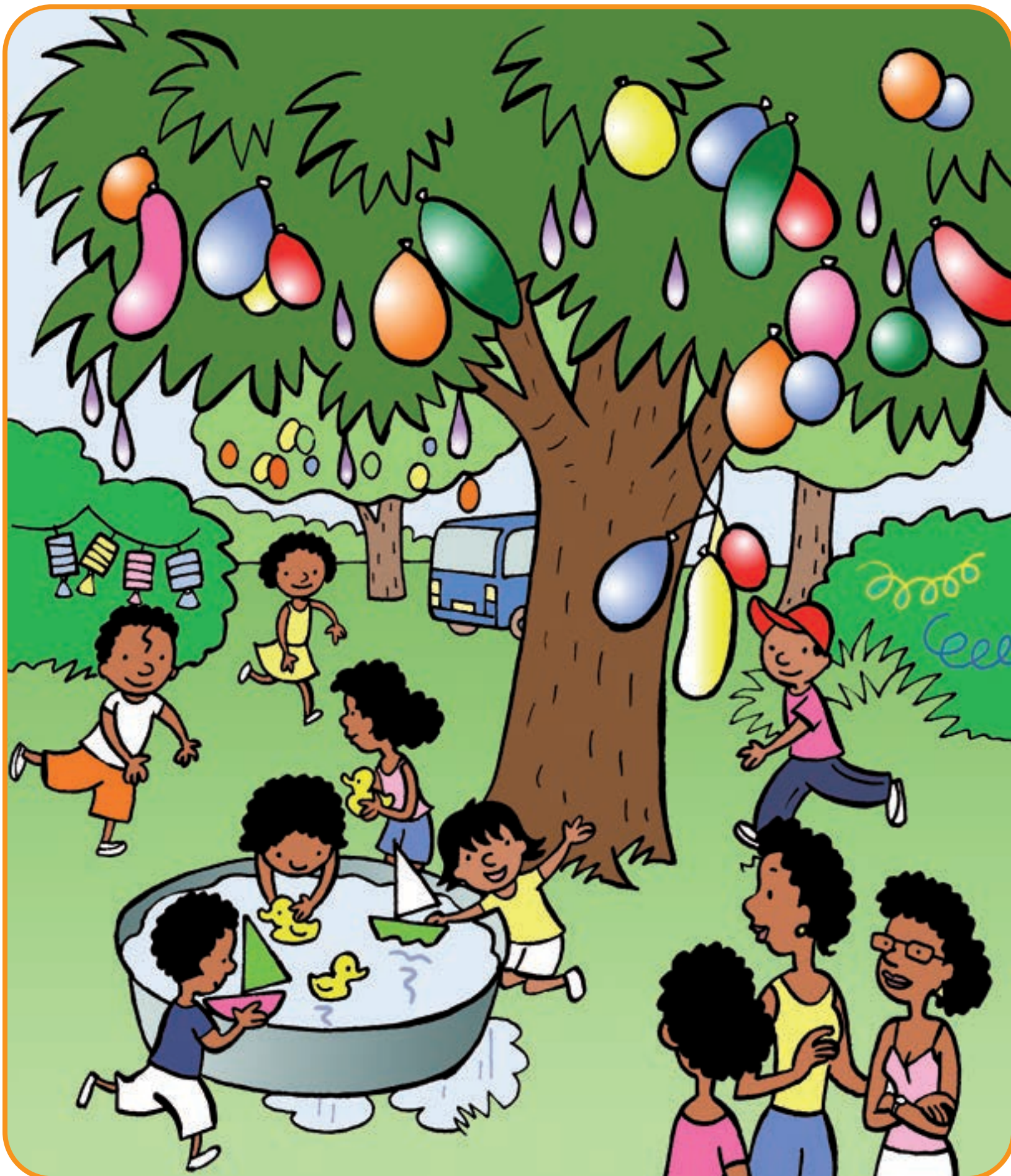
“Ta bon”, e chauffeur a bisa den djente. “Boso tin suerte cu mi tin bon beis awe y cu e bus ta dorna asina festivo. Bon, laga nos ban lihe busca algun mucha mas. Pa despues sigui core bay na e hofi, caminda e fiesta grandi pa boso primo Kiran ta.”

Ora e bus tur na bandera dorna core drenta e caya di e hofi, Sam cu Melinda no por sinta keto mas. Nan ta saca nan cabes fo’i bentana pa wak si nan por mira algo caba. Di leu nan ta mira blaas colga. Na tur e palonan tin blaas berde, cora, geel, oraño, rondo, largo, grandi y chikito colga. Ora e bus para, nan ta percura pa nan ta e promenar cu ta bula afo. “Wak, Lin”, Sam ta bisa, “e matanan tambe ta dorna cu slinger color di e blaasnan.” Melinda no tin suficiente wowo pa wak. Na taki di e palo grandinan di mango tin poco gota di awa di glas colga. Ta mescos cu ta awa ta cay. Bou di palo tin algun mucha ta hunga cu boto y pato di plastic den un tobo grandi yena cu awa. Nan mamanan ta sinta djis eybanda pa tira bista pa nada no bay robes. “Esaki si ta un fiesta di awa”, Sam ta bisa Melinda, “ta precies manera Kiran a bisa nos.”

Ata Kiran mes ta core bin. “Awor mi fiesta por cuminsa”, e ta bisa contento. “Tur hende t’ey.” Sam ta mira un mesa di picnic den e hofi. Memey di e mesa tin asina un bolo di chuculati cu shete bela riba dje. Tambe e ta mira lollipop, saco di popcorn, cuki di coco, dushi di lechi, cocada blauw y berde y mas cos dushi. Ora Sam mira e mesa cu bolo y tur e otro cos dushinan, e ta corda diripiente cu ainda e no a duna Kiran su regalo. E ta cana bay mesora cerca dje y ta bati riba su schouder. Ta su manera di bisa: Kiran, masha pabien! Hopi aña mas di bida!

Diripiente Sam ta tende su nomber. E ta draai wak. Ta Tanchi Mayra ta yam’e. “Sam, bo ta bin? Nos ta bay hunga e prome wega.” Sam ta mira cinco hemchi bashi y un bari yen di awa. Ta ki sorto di wega esaki ta?, e ta pensa. Tanchi Mayra ta splica con e wega ta bay: “Muchanan, boso tur scucha bon. Prome nos ta forma grupo di cinco.





Tur grupo mester para den rij. Cada rij ta haya un conchi. Cu ne boso tin cu saca awa for di e bari. Bo ta core cu cuidou cu bo conchi bay na e hemchi bashi cu tin poni na e otro banda. Bo ta basha e awa den e hemchi. Despues bo ta core bay bek na bo rij y bo ta duna e mucha cu ta sigui bo den rij e conchi. Menos awa bo spart, mas lihe bo hemchi lo yena. Cada rij tin su mes hemchi. E rij cu yena su hemchi prome, ta e ganado. Boso tur a compronde e wega bon? Tur hende ta cla? Un, dos, tres, core!”

Sam ta kita sapato pa e por core miho. Tur mucha ta purba core cu cuidou, pero toch e awa ta bati na rand di e conchinan. Uri, amigo di Kiran, ta slip cay. Pura e ta bula lanta y ta core bay bek pa e bolbe yena su conchi. Melinda ta blo cana ranca na su short y ta hera laga su conchi cay. “Ey, Lin, Melinda”, e muchanan ta grita, “paga tino!” Ora pa ora e hemchinan ta bira mas yen. Sam ta come su huñanan di tanto tension. Mi rij ta esun miho, e ta pensa. Nos ta gana sigur. Wak con e otro rijnan ta spart awa ey. Tin mas awa riba tera cu den nan hemchi.

Diripiente Tanchi Mayra ta fluit. “Tur hende stop. Tin un rij cu a yena su hemchi caba. Esey ta rij di ... Melinda.” Sam no por kere loke el a tende. Melinda ta mas chikito cu mi, Sam ta pensa un tiki jaloers. Con por ta cu t’e a gana? Ni duro e no por cana. Contento Melinda y e otro muchanan di su grupo ta tuma nan premio. “Wak aki”, Melinda ta bisa y e ta traha nanishi largo pa Sam, “m’a gana un set di domino. Nos rij ta mucho mas miho cu bo rij”. Djis un rato asina Sam su cara ta trek un tiki, pero e no ta haya masha tempo pa pensa.

Kiran ta bay para riba un bloki grandi y ta bisa: “Nos ta bay hunga nos di dos wega. Awor nos ta ban cana cu un conchi di awa riba nos cabes. Bo tin cu pone bo man patras di bo lomba. Papi ta toca un cantica riba su guitarra. Ora e stop, bo tin cu keda para. Asina cu papi cuminsa toca atrobe, bo ta sigui cana. E wega ta caba ora mami fluit. Esun cu laga su conchi cay, no por sigui cu e wega.

Esun cu na final di e wega tin e conchi riba su cabes ainda y tin mas awa aden ta e ganado.” “Yeee!”, tur mucha ta grita, “e wega aki ta dushi!”

“Ken ta bin tuma un conchi cu awa?”, Tanchi Mayra ta puntra. Mesora tur mucha ta core bay cerca dje. “Ha”, Tanchi Mayra ta bisa, “mi kier sa cu boso tin gana di gana un carchi di cine, no? Pero cana cu un conchi cu awa riba bo cabes ta mas dificil cu boso ta kere, tende! Bo tin cu cana cu masha cuidou. Si e conchi cay, bo ta haya un baño di awa.”

Omo Siro, tata di Kiran, ta cuminsa toca guitarra. “Hepa!”, e ta bisa diripiente, “tin hende ta horta shot. Nan ta tene nan conchi. Bo mester wanta bo man tras di bo lomba, sino bo t’afo.” Awor tur mucha ta compronde e wega. “Nos ta cuminsa di nobo”, Omo Siro ta bisa. E ta coy su guitarra y despues di un rato e ta toca un melodia alegre.

Diripiente Omo Siro ta stop di toca. “Tur mucha para keto”, e ta bisa. Ayayay, Melinda ta kiboca su mes. E ta buk sin corda riba su conchi y awa ta bira basha riba dje. E ta papa muha. “Ha, ha ha”, Sam ta bisa na harimento, “b’a keda mescos cu un puyito muha.” Omo Siro ta bolbe coy su guitarra y ta toca e siguiente cantica. E wega ta sigui. Cana, para, cana, para. Ora cu diripiente Tanchi Mayra fluit, e muchanan ta spanta. Sandra, un amiga di Kiran, ta e unico cu ainda tin un tiki awa den su conchi. E ta muha di cabes te pia, pero el a gana su carchi di cine si.

“Awor nos ta bay canta pa Kiran”, Tanchi Mayra ta bisa. Nan tur ta bay para rond di e bolo y nan ta canta pa Kiran. Tur hende ta haya un dushi pida bolo y un cup di refresco. Pero diripiente ta sosode algo extraño. Pipita grandi di awa ta bin abou. “Awasero ta cay!”, tur mucha ta grita. “Awasero ta cay, ma solo ta kima. Con por ta?” Pero despues nan ta mira kico ta pasando. Keto keto Kiran a habri un cranchi di awa y cu un slang e ta spuit awa den laira.



Un rato despues tur mucha ta papa muha. Hende grandi tambe. Niun hende no ta rabia. Tur mucha kier turno pa spuit awa. Awor si ta bin pleitamento. Tanchi Mayra ta core cera e cranchi. “Ta basta”, e ta bisa na harimento. “Ta bon cu m’a bin cu poco serbete grandi. Tur hende por seca nan curpa.”

E fiesta ta cerca di caba, pero niun hende no kier bay cas. “Nos ta hunga un wega mas, prome cu boso bay cas”, Omo Siro ta bisa. Tur mucha ta haya un hengel pa nan pisca den un baki di awa. Eyden tin tur sorto di regalo. Nan ta hinca den boter chikito. Na boca di cada boter tin un haak di hero masha fini mara.

“Dushi!”, tur mucha ta bisa. Cu smaak nan ta tira liña. Tin biaha e liñanan ta bruha den otro. Ora nan caba di saca tur e boternan for di den awa y ora e regalonan ta habri, Kiran ta dicidi di bula den e baki di awa. Awor e otro muchanan tambe ta bula aden. Nan ta pusha otro bou di awa, nan ta hari, bula bay laira y nan ta haci un bochincha di otro mundo. “Nos no kier bay cas nunca mas”, Sam ta bisa. “Esey si ta dificil”, mami ta bisa na harimento. “Ya bus ta warda nos caba. Bon mes cu m’a bin cu paña seco, pasobra Tanchi Mayra a spierta mi cu esaki lo bira un haciment’i aña muha.”

Manera tur cuminsamento tin su fin, e fiesta aki tambe a yega na su fin. Ora e muchanan ta bay cas, tur ta bisa: “Kiran, otro biaha nos ta bolbe bin celebra bo hacimento di aña hunto cu bo, bon?”

Autor: Mavis Ersilia

Ilustra pa: Paul de Becker

Nivel 4 • Cuenta 3

Gabi su sorpresa

“Mama, ki dia ta bispo di aña?”, Gabi ta puntra un mainta. “Pakico bo tin asina gana di sa esey, dushi?” mama ta responde. “Wel, pasobra e aña aki mi kier keda lanta”, Gabi ta bisa. “Semper mi mester bay drumi hopi trempan. Cliff cu Roy si por keda lanta wak television of lesa buki un rato. Mi tambe ta mucha grandi!”

Gabi ta cuminsa trek lip, pasobra e ta mira cu mama ta hisa cara wak papa. “Ta bon anto”, mama ta bisa mientras cu e ta kinipi wowo cu papa. “E aña aki bo tambe por keda warda tiro.”

“Yeee!”, Gabi ta bisa contento.

“Papa, cuanto anochi mas mi tin cu drumi lanta prome cu bira aña nobo?” “Falta dies anochi mas”, papa ta responde. “Bin”, papa ta bisa y e ta coy un kalender. “Ban conta hunto. Un, dos, tres, cuater, cinco, seis, shete, ocho, nueve, dies. Aki ta bispo di aña nobo.” Hunto papa cu Gabi ta cana bay na Gabi su camber. “E, e”, papa ta bisa, “ta warwaru a pasa akiden? Ta con bo camber ta plama asina, Gabi? No ta siman pasa mama cu bo a drecha e camber aki? Mi kier sa cu toch bo no ta dje mucha grandi ey.”

Pura pura Gabi ta hinca poco wega den cashi y keto keto e ta pusha su kedsnan cu su pia bou di cama. Papa tin rason berdad. E camber ta tur plama. Lihe e ta bisa: “Papa, mi ta mucha grandi caba, cos serio! Djawe padilanti mi ta percura pa drecha mi camber nechi nechi.” “Wel, laga nos spera”, papa ta bisa.

For di su caha di herment papa ta saca un martiu y e ta pega un haak chikito na muraya banda di Gabi su cama. E ta colga e kalender na e haak y cu un pida cabuya e ta mara un potlood color biña na e haak.



Biña ta Gabi su color preferi. “Dicon papa ta colga mi potlood ey nan?”, Gabi ta puntra curioso. “Awel”, papa ta splic’e, “tur mainta ora bo lanta bo ta pinta un strea chikito na e dia nobo. Mañan bo ta cuminsa aki.” Papa ta mustr’e e hoki di e dia nobo riba e kalender. “Ora bo tin dies strea, nos ta keda lanta warda cuminsamento di aña nobo.” Mesora Gabi ta cla pa pinta un strea. “No”, papa ta bisa na harimento, “awe ainda no. Mañan mainta bo ta cuminsa. Corda bon, bo ta pinta un strea so ora bo baha fo’i bo cama mainta. Uno so, no mas!”

Su manece Gabi ta lanta trempan pa e pinta un strea. E ta pinta un strea masha bunita. Gabi gusta pinta. E por pinta bon tambe. Su juffrouw mes a bisa esey. Gabi tin masha gana di pinta un strea mas. E or’ey e dianan ta pasa mas lihe, e ta pensa, pero toch e no ta hacie. Gabi ta bay skeiro djente, despues e ta bay wak si Roy cu Cliff a lanta caba. Ora e pasa banda di camber di Roy cu Cliff, e ta habri nan porta pocopoco y e ta loer paden. Nan ta morto na soño. Roy su dede ta den boca. “Phh”, Gabi ta bisa. “Mira Roy ey no, e tin ocho aña caba y e ta chupa dede ainda. Ami tin seis aña y nunca mi no a chupa dede. Ami ta mucha grandi, anto Roy ta mucha chikito.”

Gabi ta ferfela su mes. Tur hende ta na soño. Kico e por bay haci? Diripiente e ta haya un idea. E mes tin cu hari un tiki pa esaki. Gabi ta cana bay frishider y ta basha poco awa friu den un poti. Despues e ta cana bay bek y cu masha cuidou e ta habri e porta di camber. E ta bay para banda di Roy su cama. Cliff ta habri un wowo, pero e ta bolter den cama sigui drumi. Gabi ta tene e poti riba Roy su cabes y e ta laga un tiki awa basha. Roy ta bula lanta. E no sa kico ta pasando. Ora e mira Gabi e ta bisa rabia: “Stop! Esaki n’ ta wega, b’a tende! Mi ta bay bisa papa kico bo a haci!” “Redado!”, Gabi ta bisa, pero Roy ta core sali fo’i camber. Prome cu Gabi yega den cushina atrobe, e ta tende e stem pisa di papa.

“Gabi, bin aki!” Pocopoco e ta cana bay camber di papa cu mama. Roy ta eyden caba. Papa su cara ta masha serio. “Ta dicon bo ta tenta Roy atrobe? Mama no a bisa boso pa no tenta otro?” “Ta un joke mi kier a haci”, Gabi ta bisa pocopoco. “Mi no ta hacie nunca mas!” “Oke”, papa ta bisa. “Bay hunga bon mucha awor.” Gabi ta bay den su camber bek y ta tira un bista riba e kalender. Lo dura hopi prome e por pinta un strea mas. E ta hala un rosea profundo. Warda no ta niun tiki dushi.

Ora nan tur ta sinta hunto na mesa di desayuno Gabi no ta bisa casi nada. E no sa si Roy ta rabia cu ne ainda. Roy ta hunta un snechi di pan diki diki cu pindakaas y ta pone honing riba dje. Ay, el a pordona Gabi dia bieu. E no por keda rabia cu su ruman muhe.

Su siguiente dia Gabi ta bolbe lanta masha trempan. E ta pinta un strea y despues e ta bay baña. Despues e ta cay sinta na su mesa y e ta cuminsa pinta. Cas ta keto. Tur hende ta drumi ainda. Despues di un rato Gabi no por warda mas. E ta bay wak unda tur hende ta. Net mama ta sali fo’i baño. Straña e ta keda wak Gabi. “Mi amor, ta pakico b’a bisti paña caba?”, e ta puntra asombra. Mama ta hala cortina un tiki pa nan wak pafo. Awor Gabi ta compronde. Ainda di dia no a habri. Pafo ta scur. Gabi ta hala un rosea. E ta kita su paña, bolbe bisti su pidjama numa y ta subi su cama. Mama ta tap’e dushi asina.

E siguiente dianan tambe Gabi ta lanta trempan. Den dia e ta asina cansa cu mama ta bis’e cu despues di cuminda di merdia e tin cu bay drumi un rato. E, e, e dianan ta tarda pa pasa. Porfin e dia a yega. Tin dies strea riba su kalender. Dies strea diferente y bunita. Yeee! Ta bispo di aña nobo. E dia tan spera. Awe Gabi por keda lanta hunto cu papa, mama, Cliff y Roy. Gabi ta bati riba porta di e cambernan. E no por compronde cu riba un dia manera esaki hende por keda tanto riba cama.

“Ban mira, tur hende lanta ariba!”, e ta grita. “Awe no ta dia di drumi saca soño. Ainda nos tin hopi cos di haci.” Gabi kier yuda mama haci cas limpi y traha bolo. Mama lo prepara ham horna tambe. Papa a keda di bay cumpra klapchi cu Cliff y Roy, despues cu nan caba di laba auto.

Un pa un nan ta sali for di camber. Niun hende no ta ansha. Tin tur tempo prome cu bira anochi atrobe. Despues di desayuno mama ta bisa porfin: “Man na obra. Tur hende ta bay haci loke nan a keda di haci.”

Mama cu Gabi ta bay traha bolo. Papa cu e mucha hombernan ta bay laba auto prome.

Net ora bolo ta bay forno, Gabi ta tende Cliff bisa: “Papa, nos ta cla pa bay cumpra strea pa Gabi.” E cos ey ta haci Gabi un tiki tristo. E no kier strea so. E kier tira donderbos. Ta vuurpijl e kier manda laira. Gabi no ta compronde cu ta wega Cliff ta haci. Ora Cliff mira con tristo Gabi a bira, e ta haya duele di dje. E ta puntra papa, si Gabi tambe por bay cumpra klapchi cu nan. Mesora Gabi ta core bay na e auto.

Asina cu nan yega na e luga di bende klapchi, Gabi ta bula sali fo’i auto y ta bay para dilanti di otro hende. E no ta warda su turno. “Ey, damita”, papa ta bisa, “no t’asina cos ta bay. Nos tin cu para nechi warda nos turno.”

Ora cu porfin nan ta na beurt, Gabi no sa kico e tin cu scoge. Tin asina tanto sorto di klapchi, anto papa no ta lag’e cumpra tur cos. “Donderbos cu klapchi ta mucho peligroso ainda pa bo”, papa ta bisa. “Dia bo bira grandi bo por cumpra eseynan.” Gabi ta scoge un paki di dal abou. Nan ta zona pret ora bo dal nan abou. Tiks, tiks, tiks. E ta tuma strea tambe. Cliff cu Roy ta scoge vuurpijl. Papa ta cumpra un pagara di masha hopi klapchi mes. “Bon shonnan”, papa ta bisa ora tur mucha tin nan cosnan. “Bosonan tur a bini cu spaarpot?” Spanta Cliff, Roy cu Gabi ta keda wak papa. Papa mester hari ora el a wak nan cara E ta saca su cartera y ta paga tur cos. Contento nan tur ta bay cas bek.



“Mi kier pa bira nochí pa caba, papa”, Gabi ta bisa. E tin masha gana di cende klapchi. Pero no ta esey ta tur cos. Gabi tin un sorpresa tambe. E no ta conta niun hende ta kico. Sino e no ta sorpresa mas. El a pensa bon kico e ta bay haci. Den klas su juffrouw a conta un biaha di lanterna di ijs cu e muchanan cu ta biba na un tera leu y friu ta traha. Gabi tambe kier bay traha un lanterna di ijs asina. Gabi ta coy dos boter di jam bashi. Prome e ta dorna nan masha bunita cu glitter y strea. Despues e ta yena e boternan cu awa y ta pone nan den e freezer di nan frishider pa e awa bira ijs den e boternan. Mama ta haya e cos un tiki straño, ma e no ta bisa nada. Ta un sorpresa toch?

Anochi Gabi ta saca e dos boternan for di freezer. E awa a bira ijs. Gabi ta coy dos bela chikito di mama y ta pone esakinan riba e ijs den e boternan di jam. Ay, esta bunita nan ta keda. Casi Gabi no por warda te ora ta ora pa cende e belanan. Gabi ta sconde su sorpresa, e dos boternan di ijs dorna, turesten bou di cama.

E no tin niun tiki soño. Su wowo ta hanchu habri. E ta canta, e ta balia. E ta yuda parti refresco sin laga nada cay for di teblachi. Si, ta mucha grandi e ta. Den esey Gabi ta mira papa ta cana bay pafo cu e klapchinan. Tur hende ta sali su tras. Ya tin tubo cla poni pa hinca e vuurpijlnan aden. Papa, Cliff y Roy ta cende e vuurpijlnan un pa un. Esta bunita, no! Den shelo Gabi ta mira tur sorto di strea y bala di color. Tsssss, tsssss, e balanan ta zona. Ma no ta nan so ta cende klapchi. Masha hopi hende den bario tambe ta haci mescos. Unda cu bo bira bo ta mira luz. Masha bunita mes. Tin hopi desordo di donderbos. Racatacata. Bum. Budum. Gabi ta zwaai su streanan. Nan tambe ta saca bunita luz. Rato rato e ta tira un dal abou na suela. Porfin ta diesdos or. Tur hende ta sunchi otro y ta bisa: “Bon Aña.” Mama ta parti pan cu ham horna y refresco friu friu.

“Mama, papa”, Gabi ta bisa e or’ey, “nos por paga tur luz djis aki? Mi tin un sorpresa pa boso. Mi kier laga boso mir’e un bes aki. Pero mester ta scur si.”



“Un sorpresa, bon bon”, papa y mama ta bisa. “Un sorpresa den scuridad? Bo n’ por mira nada e or’ey toch?”, Cliff y Roy ta puntra. “Ha, boso ta caweta”, Gabi ta hari scondi. “Warda un rato.” Mama ta paga luz y Gabi ta cana lihe bay na su camber.

Pero Gabi no ta bini bek. Mama ta yam’e mas di tres biaha, pero Gabi no ta bini. Ora mama bay wak ta kico ta pasando, e ta haya Gabi sinta abou ta yora. “Kico a pasa, dushi?”, mama ta puntra spanta. “Pakico bo ta yora asina?” “Mi no tin sorpresa mas, mama”, Gabi ta snik. “Mi kier a traha lanterna di ijs, pero e ijs den mi boternan di jam a bira awa. Awor mi no tin lanterna di ijs mas.” Mama ta cay sinta riba Gabi su cama. “Pero, mi yiu”, mama ta bisa, “bo sa toch cu ijs ta dirti? Bin sinta aki cerca mi.” Mama ta seca Gabi su lagrimanan cu su lenso.

E ora ey Gabi ta corda cu juffrouw a bisa nan cu e muchanan cu a traha lanterna di ijs ta biba na un pais masha masha friu. P’esey nan ijs no ta dirti. Gabi mes tin cu hari awor. Den freezer awa ta bira ijs. Ora bo saca e ijs for di e freezer e ta bolbe bira awa, of no?

“Bo sa kico”, mama ta bisa, “mi a resta dos bela cu ta drif. Nan ta keda drif riba awa. Warda un rato, mi ta bay coy nan.” Cu cuidou mama ta pone e belanan den awa den e boternan di jam dorna, despues e ta cende e belanan. Djey mama cu Gabi ta cana drenta e sala scur cu dos luz masha bunita riba awa. “Oooh”, Cliff y Roy ta bisa pareu, “esta bunita! Esaki si ta un bunita sorpresa.” Cu un sonrisa riba su cara papa ta pasa man riba Gabi su cabes. “Abo si ta un mucha grandi”, e ta bisa, “esaki ta e regalo mas bunita di aña nobo cu mi a yega di haya.” Y Gabi? Gabi ta keda wak cu cara cu ta briya di alegria.

Autor: Mavis Ersilia

Ilustra pa: Paul de Becker

Nivel 4

Cuenta di salida extra

Kabouter Pluf

Parti 1

Shrrt, shrrt. “Bon, e zip ta cera”, Rey Dimitri, e Rey di kabouter, ta bisa alivia, mientras cu e ta hisa e maleta pisa fo’i riba cama. “Awor falta pa cera e zip di mi maletin. Oke, cla ta! Laga mi pensa bon. Mi n’ lubida nada? No, m’a paketa tur mi pañanan. Mi bril pa lesa, un bonechi di punta extra, mi peña cu skeiro y loke ta mas importante, cos dushi pa caminda. Tur cos ta den mi maleta.”

“Haaah”, Rey Dimitri ta hap, “awor si mi ta cansa. Tur kabouter ta drumi caba. Mi tambe ta subi cama anto. Mañan nos mester lanta prome cu solo sali, pasobra nos ta bay di biahe. Nos ta bay Pais di Maraviya, anto cu avion. Aya nos lo tin un tremendo fiesta.”

Un rato despues ata Rey Dimitri drumi riba un cama grandi bon tapa bou di clechi. Solamente su barba largo blanco, su cabey blanco y su punta di nanishi ta sali afo. Rey Dimitri ta cera wowo y despues di un rato e ta pega un dushi soño ...

Ta haci poco calor y Rey Dimitri ta bolter riba su zij. Pero hepa, ta kico e ta tende? Ta ki zonido esey? Tin un hende ta yama ey? Por ta kabouter Pluf, su kabouter coki? Con bin Pluf ta lanta aworaki?, Rey Dimitri ta pensa preocupa. E ta malo? Kisas ta dolor di barica e tin, como cu el a snoep mucho ora e tabata traha su dushi bolonan. Por ta tambe cu ta pa motibo cu el a bebe seis glas di juice. Esey por haci un kabouter malo. Rey Dimitri ta slip baha fo’i cama. “Mi ta bay tira un bista wak ki falta kabouter Pluf”, e ta bisa preocupa.



Ta reina un silencio na palacio di e Rey di e kabouter nan. Door di bentana luna ta tira su rayonan paden. Den gang Rey Dimitri ta mira seis maleta di e kabouter nan cu ta biba den e palacio. Tur tin cu bay den avion mañan rumbo pa Pais di Maraviya. Rey Dimitri ta cana bay na e camber di e kabouter nan. Prome e ta pasa den sala. E cortinanan di sala ta hala y ta scur scur. Pangalan, tangalan. “Ay!”, Rey Dimitri ta frega su pia. “Ta kico a pasa? Ta kico m’a cana dal den dje?”, e ta puntra su mes spanta. Rey Dimitri ta fula unda e conopi di luz ta y flup, luz ta cende. “Esta laf, no”, e ta bisa e or’ey. “M’a cana dal den e vaas cu tin poni canto di e muraya.” Rey Dimitri ta hala e pida pida glas di e vaas kibra un banda.

Riba mea e ta cana bay na e camber nan. E ta habri porta di camber di kabouter Pluf. “Kñeee”, e porta ta zona. Pero hepa, ta kico esaki? Ni sombra di kabouter Pluf. Rey Dimitri no por kere loke e ta mira. Ta soña e ta soña? No, di berdad e camber ta blo bashi. Pluf no t’ey!

Parti 2

“Con por ta?”, Rey Dimitri ta bisa straña. “Ta aworey m’a tende Pluf. Mi no ta kere cu el a bay cushina atrobe. Ta un keiro lo el a bay dal? Pero cu ken? Su so? Si, lo mester ta, pasobra tur otro kabouter ta drumi. “Ta ken ta bay keiro anochi su so?”, Rey Dimitri ta sacudi cabes bisa un poco rabia.

Kico mi tin cu haci awor?, Rey Dimitri ta pensa preocupa. Mi tin cu bay busca Pluf? E ta basta grandi y na tino pa sa kico e ta haci, pero imagina bo cu e perde caminda den scuridad. E or’ey mañan mainta nos lo cay laat pa coy avion pa bay Pais di Maraviya. E or’ey nos lo perde e gran fiesta di maraviya di tur aña. Rey Dimitri no tin nodo di pensa largo. Mesora e ta bay su camber bek. E ta cambia paña, bisti sapato y ta bay pafo bay busca Pluf. Lihe Rey Dimitri ta subi caya. Su bonechi di punta cora cu pik pik di oro ta zwaai bay bini. “Ey, Rey Dimitri!”, e ta tende diripiente. “Kico Rey Dimitri ta haci aworaki riba caya?”, Bibi e kabouter payaso ta puntra. “Ay”, Rey Dimitri ta bisa preocupa, “kabouter Pluf a bay keiro su so. Mi tin miedo pa e perde caminda. E or’ey nos ta cay laat pa coy avion pa bay Pais di Maraviya mañan, anto e or’ey nos ta perde e gran Fiesta di Maraviya. Bo mes ta compronde cu esey no por sosode. Mi mester haya Pluf aworaki. E mester bin bek y bay drumi.” “Esta malora”, Bibi ta bisa. “Podise t’un ijscream Pluf a bay cumpra! Mi ta yuda busc’e, Rey Dimitri!” Y asina nan dos ta sigui cana sali fo’i dje caya.

Luna ta hunga cac’i sconde tras di nubia. Rato rato e ta sali, anto e ta laga su rayonan balia den e cayanan scur. Rey Dimitri cu Bibi ta pasa banda di un parke, pero ey no ta niun tiki keto. Tin masha hopi kabouter. Tin poco kabouter bieu sinta riba un banki. E yiunan di kabouter ta zoya y subi reki di hunga. “E kabouternan no tin cu bay drumi?”, Rey Dimitri ta murmura cu cara poco cera. “No, Rey Dimitri, awe ta diasabra y mama y tata di e muchanan ta laga nan keda lanta un poco mas laat”, Bibi ta splica. “Hm”, Rey Dimitri ta bisa, “ta bon anto.”



“Eyyyyy, muchanan, bosonan wak, Rey Dimitri!”, kabouter Pol, un compa chikito cu a subi den un palo, ta grita. “Rey Dimitri y un payaso den nos parke!” Awel Pol no tin mester di bolbe grita. Ya tur mucha a core yega cerca caba. Pol ta haci zrrrt baha fo’i palo y e tambe ta core yega cerca. “Ban trankil muchanan, trankil!”, Bibi e payaso ta bisa. “Ta duel nos, pero awe nos no a bin cerca boso. Nos ta buscando kabouter Pluf, e coki di Rey Dimitri. El a sali bay keiro su so. Rey Dimitri tin miedo pa e perde caminda. Si esey sosode, Rey Dimitri ta cay laat pa coy avion pa bay Pais di Maraviya mañan mainta, anto e or’ey Rey Dimitri y su kabouteran no por participa na e gran fiesta na Pais di Maraviya. Nos mester haya Pluf lihe.” “Nos tambe ta bay cu bosonan pa yuda busc’e!”, tur kabouter ta bisa mesora cu masha entusiasmo.



Parti 3

Pol, cu entretanto a bolbe subi den un palo grandi, ta grita: “Rey Dimitri, mi no ta mira Pluf! Casi sigur nos tin cu cana un bon pida prome nos hay’e. Laga nos ban mesora.” E or’ey e fila ta sali. Rey Dimitri cu Bibi payaso ta cana dilanti. E kabouter chikito cu nan paso cortico ta core tras di e kabouter nan mas grandi. Segun nan ta cana, ta bini mas kabouter acerca. Un kabouter panadero, un kabouter entregado di pizza, un kabouter waiter cu su teblachi, un kabouter dentista, un kabouter bendedo di buki, dos kabouter bombero y un juffrouw di scol di kabouter ta cana den e fila. E fila ta bira ora pa ora mas largo. Nan ta cana bay ora pa ora mas leu. Nan ta cana drenta sali caya. Anto Pluf? Nada! Ni color ni holo di Pluf!

“Laga nos sosega un tiki”, Rey Dimitri ta bisa despues di poco rato. “Mi ta morto cansa!” Un poco tristo e ta cay sinta riba un banki cu man na cabes. Despues di un cuart’i ora e ta bolbe lanta y e buskeda ta sigui. Diripiente un bus ta para. “Unda Rey Dimitri ta bay?”, kabouter Brik, e chauffeur di e bus ta puntra. “Rey Dimitri kier bay cu mi den bus?”

“No, amigo, danki”, Rey Dimitri ta contesta. “Nos mester sigui cana. Pluf, mi coki, a bay keiro su so. Mi tin miedo pa e perde caminda. Si esey sosode mañan mainta, nos lo cay laat pa coy avion bay Pais di Maraviya, anto e or’ey nos ta perde e Fiesta di Maraviya! Nos mester haya Pluf aworaki.”

“O, pero Rey Dimitri”, kabouter Brik ta bisa, “m’a mira Pluf.” “B’a mira mi coki?” Sorprendi Rey Dimitri ta keda wak e boca habri. “Ta cos serio bo ta papia? No ta tuma bo ta tuma nos haci?”

“Bo a mira Pluf?”, tur kabouter ta puntra sorprendi. “Na unda anto?” “Un poco mas leu”, kabouter Brik ta splica. “Pluf di cu e no ta bay Pais di Maraviya.” “E no ta bay Pais di Maraviya?”, Rey Dimitri ta bisa spanta. “Ta dicon awor? Ta miedo e tin di bula den avion? Pluf a bay masha hopi biaha caba y nunca e no tabatin miedo.”

“No, Rey Dimitri, no ta p’eseý”, kabouter Brik ta splica. “Pluf di cu el a tende Rey Dimitri bisa cu na Pais di Maraviya tin hopi kabouter cu ta bon coki. E ta pensa cu no tin mester di dje mas. P’eseý e kier keda aki.” “Wel, wel, ta con Pluf por pensa un cos asina”, Rey Dimitri ta bisa. “Ta logico cu mi mester di dje. No tin un kabouter den henter mundo cu por cushina mas dushi cu Pluf. Ta e so por siña e cokinan na Pais di Maraviya con nan mester cushina. Sin mi coki Pluf mi no ta bay biaha, absolutamente cu no!”

“Kabouter Brik, con nos tin cu cana pa haya mi coki?” “Prome Rey Dimitri tin cu cana bay stret dilanti, despues Rey Dimitri mester kita na man robes, djey na man drechi”, kabouter Brik ta bisa. “Masha danki, amigo”, Rey Dimitri ta bisa cu un sonrisa. “Ora mi bin bek di mi biahe, mi lo invita bo bin come cerca nos na palacio. E or’ey bo mes por purba con dushi Pluf por cushina.”

Parti 4

Ata nan ta bay atrobe. Rey Dimitri cu Bibi, e payaso dilanti y tur otro kabouter nan tras. Nan ta cana, cana y cana. “Pff”, Rey Dimitri ta keha. “Ta poco leu si pa e pianan bieu di mi aki.” Pero diripiente ... ta ki zonido esey? “Keto un rato, shonnan”, Rey Dimitri ta pidi. “Boso tambe ta tende algo?” Tur kabouter ta span nan horea. “Ta alarma di polis esey, Rey Dimitri”, Pol ta bisa. Si, awor Rey Dimitri y e otro kabouter nan tambe ta tende. Wuuuu, wuuu, wuuu, e ta zona. “Ayayay”, Rey Dimitri ta bisa spanta. “Mi ta spera cu nada no a pasa cu Pluf!”

Rey Dimitri ta hisa speed sali fo’i dje caya. Casi e otro kabouter nan no por wanta su velocidad. Morto cansa nan ta yega riba un plenchi grandi. Tur caminda nan ta mira auto di polis di kabouter. Auto di polis cu alarma ta zona y luz blauw ta zwaai rond. “Nos a hay’e, Rey Dimitri!”, e polis nan ta grita. E or’ey Rey Dimitri ta mir’e. Ata Pluf para ey memey di e plenchi grandi.

Pero ... Pluf no ta su so. Banda di dje tin un damita kabouter masha lief mes. Rey Dimitri no por kere loke e ta mira. “Mi coki Pluf”, Rey Dimitri ta bisa, “bo sa con contento mi ta di mira bo. B’a haya un amiga bunita tambe. Casi sigur bo no kier bay lag’e.”

“Bon dia, Rey Dimitri”, Pluf ta bisa, “lanta fo’i soño!” “Lanta fo’i soño?”, Rey Dimitri ta puntra asombra. “Pluf, mi ta mas lanta cu bo. M’a cana busca bo henter anochi.” Rey Dimitri ta wak rond di dje. Hepa, con por ta? Ta na unda tur e kabouter nan cu tabata cana hunto cu ne a keda? Unda Bibi payaso y unda kabouter Pol ta? Ta soña mes el a soña anto? Rey Dimitri ta frega su wowo y e ta bolbe wak bon rond di dje. Na porta di camber Pluf ta para cu un sonrisa riba su cara. Den su man e tin un teblachi cu un dushi copi di te y pan cayente sabroso. Ta kico esaki ta? Pluf ta completamente su so. Rey Dimitri no ta mira niun amiga. Pero e desordo awor? “Di unda e zonido ey ta bin? No ta alarma di polis di kabouter?” “Ta zonido di wekker, Rey Dimitri!” Pluf ta bisa na harimento.



”Ta soña Rey Dimitri a soña. Lant’ariba, tur kabouter a lanta caba. Ta ora pa Rey Dimitri cambia paña. Awe nos ta bay Pais di Maraviya cu avion.”

Mesora Rey Dimitri su wowo ta habri hanco hanco y e ta bula lanta fo’i cama. “Bo sa kico Pluf”, Rey Dimitri ta bisa, “m’a soña poco cos fastioso ayer’anoche.” “Rey Dimitri tin cu conta mi e soño ey anto”, Pluf ta bisa. “Bon”, Rey Dimitri ta bisa na harimento, “pero aworaki si no. Ora nos ta abordo di avion mi ta conta bo mi soño. E ora ey nos tin tur tempo di mundo. Aworaki mi mester haci lihe, sino aworo ta mi falta cu nos ta laat. Anto e cos ey si, mi amigo Pluf, no por sosode. Djis aki nos ta bay aeropuerto!” “Sigur cu si, Rey Dimitri”, Pluf ta bisa na harimento. Nos ta na caminda pa Pais di Maraviya, pa e fiesta mas grandi di aña. Hip, hip, hip, hura!”

Autornan: Ria Severing-Halman y Marcel Severing

Ilustra pa: Paul de Becker

Pregunta tocante e cuenta di salida extra Kabouter Pluf

Pregunta na parti 1

1. Kico Rey Dimitri a hinca den su maleta?
2. Ken ta drumi caba ora Rey Dimitri subi cama?
3. Dicon Rey Dimitri tin cu bay drumi tempran?
4. Kico Rey Dimitri ta tende ora e ta riba cama?
5. Dicon Rey Dimitri ta asina preocupa?
6. Kico Rey Dimitri ta haci?
7. Kico ta sosode ora Rey Dimitri ta cana bay na e cambernan?
8. Kico Rey Dimitri ta ripara ora e habri e porta di e camber di kabouter Pluf?

Pregunta na parti 2

1. Pluf no ta den su camber. Splica dicon Rey Dimitri ta kere cu Pluf a bay keiro su so.
2. Rey Dimitri tin miedo cu Pluf ta perde caminda den scuridad. Kico lo pasa e ora ey?
3. Ken Rey Dimitri ta topa riba caya ora e ta bay busca Pluf?
4. Rey Dimitri y Bibi ta pasa banda di un parke. Ta keto eynan?
5. Kico Rey Dimitri ta puntra ora e mira tur e muchanan den e parke?
6. Ken ta adverti cu Rey Dimitri y Bibi a yega?
7. Unda Pol ta?
8. Kico Bibi payaso ta bisa ora e muchanan ta core yega cerca?

9. Kico tur kabouter ta bisa ora nan tende kico a pasa?

Pregunta na parti 3

1. Kico Pol, cu entretanto a bolbe subi den un palo grandi, ta grita?
2. E fila ta sali. Rey Dimitri cu Bibi payaso ta cana dilanti. E muchanan kabouter cu nan pia cortico ta core tras di e kabouternan mas grandi. Ora pa ora ta bini mas kabouter acerca. Ken mas ta bini acerca?
3. Kico kabouter Brik ta conta Rey Dimitri?
4. Kico Pluf a conta kabouter Brik?

Pregunta na parti 4

1. Kico Rey Dimitri y e kabouternan ta tende diripiente?
2. Dicon Rey Dimitri ta hopi preocupa?
3. Kico nan ta mira ora nan yega riba e plenchi?
4. Ken Rey Dimitri ta mira banda di Pluf?
5. Pluf ta bisa: “Bon dia, Rey Dimitri, lanta fo’i soño!” Kico Rey Dimitri ta responde?
6. Con Rey Dimitri ta ripara cu el a soña?
7. Ta kico ta e bochincha cu Rey Dimitri ta tende?
8. Ki ora Rey Dimitri ta bay conta Pluf e soño?

Tessa, e pirata chikito

Parti 1

Shshsh ... no conta niun hende mas, b'a tende! Pero Omo John, Omo di Tessa, ta un pirata. Un pirata di berdad mes cu un lapi mara na un wowo, un barba preto largo, un cinta na su cintura y un spada hinca na su custia, un renchi na su horea y un lora riba su schouder. Y den su saco di carson semper Omo John tin su dounan. Omo John ta capitan riba e barco grandi di pirata: *Kinikini*. No ta e so ta nabega riba e barco. Riba e barco tin mas cu shen pirata ta biba. Buli, e pirata cu ta para na timon, masha hopi matros y Gordo, e coki. Gordo por cushina masha, masha dushi mes. Asina dushi cu e ta keda purba su cumindanan henter ora bay. P'esey e ta rondo asina manera un bari.

Ora Omo John bin di bishita, semper ta manera ta fiesta tin. Nan ta hunga domino y wega di dou. Omo John por haci tur sorto di triki cu dou. E por saca seis pa bo dies biaha tras di otro. Ni cuanto Tessa purba, e no ta logra saca ni dos seis tras di otro. Omo John por conta bo cuenta masha dushi mes tambe. Di su coki abordo cu por come mas cu tres wea di carni stoba y cinco wea di batata hasa su so; di e pirata cu ta para na timon Buli cu por papia cu e shoconan y cu asina a haya tur su sabiduria; di matros Wibi cu por bula dje halto ey riba un trampolin te cu e por mishi cu luna. Pero e cuenta mas bunita cu Tessa ta haya ta esun di Omo John y e tiger grandi. E cuenta ta bay asin'aki. Un dia, ora cu Omo John tabata coba saca un tesoro, un tiger grandi a gatia bin. Ora Omo John a ripara esey, el a dal man hisa e tiger na su patanan y a keda kishikie bou di su patanan te ora e bestia a cay flauw di harimento. Asina Omo John por a sigui coba su tesoro saca trankil di dje. Si tur e cuentanan ey ta berdad, esey Tessa no sa. Bon mira, e no tin cu nes tampoco. Simplemente ta dushi ora Omo John ta conta cuenta.

Parti 2

Omo John no ta un mal pirata. No, Dios libra! Mal pirata no solamente ta horta hende y barco, sino tambe nan ta gara cacho di awa, dolfijn, bayena y turtuga. Esey no ta permiti, ta cos cruel! Omo John ta un bon pirata. Cu su *Kinikini* e ta nabega riba tur lama di mundo pa busca e piratanan cu kier coy cacho di awa, dolfijn, bayena y turtuga. Ora e piratanan ey mira e barco di Omo John ta bin, nan ta bira bleek bleek y nan ta para tembla riba nan pia. Pa spanta nan un tiki mas, Omo John y su matrosnan ta yobe nan cu bala di cayon. Di spanto e piratanan ta laga tur bestia na paz y nan ta nabega bay leu. Danki Dios nan no sa cu e matrosnan no ta tira cu bala di cayon di berdad, sino cu cayon di gaña gaña. Nan tin asina miedo cu nan no ta ni ripara cu Omo John ta tuma nan haci kens.

Coba y saca tesoro, spanta pirata cruel, nabega riba lama grandi, tur e cosnan ey ta parce Tessa masha excitante mes. “Mami”, e ta bisa un dia, “dia mi bira grandi, mi tambe kier bira pirata mescos cu Omo John. Kico asina un bon pirata mester por haci?” “Wel”, mama ta bisa cu un sonrisa riba su cara, “e miho hende pa bo puntra esey ta Omo John. E sa esey miho cu mi.” “Ki dia Omo John ta bini di bishita atrobe?”, Tessa ta sigui puntra. “Mi no sa esey, dushi”, mama ta responde. “Su ultimo carchi cu el a manda pa nos ta for di Alaska. Alaska ta un tera cu ta keda masha leu fo’i nos, caminda tin beer polar ta biba y caminda ta masha friu mes. Dicon bo mes no ta skirbi Omo John un carta? Ya bo por skirbi masha bunita caba. E or’ey bo por puntr’e den bo carta ki dia e ta bolbe.” “Bon idea”, Tessa ta bisa contento y mesora e ta bay busca pen cu papel. Ora e ta cla cu su carta, papi cu ne ta bay tir’e mesora den e buzon na Postkantoor. “Ban spera awor cu Omo John ta skirbi bek pronto”, papi ta bisa.



Parti 3

Dia ta pasa. Tur dia Tessa ta tira un bista den e buzon na cas, pero nada di post di Omo John. Tristo Tessa ta sinta hunga cu e dou cu Omo John a regal'e biaha pasa. E ta tira un seis, dos seis tras di otro! Tessa ta bira hopi contento. Pronto e lo por tira seis biaha seis tras di otro. "Pff, casi sigur bo Omo John ta pensa cu mucha muhe no por bira pirata", David su bisiña ta tent'e, "p'esey e no ta skirbi bek. Mucha muhe no tin basta forza y nan tin asina miedo cu si nan mira un cayon so ya nan ta core limpi bay." "No ta berdad", Tessa ta bisa rabia. "Mucha muhe ta sabi y nan tin forza masha bon." Toch, den profundo di su curason, Tessa tin un tiki miedo. Figura bo cu di berdad Omo John keda sin contesta. Kico e tin cu haci e or'ey?

Pero un dia tin pitamento na porta di cura. "Ta e partido di carta!", Tessa ta grita contento. "Ta e partido di carta y e tin un paki hunto cu ne!" Manera lamper Tessa ta core bay tuma e pakete postal. "Mami, papi", e ta core dreña cas ta grita, "post di Omo John. Un pakete pa mi so. Wak, mi nomber ta skirbi riba dje." Mesora mami cu papi ta bin wak. Tessa ta pone e pakete riba mesa y shrrrt, shrrrt, e ta sker e papel di e pakete kibra. Lihe e ta habri e cahita. "Hey, shon sin pasenshi, kico bo a haya?", papi ta puntra curioso. "Un boter", Tessa ta bisa decepciona. "Un simpel boter maron scur." "Un boter?", papi ta puntra straña. "Ta kico bo ta haci cu un boter?" "Mi no sa", Tessa ta bisa tristo. "Wanta un rato", mami ta bisa, "wak den e boter. Kisas tin algo eyden. Tin biaha e piratanan sa warda papel di balor den boter." Cu un wowo Tessa ta loer den e boter. "Si", e ta bisa contento. "Mi ta mira un papel grandi lora cu un streki mara na dje." Tessa ta bira e boter boc'abou y ta sacudie. E papel lora ta sali cay. Mesora e ta coy e y ta los e streki. Cu cuidou e ta habri e papel lora. Cu wowo asina grandi Tessa ta keda wak mami cu papi. "Ta un mapa di un tesoro!", e ta bisa contento, "un mapa di un tesoro di berdad!" "Wak, tin un carta acerca", mami ta bisa, "Lesa pa nos tende!" Excita Tessa ta cay sinta y ta lesa:



Kerido Tessa,

*Mi ta haya masha pret cu bo tambe kier bira pirata ora bo bira grandi.
Pero naturalmente no t'asina asina bo ta bira un bon pirata.
Bo mester por core duro, subi bay laira, landa y sambuya.
Bo mester siña lora papi, sa tur cos di judo y bo mester ta
capaz pa coba saca tesoro. Realmente bo tin cu practica hopi
pa logra esey.*

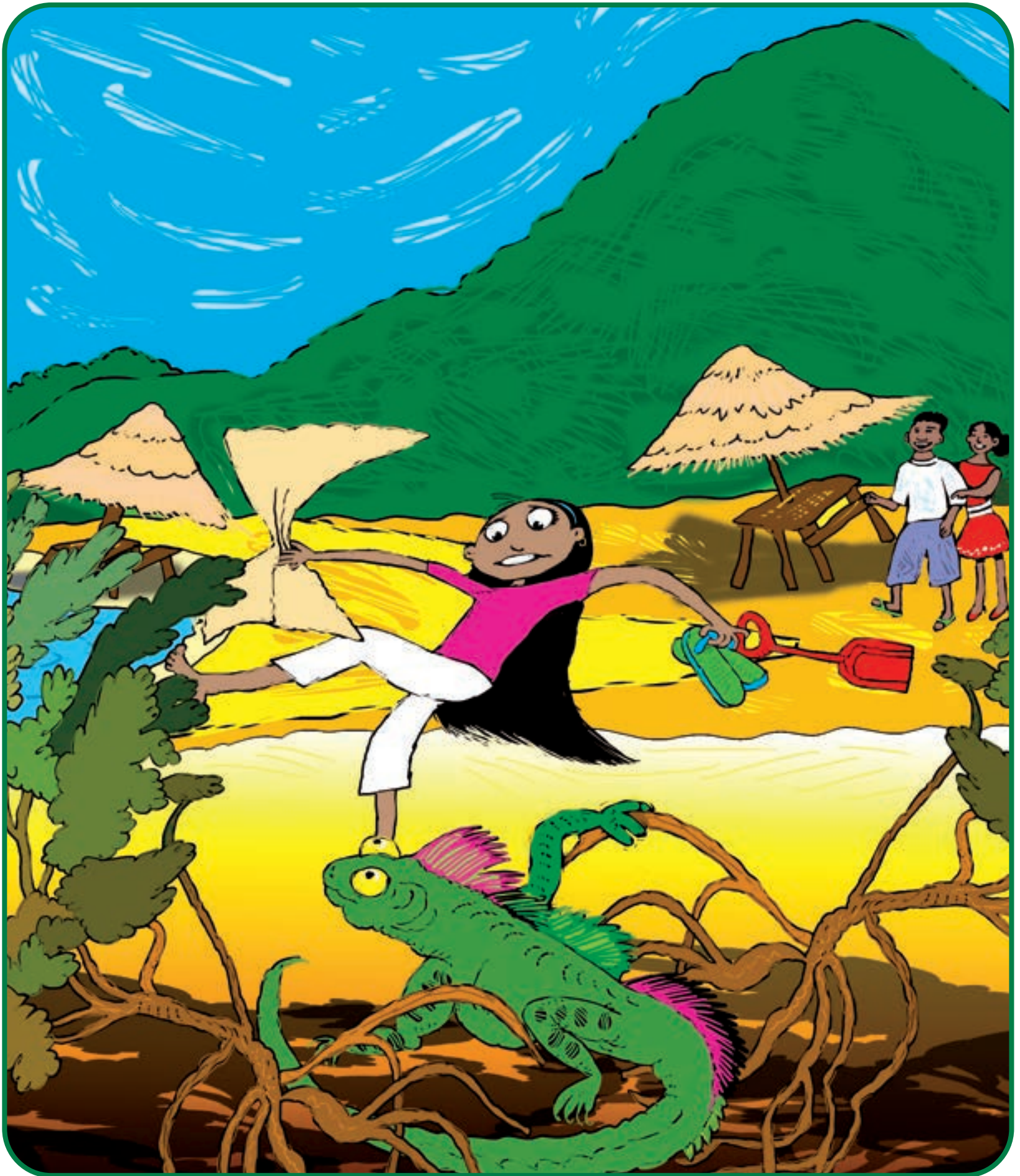
*Diasabra semper bo ta bay landa cu mami y papi na
Mangel Halto. Bay e or'ey cu e mapa di tesoro aki tambe. Si
bo haci exactamente loke tin skirbi riba e mapa, bo a practica un
tiki pa despues bo bira un bon pirata.*

*Masha cumindamento,
Omo John*

“Diasabra? Ta mañan caba”, Tessa ta bisa contento, “mañan mi ta bira pirata! Un berdadero pirata riba barco di Omo John.” “Wanta, wanta”, papi ta bisa na harimento, “esey no ta loke Omo John a skirbi. Despues, dia bo bira grandi, kisas bo por bay cu Omo John riba su barco, pero pa esey ainda bo tin cu practica masha hopi mes.” “Den tur esey, kico tin riba e mapa di tesoro?”, mami ta puntra. Tessa ta mostra mami e mapa di tesoro.

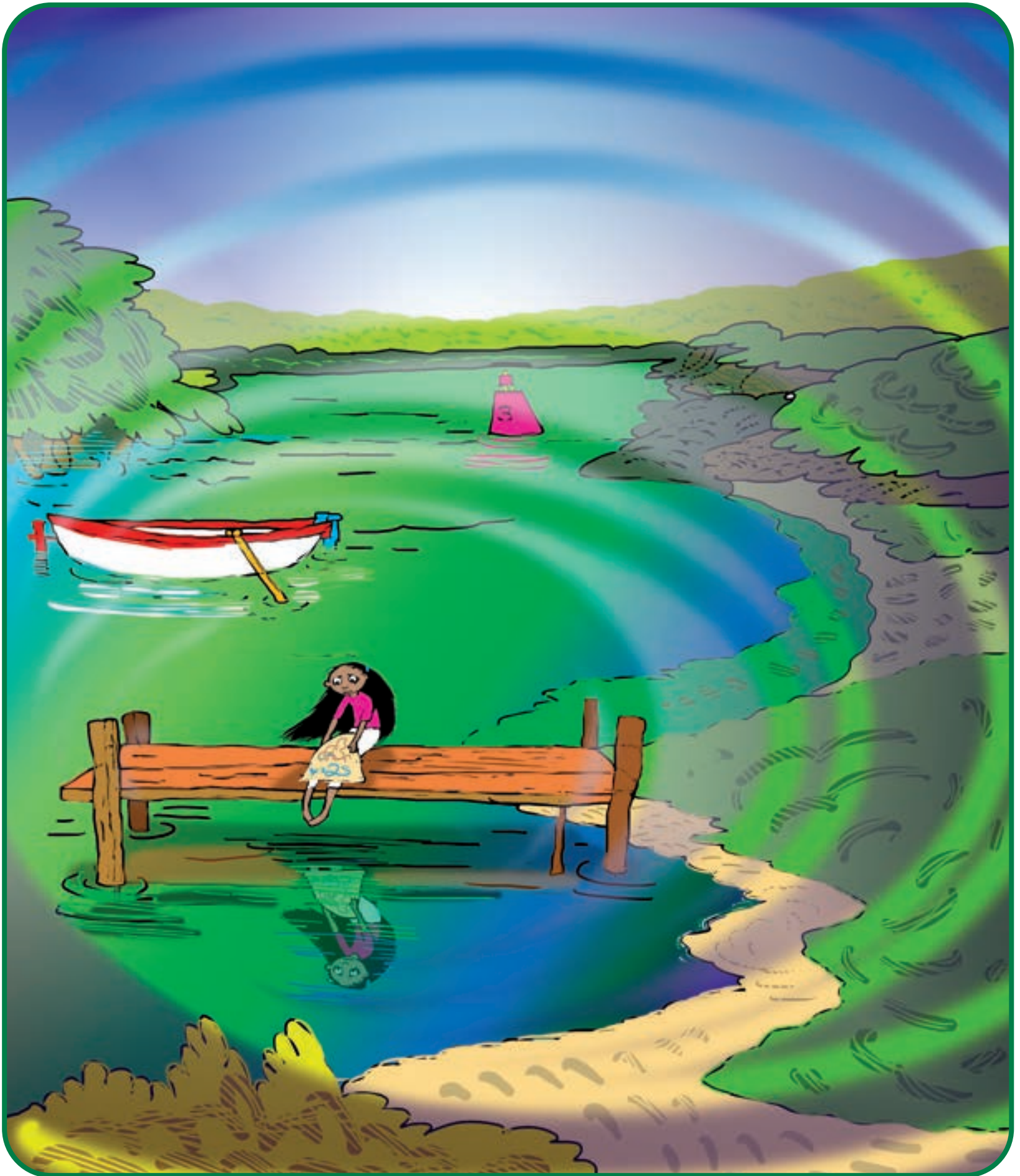
Riba dje tin skirbi cu letter grandi: Mangel Halto. Riba e mapa nan ta mira pintura di un cas di campa di palo, beach blanco, parasol di beach, palo, mata shimaron, un brug chikito, casita pa cambia paña, un palo di amandel y un boto di rema.

Prome Tessa no ta compronde nada, pero despues e ta bisa diripiente: “Mi sa caba! Mi tin cu bay busca un tesoro na Mangel Halto. Wak, at’e para den e carta aki. “Si”, mami cu papi tambe ta bisa awor, “bo tin rason. Dushi, yiu!” E anochi ey casi Tessa no por drumi. Henter ora e ta pensa riba e tesoro. E siguiente dia e ta lanta masha trempan; e no ta duna mami cu papi chens di saca sueño. E trip pa bay Mangel Halto ta dura mucho largo pa Tessa. Ora nan yega lama e ta bula baha fo’i auto y ta core bay na e cas di campa di palo, cu e mapa y un schop bou di su brasa. Cu un sonrisa riba nan cara mami cu papi ta wak e bay.



Parti 4

Pocopoco Tessa ta habri e mapa. “Riba e mapa tin skirbi cu ta aki mi tin cu cuminsa y cu despues mi tin cu subi riba un serito di santo”, e ta bisa pocopoco. Tessa ta core bay mesora, subi e serito baha otro banda. “Facil”, e ta bisa. “Laga mi wak kico mi tin cu haci awor. Ahan si, pasa riba beach cana bay na e di cinco parasol di beach.” Tessa ta kita su slof. E santo blanco ta kishiki memey di su tenchinan. Cu paso grandi e ta cana bay na e parasolnan y e ta conta: “Un, dos, tres, cuater, cinco. Oke”, e ta bisa, “m’a yega. Awor mi tin cu bay na e di tres mata di coco na mi man drechi.” Atrobe Tessa ta conta: “Palma un, palma dos y palma tres.” Tessa ta drey wak. Papi cu mami ta sinta den un cas di campa di palo y ta zwaai man p’e. “Tur cos ta bay bon, dushi?”, papi ta grita. “Si papi”, Tessa ta contesta y e ta zwaai bek contento. Riba beach no tin niun hende mas. Ta basta trempan ainda. Tessa ta bolbe wak riba e mapa di tesoro. Riba e mapa tin poco mata shimaron cu un palo di amandel grandi y un boto di rema banda di dje. Cerca di e palo di amandel y e boto di rema tin un cruz pinta. Tessa su curason ta cuminsa bati duro. Ta ey e tesoro lo ta scondi? Pero na unda e palo di mata di amandel ta y na unda e boto di rema ta? Tessa ta mira poco palo di coco si y un brug tur wayanga. Eybanda e ta mira solamente awa. Tin un boei y un boto di piscado ta zoya bay bin riba e awa. Niun caminda e no ta mira un palo di amandel y un boto di rema. Tessa ta sigui cana poco mas. Kisas mi tin cu gatia pasa den e matanan ey, e ta pensa. E ta cay sinta na rudia dilanti di un mata shimaron grandi. E ta hala poco mata un banda y ta purba pasa memey di e palonan di mangel. Pocopoco e ta avansa. Ora Tessa ta casi na mita di caminda, e ta mira dos wowo rondo grandi ta wak e. Stijf di spanto e ta keda sinta. Djey e ta bula lanta. “Yuda mi, un shoco!”, e ta grita, mientras e ta cana bay patras. Rama di e matanan ta zwiep bay bin y ta rasca Tessa masha mahos na su brasa. E tin gana di yora, pero pirata balente no ta yora.

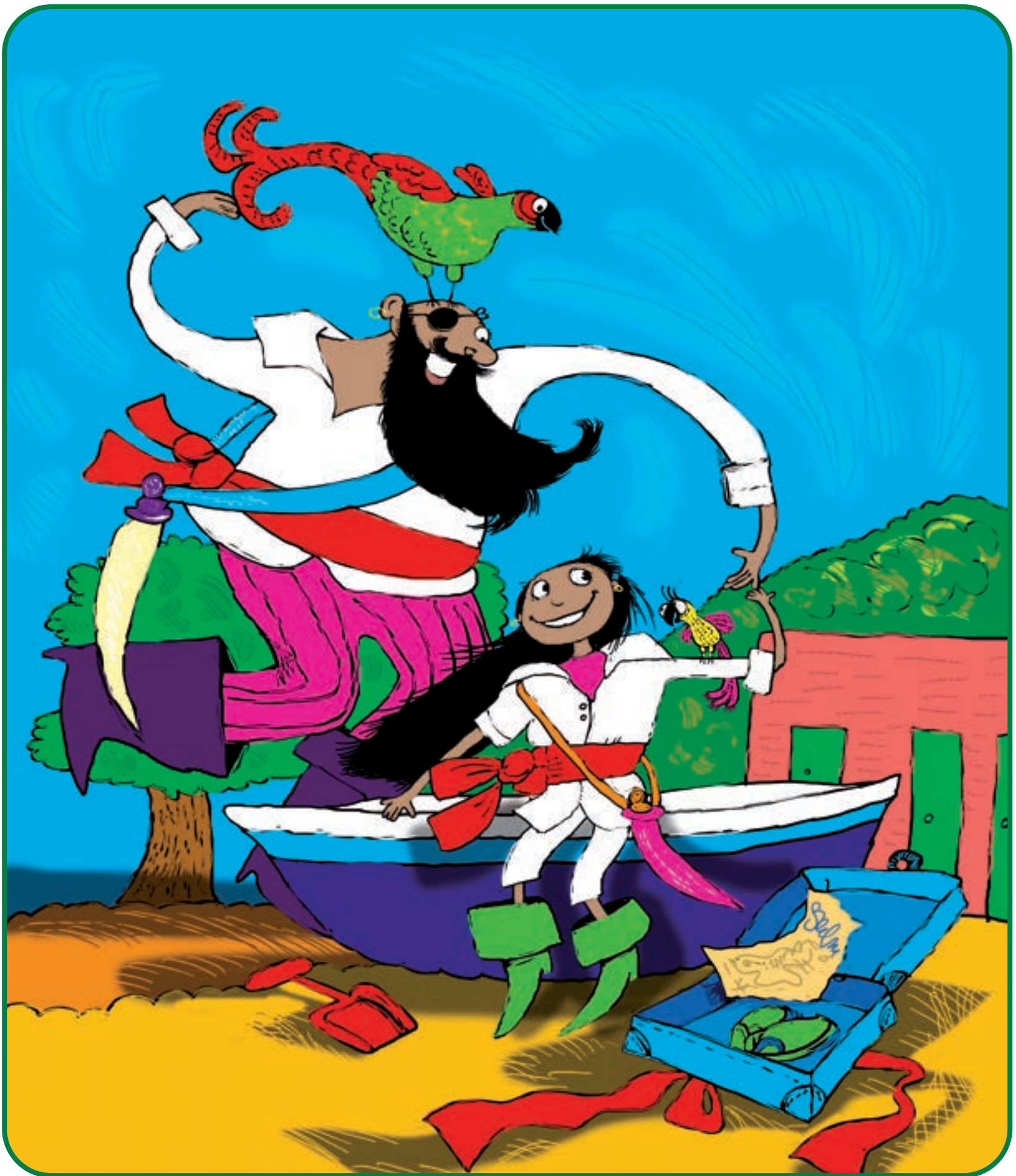


“Ta kico a pasa, dushi?” Ta papi a bin para banda di dje. “Mi kier sa cu mi a tende bo grita.” “Ay, no”, Tessa ta bisa cu briyo, “un shoco a spanta mi un tiki. Mi ta busca un palo di amandel y un boto di rema, ma mi no ta mira nan niun caminda.” “Laga mi bolbe wak bo mapa di tesoro”, papi ta bisa. E ta cuminsa hari. “Mi ta mira, mi ta mira, loke abo no ta mira”, e ta tent’e. “Wak, riba e mapa aki tin un casita di cambia paña tambe pinta. E palo y e boto di rema mester ta den e bisindario ey.” E or’ey Tessa ta mir’e. Cerca di e casitanan, mas leu riba beach, tin un palo di mata di amandel grandi. Riba tera, geleun na e palo, tin un boto di rema. “At’e aya”, Tessa ta bisa contento. Pura e ta coy su schop y ta core bay aya. Mesora e ta cuminsa coba. Cu curiosidad papi ta para wak e. Entretanto, mami tambe a bin wak.

Tessa ta coba y coba. E ta cuminsa sinti calor. Papi ta dun’e un man. Pero maske cuanto nan coba, nada no ta aparece. Decepciona Tessa ta leun na e boto di rema. “Mi ta kere ta un chansa di Omo John”, e ta bisa pocopoco. “Aki no tin niun sorto di tesoro.” Tessa ta suspira y e kier cana bay ora cu diripiente e ta mira un maletin color blauw cu un streki cora den e boto. “Hepa!”, Tessa ta bisa asombra, “un maletin cu un streki. Ta esey lo ta e tesoro?”

Tessa ta dreña den e boto. Esaki ta zoya un tiki. E ta core wak den e maletin. E ta keda boca habri di asombro. “Un paña di pirata y dos dou!”, e ta bisa contento. “Un paña di pirata y dos dou pa mi! Ta ken lo a pon’e den e boto?” “Ami”, un stem pisa ta bisa diripiente. Straña Tessa ta hisa cara wak. Casi e no por kere loke e ta mira. “Omo John!”, e ta grita contento.

Tras di e boto di rema Omo John ta para cu cara hari. Riba su schouder e tin no un sino dos lora. Un grandi y un chikito. Pura pura Tessa ta sali for di e boto y ta bula den Omo John su brasa. “Con bay, dushi”, Omo John ta saluda, “Ya bo ta busca tesoro hopi bon! Wak aki, mi tin un sorpresa mas pa bo.” Y mientras cu e ta bisa esaki, e ta coy e lora chikito fo’i riba su schouder pon’e riba Tessa su schouder. “Bo kier siñ’e papia?” Claro cu Tessa kier “Omo John”, y e ta puntra pocopoco.



John ta bisa na harimento, mientras e ta brasa Tessa. “Cu bo paña di pirata y bo lora, bo ta Tessa, mi pirata chikito. Un pirata grandi y un pirata chikito. Ha, hunto nos ta ... invencibel. Niun hende no por gana nos!”

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Pregunta tocante e cuenta di salida Tessa, e pirata chikito

Pregunta na parti 1

1. Omo John ta un pirata. Con bo por sa esey?
2. Con yama e barco di Omo John?
3. Ta Omo John so ta nabega riba e barco?
4. Kico un pirata timonero tin cu haci?
5. Dicon Gordo su barica ta asina grandi?
6. Conta algo di Buli y Wibi.
7. Bo por conta e cuenta di Omo John y e tiger?

Pregunta na parti 2

1. Omo John ta un mal pirata of un bon pirata? Splica dicon.
2. Ki sorto di bala di cayon Omo John ta uza?
3. Dicon Tessa kier bira pirata?
4. Kico Tessa ta bay skirbi den e carta pa Omo John?
5. Kico a pasa ora el a caba di skirbi su carta?

Pregunta na parti 3

1. David, e bisiña ta haya cu mucha muhe no por bira pirata. Dicon no?
2. Kico Tessa ta contesta David?
3. Kico e partido di carta ta trece pa Tessa?

4. Ora Tessa habri e pakete, e ta bira un poco tristo. Splica dicon.
5. Ki sorpresa tin den e boter?
6. Bo por splica kico ta un mapa di tesoro?
7. Conta kico Omo John ta skirbi Tessa.
8. Tessa ta kere cu e por bira pirata mesora. Kico papi ta bis'e ?
9. Na unda Tessa tin cu bay busca e tesoro?
10. Dicon Tessa no por drumi?
11. Kico Tessa ta haci ora nan yega na lama?

Pregunta na parti 4

1. Tessa ta bay busca e tesoro. Kico mami cu papi ta haci?
2. Kico ta pasa ora Tessa ta gatia den e matanan?
3. Dicon Tessa no ta yora?
4. Con papi ta yuda Tessa?
5. Tessa ta haya e tesoro ora e coba den tera?
6. Unda Tessa ta haya e tesoro?
7. Kico tin den e maletin?
8. Conta algo di e di dos sorpresa di Omo John.
9. Conta con e cuenta ta caba.
10. Bo tambe tin gana di bira pirata? Dicon si of dicon no?

E biahe straño di Lita

Cas ta scur scur. Tur hende ta na soño. Tur hende? Wel, casi tur hende, pasobra ta Lita so ta lanta. Lita so? No, e shoco riba muraya pafo tambe ta lanta cu wowo hanchu habri. Lita no tin niun tiki soño. Antes e tabata scucha radio semper ora e ta riba cama, pero awor esey no por mas. “Bo ta keda mucho laat lanta,” mami ta bisa. “P’esey mainta semper bo ta cana rond cu wowo chikito asina. Na scol tampoco bo no ta pone bon atencion, pasobra bo tin soño. Djawe padilanti nos ta haci otro cos. Merdia bo por scucha radio y wak television un ora, pero despues di esey bo ta bay hunga of bo ta lesa un buki. Anochi ora di bay drumi lo mi conta bo un dushi cuenta of lesa un pa bo tende. Despues si bo tin cu drumi.

“Si, pero mami”, Lita ta protesta, “anochi semper tin e dushi programa *Maraviya Musical* na radio. Ta e programa di Tanchi Sonia. Mi tin masha gana di scuch’e.” “No, dushi”, mama ta bisa, “e programa ey ta pasa mucho laat anochi. E ta pa mucha mas grandi cu bo.” “Ay si, Mami, mi por scuch’e awe so? Anto otro dia si mi ta bay drumi trempan, di berdad!”, Lita ta bolbe purba. Pero mami ta hari so, pasa man riba su cabes y ta haci manera e no a mira Lita su cara di damita ofendi.

Y awor ta scur pafo atrobe y Lita ta riba cama. Prome e ta bolter riba un banda, despues riba e otro banda. E ta bira barica abou, despues e ta bira riba su lomba. E ta conta di un bay shen, despues e ta conta bek di shen bay un, pero e no ta haya soño. “Pff, ta haci calor”, Lita ta bisa, mientras cu e ta pusha e clechi cu su pia, hala un banda. E ta lanta sinta, djey e ta baha fo’i cama. E ta cana bay na bentana y e ta habri e cortina un tiki. Ta keto riba caya. Na shelo luna ta hari contento cu ne. Lita ta spanta, e ta mira dos wowo grandi. Ta e shoco. E shoco ta sinta riba muraya di cura ta wak e. “Ami no por drumi”, Lita ta bisa e shoco. “M’a purba basta rato, pero riba cama ta laf y hopi calor. Ami kier ta un shoco manera bo, ya mi no mester drumi anochi. Mi por keda lanta y scucha musica te laat. No ta nada malo si mi bay den sala un rato, toch?” E shoco ta kinipi wowo cu ne y riba su

tenchi Lita ta cana bay na e porta. Pocopoco e ta habri e porta. Ta hopi keto den cas. Mami cu papi a drumi masha ora caba.

Pia abou Lita ta cana bay den sala. E ta cende e radio y ta pone e volumen hopi abou. Mesora por tende e tononan alegre di un salsa den sala. Net Lita kier a cuminsa marca un par di paso, ora cu diripiente television ta dal cende. E ta mira un pantaya grandi blauw. Spanta Lita ta keda para. Ta papi cu mama lo a lanta y cende e television? Pero no, e ta completamente so den sala y e remote control ta ainda riba e mesita di television. Lita ta cana bay na e mesa y e ta purba paga e television. Pero maske cuanto e primi e remote control, e television ta keda cendi. Pio ainda, for di e television ta sali mesun musica cu tin na radio. Lita no ta compronde. “Akiden tin spirito”, e ta bisa e shoco sinta riba cura pocopoco.

“No, Lita, aki den no tin spirito”, un stem ta bisa diripiente. “Ki mishi bo asina laat lanta ainda? Bo no mester ta den bo cama?” Spanta Lita ta drey wak e shoco. E shoco no ta riba cura mas. Lita ta wak e pantaya di television. Diripiente esey ta bira biña biña. “Ehm, ssi”, e ta gaga, “ppp pero mi no por drumi.

M’a purba si, sin gaña! Anochi mi gusta scucha cantica y cuenta excitante na radio, pero mami no kier pa mi haci esey mas. Mami ta bisa cu door di esey mi ta bay drumi mucho laat. Pero mi no por yuda cu e dushi programa *Maraviya Musical* di Tanchi Sonia ta pasa asina laat anochi, toch?” Ta keda keto un rato, pero despues e stem ta bisa: “Si mi percura pa bo haci un biahe pa *Pais di Maraviya musical* djis un biaha y si mi percura pa djawe padilanti, merdia tambe tin dushi cuenta y cantica na radio y television, bo ta priminti cu tur anochi bo ta bay drumi trempan?” “Si, mi ta priminti”, Lita ta bisa contento, “pero ki sorto di luga Pais di Maraviya Musical ta precies?” “Lo bo mira esey pronto”, e stem cu ta sali for di television ta bisa, “pasobra bo biahe ta bay cuminsa awor.”

Coy e remote control numa y primi riba e conopi blauw.” “Conopi blauw?”, Lita ta puntra, “pero no tin conopi blauw riba nos remote control.” “Wak bon, no!” e stem di television ta bisa. Lita ta wak riba e remote control. “Ata!”, e ta bisa



straña, “berdad tin un conopi blauw riba dje; nunca prome mi no a yega di mir’e.” Lita ta primi e conopi blauw, pero nada no ta sosode. “Kico mi tin cu haci awor?”, e ta puntra. “Nada no ta sosode ora mi primi riba e conopi.” “Bo no tin cu primi riba e conopi so, bo tin cu drenta den e television tambe”, e stem ta bisa. “Pasa door di e pantaya.” “Kico?”, Lita ta bisa asombra, “ese y no por, toch?” “Hacie numa”, e stem ta bolbe bisa. Esaki si ta di remate, Lita ta pensa. Pero ya, ki mi kier haci. Mi ta purba. Laga mi haci e cosnan straño aki numa.

Lita ta hisa su pia drechi y ta purba pasa bay den e television. Pa su sorpresa esey ta logra tambe. Awor e ta drenta completamente den e television. Djis un rato e tin cu cera su wowo, pasobra diripiente e ta hay’e cu hopi luz. Pocopoco e ta bolbe habri wowo. Cu boca habri e ta wak rond di dje. El a bin hay’e na un pais hopi misterioso. Banda di dje tin un figura straño para. E tin un cara rondo, su curpa ta delega manera un palo di basora y riba su cabes no tin cabey. Lita ta bolbe wak bon. No, e no ta hende ni animal. “Con ta bay, Lita”, e figura straño ta bisa, “ami ta Do, un nota musical.” “Con ta bay, Do”, Lita ta bisa, “unda nos ta aki?” “Nos ta den Pais di *Maraviya Musical*”, Do ta bisa cu un sonrisa. Ta pais di tur nota musical, kabouter musical y hadita musical. Tambe bo ta haya animal aki cu bo no ta mira den e pais di hende.” “Nunca no ta bin hende den Pais di *Maraviya Musical*, nota?”, Lita ta puntra asombra. “No”, Do ta contesta, “e unico hendenan cu sa cu nos ta existi ta Tanchi Sonia y abo. Tin biaha Tanchi Sonia ta bin bishita nos. Bo sa, aki na Pais di *Maraviya Musical* nos ta traha programa radial y di television masha gracioso, cu masha hopi musica. Bo tin gana di cana rond cu mi keiro un rato?” Compolaga cu Lita tin gana.

Prome nan ta bay den un caya masha pret. Abou no tin klinker normal. Nan parce tecla di piano. Lita ta subi riba e prome klinker.”Tin” ... e ta zona. “Oh, esta pret no!” Lita ta bisa, “tin musica ta sali fo’i riba caya. E ta bula riba e di dos klinker. “Ton ...” e ta zona. “Nos por traha un cantica riba e klinkernan di caya?”, Lita ta puntra. “Sigur, no”, Do ta smile. Hunto nan dos ta bula di un klinker pa otro. Ta zona un bunita melodia. “Bon”, Do ta bisa despues di un rato, “laga nos sigui. Mi tin hopi cos mas di mostra bo.” Awor nan ta yega na un hofi masha grandi.



Na entrada di e hofi tin dos figura para cu parce Do masha hopi mes. Un di nan ta blauw y e otro ta ros. “Esey nan tambe ta nota musical?”, Lita ta puntra pocopoco. “Si”, Do ta bisa. “Ta mi amigo Re y mi amiga Fa.” “Con ta bay, Lita”, e notanan ta bisa. “Bonbini den hofi di television. Aki nos ta traha programa y musica pa television.” Lita no tin suficiente wowo pa wak. Na e palonan den e hofi tin pantaya di television colga. Riba cada pantaya por mira un otro programa. Dos dragon chikito lief y un shoco ta wak un pelicula di bestia. Algun parha blauw cu hala di plata ta gosando di un pelicula anima. Nan ta cana bay mas paden den e hofi. Diripiente nan ta bin sali riba un luga grandi habri. Ey tin un edificio masha straño. “Ta kico esey ta?”, Lita ta puntra asombra. “E parece un caha di musica grandi. Pero kico un antena ta haci riba un caha di musica?” “Si bo por keda keto keto, lo mi bay mostra bo paden ta ki sorto di edificio e ta”, Do ta bisa. E ta habri e porta dilanti di e caha di musica. Ta zona un melodia masha alegre. Nan ta drenta den un gang masha largo di mas cu dies porta. Silencio, tin skirbi riba e portanan. “Esaki ta nos studio di television”, Do ta splica. “Tras di e portanan ey, e kabouter nan y e haditanan ta traha tur programa di television. Riba mayoria di e portanan tin un luz cora cendi. Wak, ta un porta so tin cu un luz berde cendi. Si tin un luz cora cendi, bo no por bay paden. Esey kiermen cu nan ta grabando un programa eyden. Caminda tin luz berde si bo por drenta.” Pocopoco Do ta habri e porta unda tin un luz berde cendi. Lita ta mira masha hopi camara, microfon cu lampi.

Te dilanti tin un lessenaar grandi. “Aki un rato nan ta bay lesa noticia akinan”, Do ta splica.

“Eh eh, interesante”, Lita ta bisa. “Kisas despues mi tambe lo kier bay traha na television.” “Ahan, si?”, Do ta puntra cu un sonrisa, “e or’ey bo tin cu siña bon na scol si.”

Diripiente porta ta habri. Den porta tin un kabouter masha particular para. Riba su cabes no tin un bonechi di punta, sino un pechi bisti dilanti patras.



“At’aki! Un ser humano!”, e kabouter ta bisa rabia. “Ta kico bo ta haci aki cerca nos?” Spanta Lita ta draai wak. “Mmi, mmi”, e ta gaga. “Mi tita di bishita aki.” “N’ tin cuenta, hende no ta permiti pa drenta!”, e kabouter ta murmura. “No, hende comun no, ma Lita si”, Do ta bisa. “Lita ta loco cu musica. Sin musica e no por drumi.” “Cos serio?”, e kabouter ta puntra un poco desconfia. “Si”, Lita ta sacudi cabes. “Hm”, e kabouter ta bisa den djente, mientras cu e ta pasa man den su barba. “Oke, ta bon anto. Ami ta Rap, e kabouter cu ta rap. Bo tambe por rap, hobencita?” “Un tiki”, Lita ta responde timido. “Si bo rap un cantica cu mi, di mi parti bo por keda tambe. Bo kier?” “Si”, Lita ta sacudi cabes cu si. Rap ta coy un pechi y un lenso di color alegre. “Bisti e pechi aki riba bo cabes y lora e lenso na bo garganta”, e ta bisa, mientras cu e ta duna Lita un microfon. “Bo ta cla? Laga nos cuminsa anto. *“Cabum tss, cabum tss, nos ta rap cu hopi pep.”* Lita cu Rap ta rap cu ta un goso. Nan ta rap no un, ni dos, sino tres cantica.

“Master!”, Do ta bisa despues di e di tres cantica. “Fantastico! Pero Lita, nos tin cu sigui.” “Ay no”, Rap y Lita ta bisa. “Net awor cu cos ta bay dushi asina!” “Si”, Do ta smile, “nos tin cu bay. Awor nos ta bay hofi di radio, sino ta bira mucho laat.” “Te otro biaha, Lita”, Rap ta bisa. “Ayo, kabouter Rap”, Lita ta bisa.

“Primi riba e conopi berde di bo remote control numa”, Do ta bisa. “E conopi berde?”, Lita ta puntra. “Bo a bolbe tover un conopi acerca?” Do ta hari so. Lita ta wak riba e remote control. En berdad a bini un conopi nobo acerca. Lihe e ta primie. Zufff, un rato ta scur, pero despues ta bira cla cla atrobe. Straña Lita ta wak rond di dje. Nan ta para memey di e hofi di radio. For di tur palo ta sali musica. “Esta dushi, no”, Lita ta bisa, mientras e ta draai un ronchi cu Do. “Anto ta bay bira mas dushi ainda”, Do ta bisa cu un stem misterioso.



Nan dos ta sigui cana. Diripiente Lita ta mira un trompet enormemente grandi. “E trompet grandi ey ta di nos studio di radio”, Do ta splica. “For di ey ta transmiti tur programa di radio.” “E programa di Tanchi Sonia tambe?”, Lita ta puntra. Ma Do no ta haya chens di contesta. Peperepe, peperepe, e trompet grandi ta zona. “Ta kico esey?”, Lita ta puntra asombra. Pero atrobe Do no ta haya chens di responde. Zonido vibrante di masha hopi tambu y tono alegre di mas tanto trompet ta sacudi e hofi. For di tras di e palonan un brassband di kabouter ta bin. Tras di e brassband tin hadita ta baila, tin bestia y nota musical for di Pais di Maraviya Musical. Riba nan cabes nan tin un adorno y na nan garganta nan tin lenso di color alegre. Te patras di e parada Tanchi Sonia ta bini.

“Oh, ta mescos cu ta fiesta tin!”, Lita ta bisa sorprendi. E anochi ey ta zona bunita tono di diferente cantica den e hofi. Lita ta gosa masha, specialmente ora Tanchi Sonia conta un cuenta masha interesante. Pero ora e cuenta caba, e ta bisa: “Lita, a yega ora pa bay cas bek.” “Ay no, dicon?”, Lita ta trek lip, “Aki ta dushi!” “Si”, Tanchi Sonia ta bisa, corda kico bo a priminti Do. Awor si bo mester bay drumi. Scucha radio mañan merdia, lo mi conta un cuenta masha bunita mes y specialmente pa bo lo mi toca extra hopi cantica.” “Tanchi ta priminti mi esey?”, Lita ta bolbe puntra. “Sigur, cu si!”, Tanchi Sonia ta bisa na harimento.

“Awor bo tin cu primi riba e conopi ros di e remote control, anto bo ta pasa zzzzt bay cas te den bo cama”, Do ta bisa. “Un conopi ros?”, Lita ta puntra, “eh, eh, ta kico mami lo bisa mas oro di tur e conopinan nobo riba remote control. Ayo, boso tur”, e ta snik, mientras un lagrima ta lora baha na su cara. “Lo mi sinti boso falta.” “Ayo Lita”, tur nota musical, tur kabouter, hadita y Tanchi Sonia ta bisa. Na e momento ey Lita ta primi riba e conopi ros y ta bay cay bludjum te riba su cama. Niun holo mas di e shoco. Lita ta asina cansa cu e ta pega soño mesora.

“Lita, lant’ariba! Bo tin cu bay scol.” Ta papi. Un tiki zonza Lita ta wak rond.



“Haci lihe damita, sino bo ta yega laat”, papi ta bolbe bisa. Cu un cara di soño Lita ta lanta sinta. “Hey, ta kico esaki, dicon bo tin un lenso na bo garganta y kico bo ta haci cu e control remoto den bo man?”, papi ta puntra straña. Mesora Lita su wowo ta habri hanchu hanchu. Lihe e ta tira un bista riba e control remoto. Danki Dios, e conopinan di color tur a disparce. “Ppp, papi ta un storia largo”, e ta gaga, “ora nos tin hopi tempo mi ta conta papi e storia.” Y mesora Lita ta basha careda bay baño, mientras cu papi ta sacudi cabes keda wak e.

Autornan: Marcel Severing y Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Anjo Mutsaars

Aventura den un balon di aire

“Glen, Glen, ban, ban wak!”, Glen ta sinta ta wak television, ora cu diripiente porta ta bula habri y Stef, su bisiña, ta basha careda drenta cas. “Bo ta ban?”, Stef ta bisa na bos halto. “Bay unda?”, Glen ta puntra. “Veld di bala”, Stef ta bisa. “No, aworaki no, mas oro; ta mucho calor”, Glen ta contesta. “Ta net mi ta mira un pelicula hopi bon na television.” “Pero loke mi kier mustra bo ta mucho mas miho”, Stef ta sigui bisa. “Ban no!” “Ta kico tin di mira na un veld di bala bashi?”, Glen ta puntra. “Lanta, no”, Stef ta bisa sin pasenshi. “Ban awor!” “Awel bon”, Glen ta suspira, “mi ta bay cu bo anto, pasobra asin’aki toch mi no por mira mi pelicula.” E dos muchanan bisiña ta coy caminda pa veld. Ainda Glen ta wak bon sara. E no ta gusta cu Stef kier sa cu ta awor mesora e tin cu bay veld di bala cu ne. Ta kico por tin di mira na un veld chikito bashi? Ta un tereno grandi cu dos palo di gol riba dje. Nada mas.

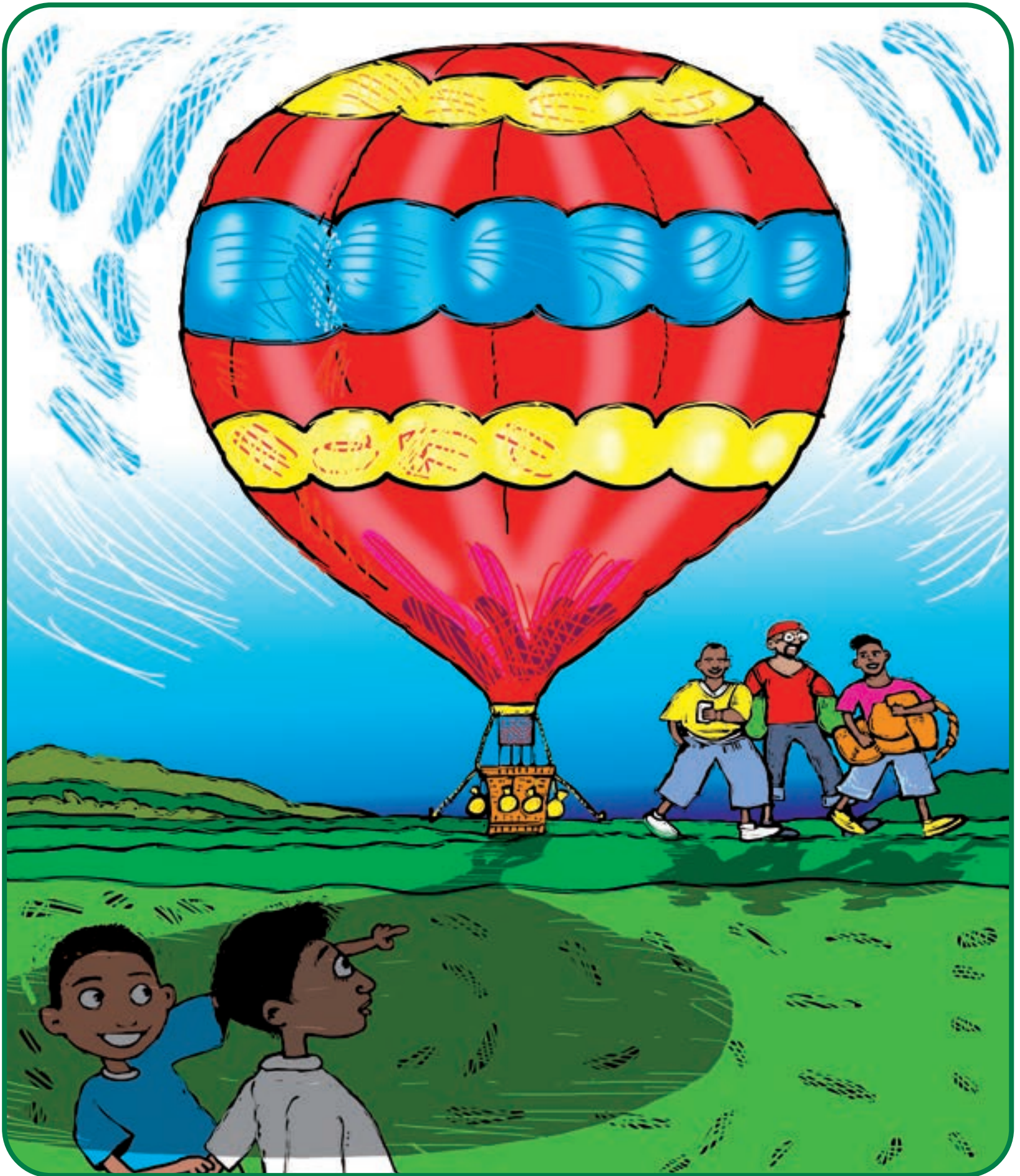
Caya ta keto. Tur hende ta paden. Ta haci mucho calor pa sinta pafo. Danki Dios, ta supla un dushi biento si. “Wak”, Stef ta bisa diripiente masha entusiasma. “Wak aya.” “Unda?”, Glen ta puntra cu cara serio. “Mi no ta mira nada.” “Bon, wak anto no!”, Stef ta bolbe bisa. “E blaas grandi color cora te leu aya.” Awor si Glen tambe ta mir’e. “Waw!”, e ta bisa e or’ey. “Con bin esey ta aki?” “Mi no sa”, Stef ta bisa. “Ban, laga nos bay caminda e ta!”

E dos amigonan ta core bay na e veld di bala. Na rand di e veld nan ta keda para stijf manera solda di palo. Memey di e veld tin un balon cora cu strepi blauw cu geel, enormemente grandi. Tin tres homber para banda di dje. Abou na e balon tin un macutu di cabana pega na dje. “Waw!”, Glen ta bolbe bisa. “Mi n’ bisa bo cu esaki ta mas interesante cu e pelicula cu bo tabata wak na television”, Stef ta bisa cu cara radiante. “Esaki ta e blaas mas grandi cu m’a yega di mira den mi bida.”

“Stef”, Glen ta bisa ora e caba di bin bij un tiki, “esaki no ta un blaas normal, b’a tende!” Esaki ta un balon di aire. Bo por bula den un balon di aire.” “Bula?”, Stef ta puntra asombra. “Con asina? E cos ey no tin hala manera aeroplano toch?” “No, pero toch bo por bula cu ne”, Glen ta sigur’e. “Mi mes a mira esey na television. E hendenan ta bay sinta den e macutu y nan ta bay laira cu e balon di aire.” “Wel, lo mi tin gana di mira esey!”, Stef ta bisa. Na e momento ey e hombernan, cu ta para banda di e balon di aire, ta bay un rato na e cantina na otro banda di e veld chikito. “Ban”, Stef ta bisa y ta dal Glen un stoot. “Esaki ta nos chens. Laga nos bay wak un rato.” Nan dos ta core bay na e balon di aire grandi ey. Prome nan ta cana cu cuidou rond di e macutu, pero despues Stef ta bisa: “Bo kier pa nos sinta aden un rato?” Cu masha cuidou e dos muchanan ta dreña den e macutu di cabana. Den e macutu nan ta mira boter di gas y tur sorto di conopi y palanca. “Con e balon di aire ta bay laira?”, Stef ta puntra Glen. “Cu gas, esey tambe mi a mira na television”, Glen ta contesta. “Ma mi no sa precies ta con si.” “Kisas tin cu haci algo cu e conopinan y e palancanan ey tambe.”

“Hepa, hepa, ta kico boso ta haci den nos balon di aire ey?”, Glen cu Stef ta tende diripiente. Ta e hombernan ta cana bin bek. Stef ta spanta asina tanto cu sin e por yuda e ta primi poco conopi. Zzzzzzzzz, hueeee, e balon di aire ta haci. Glen cu Stef ta tende un bochincha enorme y nan ta mira un vlam di gas masha grandi. Yen di miedo nan ta tene otro. E cabuyanan na cua e macutu di cabana ta mara ta haci kraak y prome cu Glen cu Stef realisa kico ta pasando, e balon di aire ta supla bay laira. E macutu ta sacudi bay bin y Glen cu Stef tin cu sinta pa nan no cay.

“Boso bin bek!”, e hombernan ta grita. Pero e balon di aire ta sigui subi bay laira. “Ta kico b’a haci?”, Glen ta puntra spanta. “Mi ... mi ... nn ... no sa; sin cu mi por yuda m’a primi poco conopi”, Stef cu ta sinta ta tembla sin fin, ta gaga.

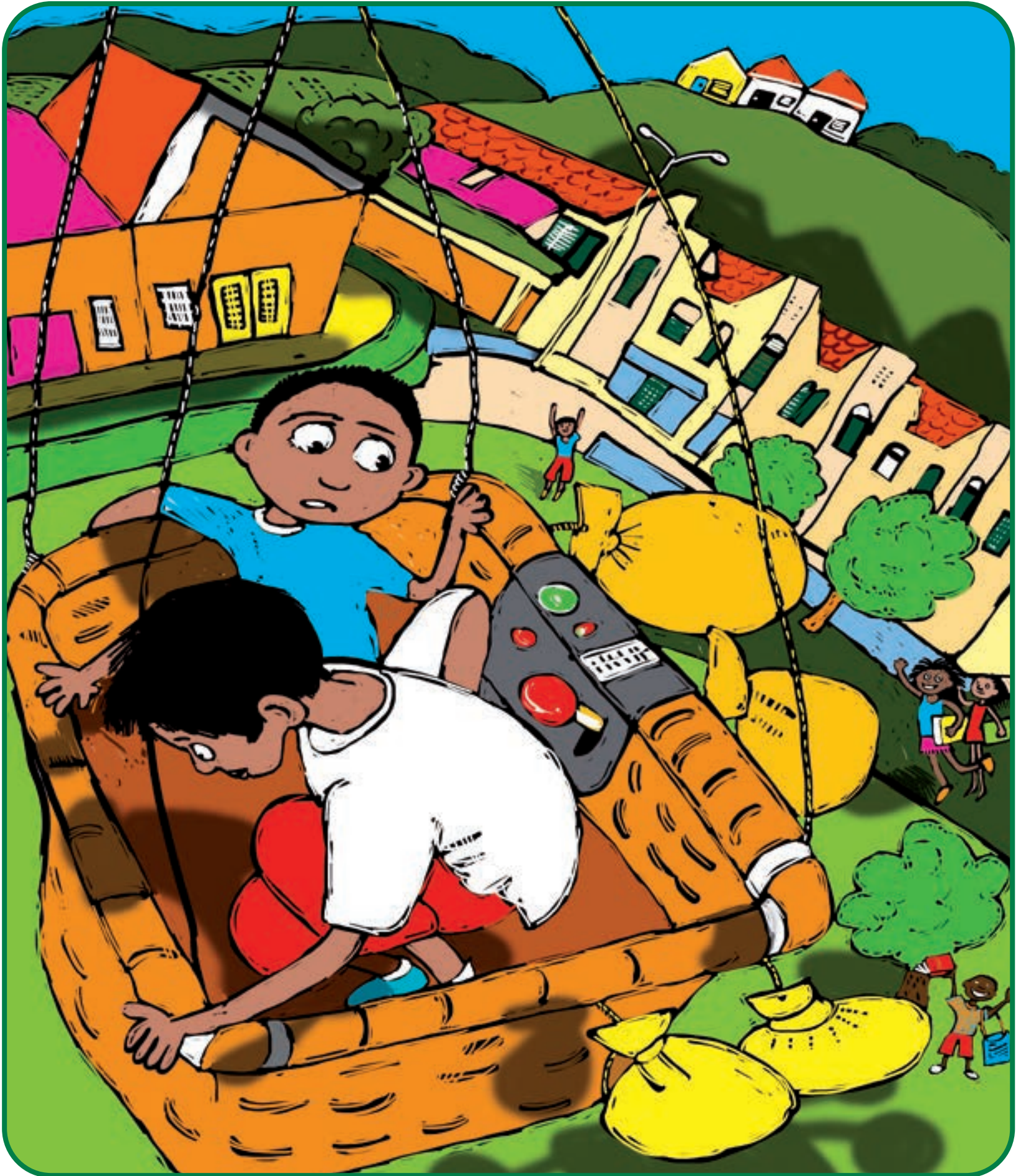


Yen di miedo e ta wak ariba. Den laira e ta mira nubia ta drif pasa bay. Despues e ta grita asombra: “Gle ... Glen, nos ta bulando!” Cu cuidou e ta lanta para y ta loer na e rand di e macutu. Mesora e ta lubida cu e tin miedo. “Ey, Glen, lanta, nos ta bulando”, e ta bisa excita. “Wak con halto nos ta bay aki!” Awor Glen tambe ta lanta. E cu Stef ta wak abou. E hombernan para abou ta bira ora pa ora mas y mas chikito.

Pocopoco e balon ta move bay dilanti den laira. Nan ta zweef pasa riba plenchi di scol y riba misa. Nan ta bula riba un tienda y riba centro di bario. “Hey, Glen”, Stef ta bisa diripiente. “Ata e circo ey cu ta na Aruba awor durante e dianan di vakantie!” “Bo ta mira e leonnan caba?”, Glen ta puntra curioso. “No”, Stef ta responde, “pero olifanti si. Anto wak, ata e tiger den su haula aya.” Glen ta cera su wowo un poco contra e luz skerpi di solo. E ta fiha bista te leu ayabou. “Aha, si, awor mi tambe ta mir’e”, e ta bisa entusiasma. “Mañan mi ta bay circo cu mi mama y mi tata. Bo kier mi puntra pa bo tambe bay cu nos?” “Si, tremendo!”, Stef ta bisa anima.

E balon ta sigui zweef bay. “E autonan y e busnan riba caya parce auto di hunga cu ne”, Glen ta bisa na harimento. “Y e hendenan riba caya parce kabouter.” Pero Stef no ta scucha. “Candela!”, e ta grita. Huma diki y vlam di candela ta sali for di e dak di un oficina. Cu sirena duro polis y brandspuit ta core bay na e luga di candela. Uh, uh, e aire vies ta pone Glen tosa. “Basta nos no bay resulta cu nos balon riba e oficina ey”, e ta bisa cu poco miedo un rato despues. “Ay, no”, Stef ta trankilis’e. “Dicon semper bo ta haya miedo lihe asina? Bo no ta mira cu nos ta bay den henteramente otro direccion?” “Ahn, si”, Glen ta suspira alivia.

Despues cu nan a bula basta rato, Glen ta bisa: “Mi sa unda nos ta aworaki. Abo tambe sa?” “Aha, ya mi ta mira caba”, Stef ta bisa na harimento. “Leu aya bo ta mira e planta di television.” “Ah si”, Glen ta contesta, “pero no ta esey mi kiermen. Wak, nos ta bulando riba biblioteca.” Awor Stef tambe ta mir’a e planta di television.

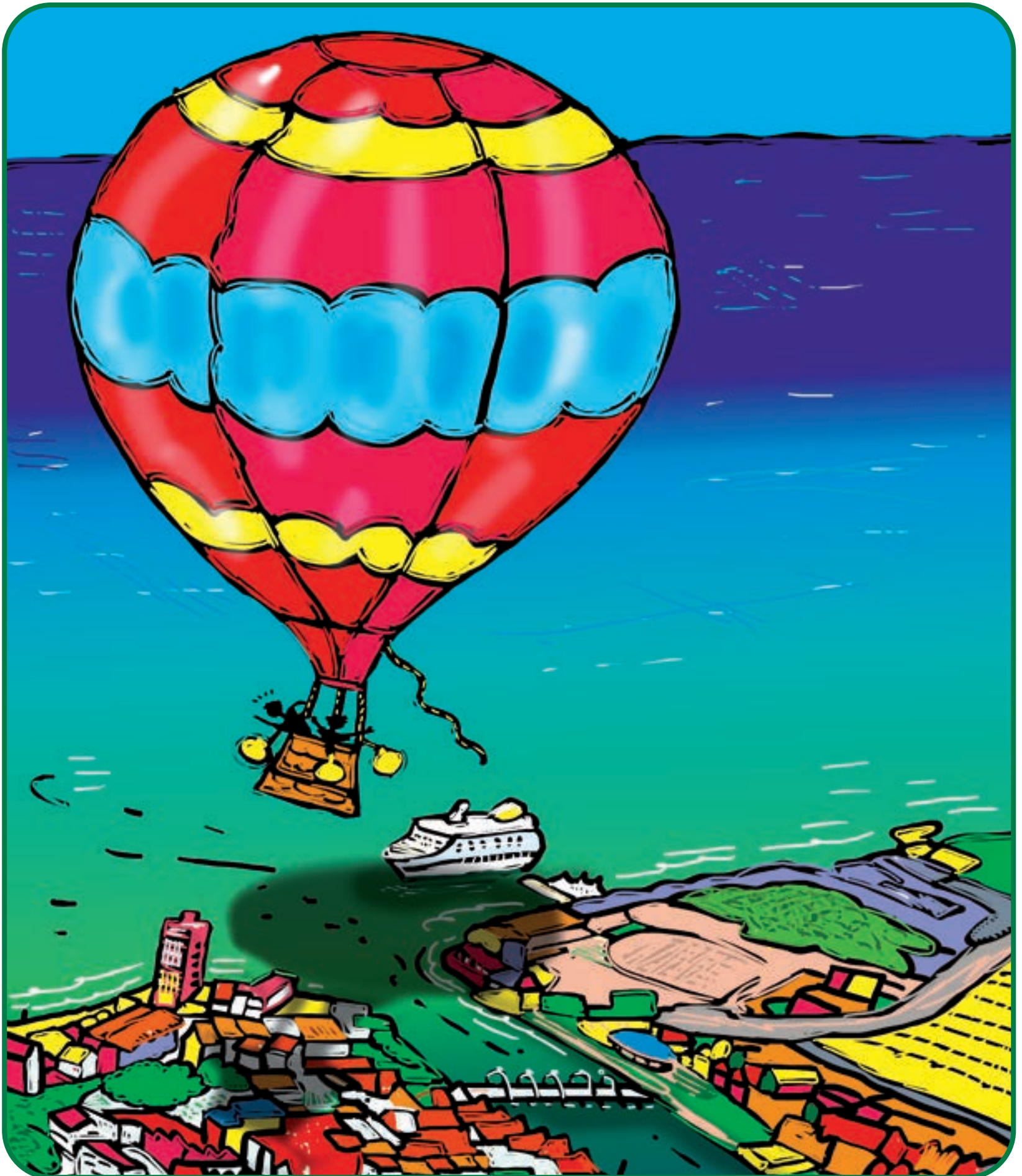


Tin mucha ta dreña, otro ta sali cu set di buki bou di brasa. “Hey, muchanan”, Glen cu Stef ta grita, “wak ariba!” Prome ta parce cu e muchanan no ta tende nada, pero despues diripiente un mucha homber chikito ta hisa cara wak ariba. E ta ranca su mama su man y despues di un rato tur mucha, mama y tata ta wak na laira. Cu nan lenso y tas nan ta zwaai yama Glen cu Stef ayo. “Ayooo”, Glen cu Stef ta cuminda. “Te despues”, tur mucha cu nan mayornan ta zwaai yama ayo. Nan ta keda zwaai te ora cu nan perde e balon di aire fo’i bista.

E biahe ta sigui. Nan ta bula pasa riba postkantoor, riba tienda y riba un parke. E muchanan no tin suficiente wowo pa wak. Nan ta gosa sin fin te ora Glen mira lama. “Ey Stef”, e ta bisa cu miedo. “Lama! Nos ta bay den direccion di lama!” “Ay no”, Stef ta bisa, “ta bo idea. Wak, ya nos ta bula mas abou caba, sigur nos ta baha mas lihe na tera.” Pero e tampoco no ta mucho trankil.

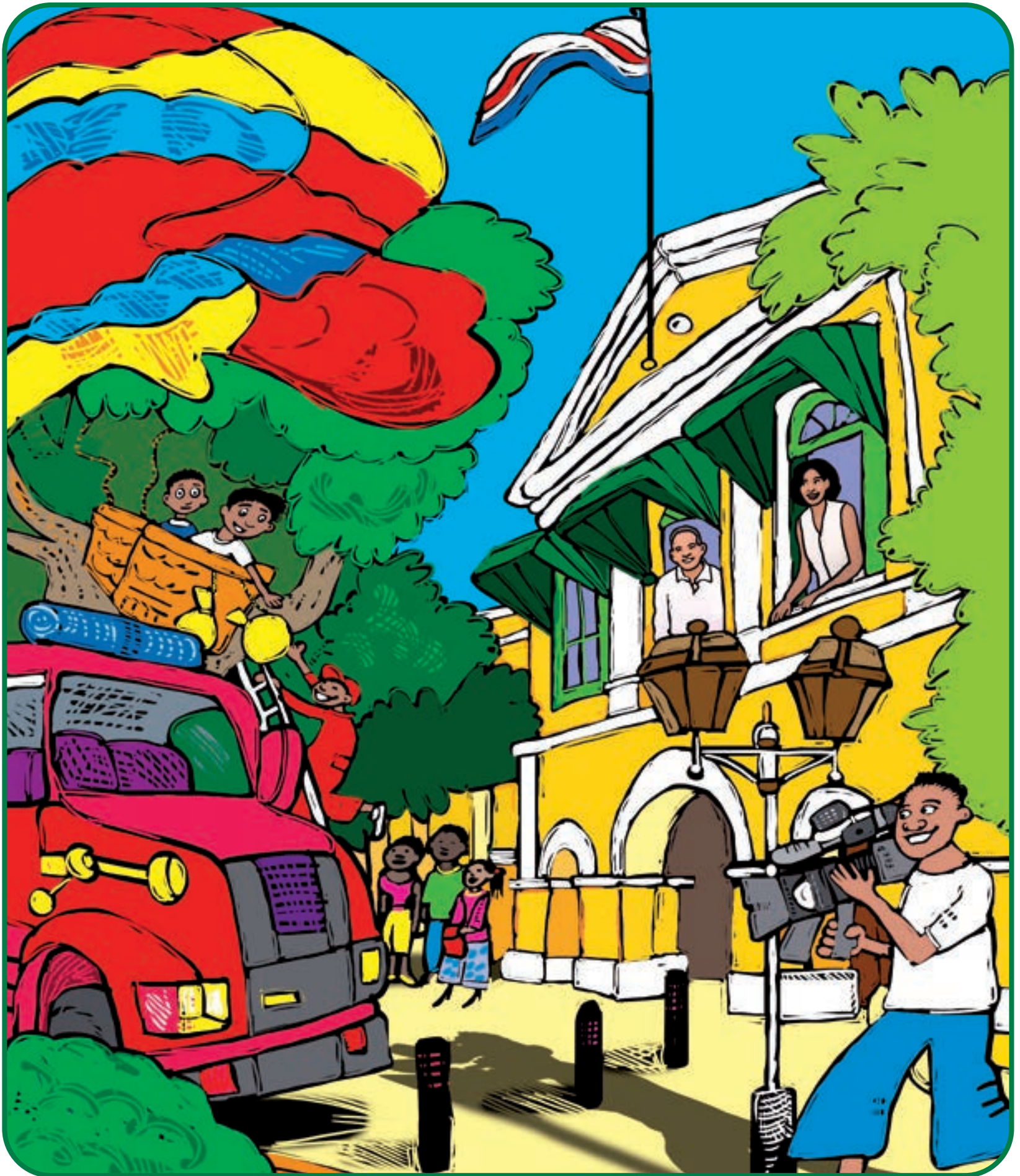
Ora pa ora lama grandi ta yega mas cerca. Ansha e dos amigonan ta saca cabes na e rand di e macutu di cabana y nan ta wak abou. E balon di aire cora ta sigui zweef bay y no ta dura mucho cu ata nan ta bula riba e awa blauw. “B’a mira”, Glen ta yora, “con nos ta haci yega cas awor? Figura bo cu e balon di aire haya un buraco. E or’ey nos ta cay den lama grandi. Mi no por landa bon ainda y den e lama hundo ey casi sigur tin tribon.” Stef no ta bisa nada. Su curason ta bati te den su garganta. Yen di miedo e ta wak e olanan grandi eybou. Tristo nan tur dos ta cay sinta den bom di e macutu. Glen ta yora. “Snik, snik”, Stef ta snik.

Pero ata diripiente ... zuffff. Ta kico ta sosode awor? Un rafaga di biento ta piki e balon di aire manda laira. E macutu di cabana ta keda zoya bay bin. “Nos ta bolbe bay bula mas halto”, Stef ta bisa excita. “Unda nos lo bay awor?” “Nnn ... na unda otro nos por bay?”, Glen ta bisa y ta seca nanishi. “Tur caminda rond di nos tin awa.” Stef ta haci manera e no ta tende Glen. Cu cuidou e ta lanta para y ta saca su cabes wak na rand di e macutu di e balon. “Hey, Glen, wak”, e ta bisa. Biento ta bolbe supla nos manda tera.”



Glen ta bula lanta mesora. “Yupi”, e ta grita, “nos ta bay bek.” El a lanta bula di alegria. E macutu a cuminsa zoya bay bin na un manera peligroso. “Para keto”, Stef ta bisa. “Djis aki nos tur dos ta cay den lama.” Spanta Glen ta para keto y ta bolbe tene na rand di e macutu. Pocopoco e balon cora ta zweef bay tera. Pocopoco tambe e ta cuminsa baha. Ainda e ta bula pasa riba un hotel y un luga di parkeer. E ta keda baha mas y mas. Despues diripiente ... bum. Cu un klap e balon di aire ta bay para keto. E sla ta sacudi Stef y Glen un tiki. Poco zonza nan ta lanta para. “Nos a baha!”, nan tur dos ta bisa contento.

Mesora nan kier sali for di e macutu. Pero hepa, ta kico a pasa awor? Nan no a baha riba tera. E balon di aire a bin resulta den un palo banda di un cas grandi color blauw. Tur rond nan ta mira taki cu blachi. “Nos ta den un palo banda di cas di Gobernador”, Stef ta bisa. “Laga nos ban sali cu cuidou for di e macutu y baha for di e palo.” Ya Stef a saca un pia pafo di e macutu caba, ora cu diripiente un bentana di e cas di Gobernador ta habri. “Keda sinta keto ey, muchanan”, nan ta tende. Den bentana di e cas tin un meneer y señora masha amabel para. Ta Gobernador cu su casa. “Brandweer ta na caminda”, e Gobernador ta splica. “M’a yama nan. Nan ta yuda boso baha fo’i palo sin niun dificultad. Boso a duna nos un susto si.” Y djis despues nan ta tende sirena di brandspuit ta yega mas y mas cerca. E bomberonan ta len un trapi masha largo contra e palo y un bombero robusto ta subi bay ariba. “Ta con bosonan a haci e cos aki?”, e bombero ta puntra. E no ta para warda e contesta. E ta pone Glen como prome riba su lomba. “Keda sinta keto, amigo”, e ta bisa Stef. “Djis ta bo turno.” Ayabou riba caya tin yen di hende. Television, radio y corant t’ey.



Ora cu Glen y Stef tur dos ta sano y salvo para abou, nan por conta loke a sosode. Ora nan ta casi cla cu nan storia, nan ta mira diripiente e tres hombernan cu tabata para banda di e balon riba e veld di bala chikito. Spanto ta pone cu e muchanan no sa mas kico nan mester bisa.

“Wel, amigonan”, un di e hombernan ta bisa. “Na radio nos a tende cu boso a baha.” “Sss ... sin cu nos por yuda nos a primi riba e conopinan di e balon di aire”, Stef cu Glen ta bisa cu wowo asina grandi di miedo. “Ay si”, e hombernan ta gruña. “Boso mester ta contento cu no a sosode ningun desgracia. Mi ta spera cu esaki tabata un bon les pa boso. Djawe padilanti no mishi cu cos cu no ta di boso.” Yen di berguensa Stef cu Glen ta wak abou. “Ta duel nos”, nan ta bisa pocopoco. “Oke”, e hombernan ta responde. “Nos ta contento cu boso ta bek sano y salvo.”

“Nos ta yuda saca e balon di aire fo’i den palo tambe”, e bombero ta bisa. “Despues mi ta kere cu e dos chabelitonan aki tin cu bay bek cerca nan mama y tata. Ke hubo, amiguitonan? Boso tin gana di un careichi den e truck di bombero?” Esey no mester bisa Stef cu Glen dos biaha. Ora e balon di aire tambe ta safe para abou na suela, nan mag di subi sinta den e auto di bombero. Nan ta zwaai yama Gobernador, su señora y tur hende ayo y nan ta bay cas bou sirena. “Wak aya, ata boso caya aya caba”, e bombero ta bisa un rato despues. “Si, e cas blanco aya ta di Stef y e cas berde ta mi cas.” Mama di Glen y mama di Stef no por kere nan wowo, ora nan mira e truck di bombero para den nan caya y ora nan mira e muchanan baha. “Nos a dal un keiro den balon di aire y e hendenan di brandweer a trece nos cas”, Glen ta bisa. “Keiro den un balon di aire?”, mama di Glen ta bisa y ta keda wak e muchanan asombra. “Ma no ta veld di bala boso a bay?” “Mi kier cu e yoncumannan aki tin hopi cos di conta, señora”, e bombero ta bisa na harimento. “Mi tambe ta kere”, mama ta bisa. “Danki cu bo a trece nan cas, meneer.” “Di nada”, e bombero ta bisa, mientras cu e ta bolbe drenta den su truck di bombero?

“Bon, muchanan”, mama di Stef ta bisa cu un stem rabia y alivia alabes, “laga nos bay paden. Nos ta masha curioso pa tende boso storia.” Y boso mes ta compronde cu e atardi ey e muchanan tabatin hopi cos di conta.

Autor: Ria Severing-Halman

Ilustra pa: Anjo Mutsaars







Metodo pa siña lesa na Papiamento

Buki di cuenta

Den e bukinan di cuenta 1 y 2 tin un coleccion di cuenta cu ta ofrece un cantidad di cuenta original cu ta pertenece na e dies temanan di e metodo *Baile di Letter, metodo pa siña lesa na Papiamento*. E textonan ta rikamente ilustra.

Colofon

Seccion Desaroyo di Curiculo di
Departamento di Enseñansa Aruba a
desaroya e metodo *Baile di letter, metodo
pa siña lesa na Papiamento* den cuadro di e
proyecto Scol Multilingual. E metodo aki ta
un adaptacion di e metodo *Salto, Metodo pa
siña lesa na Papiamentu*.

Team di autor

Ronnie Severing, Ria Severing- Halman,
Ilona Berggraaf- Karsters, Karen Specht,
Marelva Mathilda, Mavis Ersilia

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle, Selvia Lumenier,
Swinda de Cuba, Maureen Luidens, Evelina
Dania, Ludwina Koolman, Ika Werleman

Ilustracion

Paul de Becker, Jort van der Jagt,
Mark Jansen, Anjo Mutsaars

Produccion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra



Departamento di
Enseñansa Aruba